

Copyright is owned by the Author of the thesis. Permission is given for a copy to be downloaded by an individual for the purpose of research and private study only. The thesis may not be reproduced elsewhere without the permission of the Author.

**TŪ MĀIA, TŪ PAKEKE, TŪ RANGATIRA
NGĀ KUIA, NGĀ MANA E PŪKAHA ANA:
KO TE MĀTAURANGA MĀORI**

**HE TUHINGA WHAKAPAE HEI WHAKAEA I NGĀ
WHĀINGA MŌ TE TOHU PAE TUARUA I ROTO I
TE WHARE WĀNANGA O MANAWATŪ – TE
KUNENGA KI PŪREHUROA.**

NĀ

PIRIHIRA HINGATU ORMSBY

2010

He Ihirangi Whakataunga

	Whārangi
He Ihirangi Whakataunga	1-2
He Mihi	3
He Maimai Aroha	4
He Kōrero Whakarāpopoto	5
Te Ūpoko Tuatahi	6
▪ 1.1 He kupu whakatuwheratanga	6-7
▪ 1.2 Te Kaupapa	7-9
▪ 1.3 Te Pūtake o te kaupapa	9-12
▪ 1.4 He Takiwa nō roto mai o Te Whānau-ā-Apanui	12-13
▪ 1.5 Te Whanau-ā-Apanui	13-14
▪ 1.6 Ngā Marae o Te Whānau-ā-Apanui	14-15
▪ 1.7 Hītori	15-18
▪ 1.8 Te Kura	18-19
▪ 1.9 Ngā Wawata	19-21
Te Ūpoko Tuarua	22
▪ 2.1 Ngā Āhua o te mahi kaupapa rangahau	22
▪ 2.2 Ngā Kuia Pakeke Māori	22-29
▪ 2.3 Ngā Ture	29-30
▪ 2.4 Ngā Pātai	30-32
▪ 2.5 He Taonga te Reo, Kia Mau	32-40
▪ 2.6 Te Whakakapi	40
Te Ūpoko Tuatoru	41
▪ 3.1 I pēhea koe i tīmata ai hei kura māhita?	41-50
▪ 3.2 He aha tēnei mea te Mātauranga Māori	51-62
Te Ūpoko Tuawhā	63
▪ 4.1 Ngā Akoranga o te kāinga	64-66
▪ 4.2 Ngā Akoranga i te kura	66-70
▪ 4.3 Ko rātau anō ngā kaiwhakaako	70-71
▪ 4.4 Ō rātau ake huanga motuhake	71-73
▪ 4.5 Kei whea mai te mana o te wahine	73-80

Te Ūpoko Tuarima	81
▪ 5.1 Te Ūpoko Tuatahi	81-82
▪ 5.2 Te Ūpoko Tuarua	82-84
▪ 5.3 Te Ūpoko Tuatoru	84
▪ 5.4 Te Ūpoko Tuawhā	85
▪ 5.5 Te Ūpoko Tuarima	85-86
He Kupu Hou	87-89
Ngā Kāhui Pukapuka	90-93

He Mihi

E ngā mana, e ngā reo, ngā rangatira, tēnei te mihi ki a kōutou i runga i ngā āhuatanga e pā ana ki tēnā, ki tēna o ngā whanau, ngā hapū, ngā iwi huri noa i te motu.

Ki te hunga kua ngaro atu ki te pō, kua kore e kitea ō rātau kanohi, kua kore e rangona ō rātau reo, e kore mātau e wareware ki a kōutou nō te mea nā rātau ngā kākano i rui mō te tini, mō te mano, hei rongoa whakaohoho i te hinengaro, hei whakaaraara i ngā whakaaro, hei whāngai anō hoki i te wairua. Mā mātau e takatū tonu nei, i runga i te mata o Papatūānuku e ngaki, e hauhake i ngā māra kia puāwai ngā hua, hei orange mō ngā uri whakaheke. Moe mai rā i te wāhi okiokinga mō te tangata. Ko rātau ngā mate ki a rātau. Ko mātau te hunga ora ki a mātau huri noa i te motu.

Tīhe! Mauri Ora.

Ki ngā kuia pakeke Māori, ngā pātaka tuku kōrero, a Te Rina Joe, a Hiro Grace, a Mere Clarke, a Awhina Waaka. Tēnei taku mihi ki a kōutou.

Ko kōutou ngā morehu e pūmau ana ki te pīkau i ngā tikanga o kui mā, o koro mā.

Nā kōutou i koha mai ngā pitopito kōrero. He kōrero i pā ai ki ō kōutou kāinga me te āhuatanga noho o ngā whanau, tae noa ki ngā urunga kura māhita.

I uhia mai e kōutou ngā manaakitanga katoa ki runga i ahau. Taku waimarie.

Nā reira ka mihi tōnu ki a kōutou katoa. Tēnā kōutou, tēnā kōutou, tēnā kōutou katoa.

Ki aku kaiwhakahaere, aku kaiarahi o Te Pūtahi-a-Toi, o Te Whare Wānanga o Papaioea. E Tai, nāhau i tīmata kia maunu tēnei waka o te kaupapa rangahau ki te mutunga. E Rangī nāhau i kukume kia hoea tika ngā tuhituhinga ki uta. Tēnei te mihi mahana ki a kōrua.

Ki tēnei o ngā kaitautoko a Whetu Tipiwai e hiki nei i taku wairua. Ki a Peti Kenrick mō te whakaaro ki te awahi mai i ahau. Ki taku whanaunga a Tiki Koroheke mō te whakatikatika mai i ngā rerenga kōrero. Ki a Hamiora Koroheke mō ngā kōrero e pā ana ki te whānau me ngā papakāinga. Ki a Luke Fitzsimons rāua ko Graeme Wilson mō ngā mahi whakatika rorohiko. Tēnei rā te mihi ki a kōutou katoa. Nō reira kāre he mutunga ki tēnei mea te mihi, ka rere tonu, ka rere tonu.

Tēnā kōutou, tēnā kōutou, tēnā kōutou katoa.

He Maimai Aroha

Tēnei rā te poroporoaki ki tōku kuia a Kite Atarangi Koroheke, i mate nei i te waru o ngā rā o Tīhema i te tau rua mano mā waru. He iwa tekau ōna pakeke.

Nan, kātahi te pōuritanga ka pā mai ki ahau.

Kāre i tutuki i ahau taku tuhinga whakapae ka tae mai he karere kua hinga te totara nui o te whanau. Pupuke wai ana ngā roimata i aku whatu e.

Heke turuturu ana te hūpe mō tōku kuia e.

Ko koe te poutokomanawa o te whanau.

I a koe e takoto ana i te mahau o Hine Mahuru, i Wairuru Marae, i kīa e ngā kaikōrero he morehu kuia koe. E tika ana tā rātau i kōrero ai.

Nō te mea, neke atu i te ono tekau mā waru tau koe e noho ana i Whainui.

I tangata whenua noa atu kētia koe i tēnei rohe o Te Whānau-ā-Apanui.

Nāhau i poipoi ngā whanau, ngā hapū me te iwi o Apanui ki ngā akoranga rangatira i runga i ngā marae. Ko te karanga tōu tohungatanga me āu kete whakairo.

Hoki atu koe ki te kōpū o Papatūānuku, heke iho ki a Hine-nui-te pō i ngā pō uriuri, ngā pō tangotango.

Tō rerenga wairua ki Awaroa, i manatū ai koe.

Kua mahue mai ko mātau ngā uri e tūtehua nei.

E hotu nei ko te manawa, mōu.

Takoto mai Nan, i tō moenga roa.

Kōutou mā ki a kōutou, ko mātau ngā mahuetanga ki a mātau

Hoki atu rā ki a rātau mā.

Haere, haere, haere atu rā.

He Kōrero Whakarāpopoto

He tika te kōrero a ō tātau tūpuna, ko te wahine te ūkaipō, ko te wahine te puna roimata, ko te wahine te puna kōrero, ko te wahine te puna mātauranga. Kei te wahine te mana ki te tuku i ngā kōrero me ngā taonga ki tēnā whakatipuranga, ki tēnā whakatipuranga e haere ake nei. Otira, i ēnei wā kua rerekē tēnei mea ko te mātauranga Māori. Kua hikina ngā whare wānanga tawhito me ngā wharemaire owhakapata, ā, kei raro tonu tātau i ngā whakahaere a te Pākehā. Ahakoa tēnei āhuatanga, ki au nei, kei ngā wāhine tonu tēnei taonga ko te mātauranga. Waimarie tātau te iwi Māori ki te manawanui o ngā pakeke o ngā kurumatarērehu, ki te noho ki ngā kura ki te ako i ngā tamariki. Kāore e tū atu i ngā kuia pakeke Māori mō ēnei mahi. Nā rātau te ringa māmā ki te poipoi, ki te awahi, ki te manaaki hoki i ngā taitamariki ki te whai i te mātauranga mai tōna takenga, ki te kōmata. Heoi, ko te pūtake o tēnei tuhinga roa, ko te whai i ngā kōrero a ngā kuia pakeke Māori kua roa nei e mahi ana i roto i te kaupapa mātauranga.

Kia mōhio pū tātau ki ngā take e here nei i ngā kuia ki ngā tamariki, ki ngā kura, ki te mātauranga hoki. Kia mōhio hoki tātau ki ngā pūmanawa kei ēnei kuia i roto i te kaupapa akoako. Kia mīharo tātau ki ō rātau māia, ki ō rātau kaha, ki ō rātau aroha ki ngā tamariki katoa e hiakai ana ki ngā purapura o te mātauranga.

1.0 Te Ūpoko Tuatahi

1.1 He Kupu Whakatuwheratanga

E whakaatu ana tēnei o ngā Ūpoko i te huarahi e whaia nei e au, ki te whakatutuki i taku wawata kohinga kōrero o aku kuia, hei tautoko i tēnei tuhinga whakapae. He wāhanga e pā ana ki ngā kōrero o ngā kuia pakeke Māori i waimarie nei ahau ki te mahi i ō rātau taha. He kuia kua tū pakeke nei ō rātau āhua, ā, neke atu i te ono tekau mā rima ngā tau ināiane. Kua eke hoki rātau ki ngā taumata ikeike nō reira, e tika ana kia noho rātau hei kuia. E whai kaha tonu ana ēnei kuia ki te hiki i ngā mahi mātauranga, ahakoa Pākehā, ahakoa Māori. Kua roa kē rātau e hīkoi ana i te mata o te whenua. Kua kite, kua rongō, ā, kua tae ki te wā, mā rātau anō tātau e tohu, e ārahi. E pupū ake ana ngā ngākau o ēnei kuia, ki te awahi i te tangata, ahakoa te nui, ahakoa te iti noa o te kaupapa.

Nōku anō tēnei whakaaro kia whaia tēnei kaupapa, kia rangona, kia hopukina e au, ngā kōrero o ēnei kuia ōku hei taonga mā tātau katoa ā tōna wā. He tirohanga paku tēnei ki ngā āhuatanga noho, a ō rātau tūpuna. He tirohanga anō hoki ki ēnei kuia, me ō rātau whakatipuranga i raro i ngā parirau o ngā tūpuna. He pērā anō hoki te ako a ō rātau mātua i a rātau. He tirohanga anō ki ngā hīkoitanga o ēnei kuia pakeke Māori, i te wā i uru ai rātau hei kura māhita, tae noa atu ki ngā tūnga ikeike o te mātauranga. E roa nei te wā e pūmanawa ana ēnei kuia ki te mātauranga, tae rawa atu ki ngā tūnga e pūmau ana rātau. Nō reira, ka whakaaro ahau, he aha rā te mea e kukume nei kia noho pēnei rawa te roa o te mahi kotahi. Ko te tūmanako, i te mutunga o tēnei tuhinga whakapae, ka kitea te pūtake i roto i ō rātau kōrero whakahirahira. Kō taku waimarie ki te hopu i ēnei kōrero.

He aha rā ahau e rika nei ki te whai i ēnei kuia? E rika nei i te mea, ko rātau ēnei e tū rangatira tonu ana i roto i tēnei ao hurihuri, ā he kanoahi mō tātau te Māori e whai nei i ngā kaupapa mātauranga. Ahakoa tō rātau pakeke, kei roto i a rātau te kaha kia haere tonu ki te mahi ki te ako i ngā kura māhita me pēhea te ako tamariki. Ko rātau hoki ngā tauira hei whai mā mātau ā muri ake. Heoi anō, nā taku waimarie ki te mahi i raro i ngā akoranga rangatira o ēnei wāhine hūmarie, ka pupū ake te hiahia ki te hopu i ā rātau kōrero, hei taonga tuku iho mō āpōpō. Ko rātau anō hoki kei te poipoi i ahau

i taku hīkoinga i ō rātau taha ki te ako anō i ngā kura māhita ki ngā āhuatanga me pēhea te ako tamariki. Kei ā rātau hoki te mātauranga me ngā tūmomo pūkenga, hei whakaatu mai i ngā āhuatanga ako, hei awahi, hei whakapakari hoki i ahau.

Nā, e kitea ana, ahakoa kua eke noa atu ki te ono tekau mā rima tau te pakeke o tēnei reanga, e tū kaha tonu ana rātau, pērā i ngā rākau o te wao nui ā Tāne. Ko tō rātau pukumahi ki te akiaki, ki te arahi i ngā kura māhita ki ngā mahi ako tamariki ahakoa ngā taumata. E hika mā! He koroua, he kuia ēnei e mahi tonu ana. Kāore anō he whakaaro paku e tomo atu ki ō rātau māhunga kia mutu tā rātau mahi. Heoi anō, e mōhio ana tātau o te ao Māori kāore he mutunga o tēnei mea te mahi. Kia pakeke haere te tangata, ka nui ake āna kaupapa. Ka karangahia e tēnā, e tēnā o ngā whānau, o ngā hapū me ngā iwi, kia tū rātau hei tuara, hei koroua, hei kuia, hei mangai, hei kaikaranga, hei kaituku kōrero, hei mīnita, ā, me te maha ake o ngā kaupapa hei awahi i te iwi Māori. Koinei rātau e whakakīkī nei i ngā tūnga ki te kawē i ngā kaupapa ahakoa he aha. Kia whārikitia ake e au ngā kupu a ngā tūpuna.

“He kitenga kanohi, he hokinga mahara”...¹

1.2 Te Kaupapa

Ko te āhua o tēnei kaupapa he mahi rangahau, kia oti pai ai i a au he tuhinga. Ko te tūmanako, kia whātoro atu ki ngā kuia pakeke Māori e wha e tū pakeke nei ō rātau āhua. Mā ā rātau kōrero ahau e ārahi, kia mōhio ai au me ahu pēhea te whakatakoto ō aku tuhinga. Ko tāku, kia mōhio ai ahau he aha rā e whai kaha tonu ana ēnei wāhine maia e mahi tonu ana rātau, ahakoa ō rātau pakeketanga. Kia whai tikanga hoki ki te uiui anō i ngā puna mātauranga nei, ki te whakakao mai i ō rātau ake whakaaro ki te wāhi kotahi, hei taonga tuku iho mō āpōpō.

Kātahi ka whakaaro he aha rā he ingoa hei arataki i te kaupapa engari, i te roanga ake ō aku whakaaro ka taka iho mai ko tēnei. ***“Tū Māia, Tū Pakeke, Tū Rangatira, Ngā kuia, Ngā Mana e Pūkaha ana: Ko te Mātauranga Māori”.***

Me pēhea ake te kōrero ko rātau tonu ēnei, ko te maiatanga o te kuia, ko ō rātau pakeketanga kia tū hei rangatira mō tātau te Māori. Ko rātau anō, e whai mana nei i

¹ Joseph, D, 2004, Te Reo o Tuawhakarere, H.A.N.A. Limited, Porirua, Aotearoa. Pg 25

roto i ngā kaupapa mātauranga ahakoa te aha, Māori mai, Pākehā mai. Ko aku kuia ēnei, e toro ana ki te hunga whānui i te ao o Ngāi Māori, i te ao o te Pākehā hoki. E pūkaha ana rātau ki te tū hei mangai mō ngā whakatupuranga e whai ake nei, nō te mea, kua ruia kē noa atu e ō rātau tūpuna ngā kākano whai tikanga ki te atua, ki te marae, ki te tangata.

Kātahi ka whāia e ngā kuia nei te iti kahurangi, kāore e tūohu ēngari me maunga teitei. Ngāwari noa tā rātau hopu i ngā tuku ihotanga, ngāwari noa tā rātau i tuku iho kia mātau. Kātahi ka whakatōkia e ngā kuia nei ō rātau purapura, hei oranga mō tōku ake reanga, tae rawa atu ki ngā mokopuna e whai ake ana i a au. Ko tāku mahi ināianei he ngaki i ngā māra mātauranga ō ēnei kuia.

I ahau e mahi takawaenga ana i raro i te maru o Te Whare Wānanga o Pāpaioea, i tohutohu mai ngā rangatira o ngā tūnga, kia whakapono mātau ngā kaimahi ki te whai i ngā tohu mātauranga, hei whakapakari ake i a mātau. Ahakoa i tīmata noa atu ahau ki te whai i ētahi pepa mātauranga, ko te tūmanako kia riro mai i a au he tohu, kia māmā ake ai taku kōkiri i te tūnga takawaenga, kia ngākau nui tonu ahau ki te tautoko, ki te awahi, i ngā kaiako i roto i ngā kura, huri noa i ngā rohe o Te Mātau ā Māui, o Pāpaioea, o Whanganui, o Taranaki, o Taihape, o Ohakune.

Noho pai tonu tērā ō aku hiahia, kātahi ka ara mai anō ngā kōrero o ngā rangatira o taku mahi kia hāngai tonu te whai i ngā tohu, ko te tiro whānui hoki he tohu kairangi te whiwhinga. Ko tā rātau e whakapono ana, kia whiwhi tākutatanga ā rātau kaimahi. Nā runga anō i ērā tohutohu ka whakaaro ahau tērā pea, me karo atu ki ētahi atu pepa hei whāngai noa iho i taku hinengaro. Ina ka tarea e au, kāore rānei, ko au anake ka mōhio ko au anake ka hua. Ā, hipa noa atu ngā tau, hipa noa atu. Engari, i roto i aua tau e timotimo ana, oti ana i ahau ngā pepa e wha, me taku whakaaro anō, kei te haere ahau ki hea?

Kātahi ka kōrerohia mai e taku kaiwhakahaere, kia kimihia e au tētahi kaupapa hei whāinga māku, kia hāngai te tiro whakamua, kia oti ai he tuhinga whakapae. Ko tāna, kia tirohia te taha mātauranga nō te mea, kua roa kē nei ahau e pūmau ana ki te kaupapa kura māhita. Ko ngā pepa i karohia e au me kī, he wāhanga hei whakawhanake, hei whakangungu anō i te tangata ki te whātoro atu i te whakaaro ā

tōna wā, ko ia anō ka noho ki te whakaoti i tētahi tuhinga whakapae. Ko te tikanga o te tuhinga whakapae he kaupapa rangahau, he kaupapa kohinga kōrero, ā, kia whiria e te tangata me pēhea te whakarite i taua kaupapa e rangahautia ana e ia? Māna anō e whakaaro he aha taua kaupapa rangahau nō te mea kia tae ki te wā ka tīmata ia i āna tuhituhi mō te kaupapa i rangahautia e ia, kua oti kē i a ia te kohikohi, i ngā kōrero, te wete i ngā kōrero, me tana whakakao mai i ngā pukapuka hei tautoko i taua kaupapa rangahau.

Ka tīmata ahau ki te rapu i tētahi kaupapa māku. Ka whātoro atu ki taku kuia nō te mea, e hāngai tonu ana ōku whakaaro ki a ia. Nōku anō te waimarie ki te mahi i te taha o tēnei kuia. I taku whātorotanga atu ki a ia mō taku hiahia ki te kohi i āna kōrero, me tana whakaaetanga mai, māna au e āwhi, e tautoko, ka tau tōku wairua. I te tīmatatanga o te kohi i ngā kōrero mōhio tonu ahau, ko tēnei te huarahi tika hei whāinga māku. Ko tāku, ko te hopu i ngā kōrero ā ngā kuia pakeke Māori, ngā kuia hūmārie hoki, mā te tuhi, me te rīpene. He kōrero ēnei, e pā ana ki ōku kuia e pūkaha tonu ana ki te mahi i roto i ngā whāinga mātauranga, ahakoa Māori, ahakoa Pākehā.

1.3 Te Pūtake o Te Kaupapa

E whātoro ana te pito o ēnei kōrero ki Te Pūtake o te kaupapa mō tēnei o ngā mahi tuhituhi. E roa nei te wā e mahi ana ahau i raro i te maru o te mātauranga. Auātu, he roa ake te wā ki ngā kuia me te maha o tēnei hunga kei roto i ngā tūnga mātauranga huri noa i te motu. Mīharo ana kei reira tonu rātau, ā, e ngākau nui tonu ana ki te kaupapa o te mātauranga ahakoa Pākehā mai, ahakoa Māori mai. I kitea, i rangona, i mahia. Ehara i te mea kua pakeke rawa atu rātau ki te mahi, e kao! Ko rātau anō kei te poipoi i a mātau te reanga e whai muri nei i a rātau. Koira te mea pai ake.

Ko te Whāinga Matua:

Kia tirohia he aha rā te tino pūtake e pūkaha tonu ana ngā kuia pakeke Māori nei i roto i ngā tūnga mahi mātauranga ahakoa Māori, ahakoa Pākehā. Me te mōhio anō kua neke noa atu kē o rātau pakeketanga i te ono tekau mā rima tau. Koira ka puta ake tēnei o ngā tino pātai.

He aha ngā pūtake, e whakaawe ana i ngā kuia pakeke Māori, kia noho tonu rātau, i roto i te mahi mātauranga. He aha hoki ō rātau huanga motuhake?

What are the factors that influence kuia pakeke Māori to remain in the education field, and what particular and unique attributes do these kuia bring with them?

Ngā Whāinga:

- Kia piri atu, kia noho te mokopuna, ko ahau tērā i te taha ō ngā kuia me ngā kōroua pakeke. Ko rātau hoki ngā puna mātauranga.
- Kia āta whakarongo ki ngā kōrero o ngā kuia me ngā koroua.
- Kia hopukina ō rātau ake pitopito kōrero e pā ana ki ō rātau whakatipuranga me ngā āhuatanga o te mātauranga i a rātau e tipu ake ana, me ō rātau putanga tū ki te ao hei māhita akoako tamariki.
- Kia whakaputaina ō rātau ake mōhiotanga mō ngā kaupapa Māori mā te tuhi, mā te waha anō hoki hei oranga mō ngā whakatipuranga anamata.
- Kia pūmau tonu ki aua mōhiotanga hei kōrero tuku iho ā tōna wā.
- Kia hāngai tonu te titiro whakamua hei whakapakari anō i a tātau.
- He kōrero hei whakapakari, hei hono i te akonga ki tōna whakapapa, ki tōna tūrangawaewae.
- Mai ngā whāinga mātauranga Māori ka whai oranga te whakatipuranga ki tēnā, ki tēnā o ngā whakatipuranga.

“Ahakoa iti, he pounamu” ...²

Ko te tūmanako kia whakauruhia e au he kōrero mōku anō i roto i tēnei tuhinga whakapae. Ka whakaaro ahau, e hika mā, kāre te kūmara e kōrero anō mō tōna reka!” Ka hoki ōku mahara ki te wā kāinga, ki te rohe i tipu ake ai au, i raro i ngā parirau o ngā pakeke. I pīkautia hoki e rātau he ara hei whāinga māku hei arataki hoki i ā au i roto i tēnei ao hurihuri. Māku tonu e mōhio, me pēhea e pūmau tonu ai ā rātau tohutohu i roto i ahau. Ki te kore au e aro atu, ā, ko ahau tonu ka noho kūare. Ko ngā

² Mead, H, M, & Grove, N, 2003, Ngā Pēpeha ā ngā Tīpuna, Victoria University Press. Pg 13

āhuatanga o taku taha Māori tērā, e whakaarohia ana e au, ahakoa hīkoi ana ki hea i runga i te mata o Papatūānuku huri noa i te ao.

Kia tū au i runga i taku hiwi a Whainui, taku kāinga whakaruruhau hoki, ka titiro hangai atu aku karu ki ngā kōtihitihi e rau, o te maunga rangatira rā i Whangaparaoa, ka mihi atu. ‘Tēnā koe Tihirau-mai-tawhiti’. Ka hoki ōku mahara ki ngā kōrero tuku iho, i pānuitia-ā-pukapuka, mō tērā o ngā tūpuna rā, a Motatau-mai-tawhiti. E ai ki ngā kōrero i tuhia mōna, tērā te tūpuna nāna nei i hoe mai i tōna waka a Tauira, tae noa atu ki Whangaparaoa-mai-i-tawhiti tau ai. Ko tēnei anō hoki te tino kāinga, o te ika e tāperu nei ōna ngutu, ara ko te Moki.

Ka titiro whakawaho atu au ki pae mamao, ki te Moana-nui-ā-Kiwa e toro whānui atu rā. I tēnei rangi he ngarungaru. Ka āta hoki mai taku titiro ki Waihau te whanga, e rangona ana te ngunguru o ngā ngaru, i a ia e pōkākā ana. Papaki kau ana ngā ngaru i ngā toka e hora mai rā i mua i ahau. Nāwai rā, ka pā mai te marino ki a Tangaroa e.

Kātahi ka tau atu aku karu ki ngā ūkaipō o Tāheke, huri noa ki Matapapa ngā papa kāinga e here nei i a ia ki a Papatūānuku. Tēnei au e tū ake nei i runga i taku hiwi a Whainui, e titiro kau atu rā, e puhipuhia nei taku māhunga e te hau mātangi. Rērere haere ana ōku mahara. Nāwai rā, ka heke iho taku titiro ki te urupā. Aue, taukiri e! Takoto mai rā ōku tūpuna, ōku mātua, ōku whanaunga maha. Takoto mai.

Ka hoki ōku mahara ki taku taitamarikitanga i konei, ki te wā i a mātau ngā mokopuna e takoro ana i te awa o Kawatahuri. E kōpikopiko nei tēnei awa i waenganui ngā patiki māra kūmara, puta noa i tōna ngutu awa ki te Moananui-ā-Kiwa. I rukuhia e mātau ko ngā pakeke te moana me ōna hōpua pāpaku. Kia tino timu te tai, ka puta katoa mai ngā rimurimu, ka māmā noa iho te ruku mō ngā kina, mō ngā paua, me ngā koura. Koinei te pātaka kai i whakaora nei i a mātau.

E kīa ana, he ture mō ērā ka haere ki te hī ika mā runga poti, he ture anō hoki mō ērā ka haere ki te rukuruku. Kia haere mātau te whānau ki tātahi pikiniki ai, rukuruku ai rānei, me tika te whai i ngā tohutohu ā ngā mātau tūpuna. Me hari mātau i ngā kete tika mō ngā mahinga kaimoana. E ono kē ngā hānara o ēnei mōmō kete, ehara i ngā kete i rārangahia mō ngā rīwai. Mehemea ka takakinohia aua kete, ka kōhete tō

mātau kuia, a Tangiwairangi. I heke iho mai hoki ōna mātauranga i te ao kōhatu. Aue! kia tapahia ngā hānara, ka makaia ki rāhaki, mōhio tonu mātau, kua takahia ngā ture e tētahi.

I mua i te haringa o aua kete ki rō wai ka tohua kia mā. He kohi pūpū te mahi ā ngā tamariki, he karokaro i raro i ngā toka, he whāwhā i roto i ngā hōpua wai pāpāku. Mehemea i te kohi pāua mātau, ka huria he toka kia kitea ai a raro, me whakahoki ngā toka ki te wāhi tika takoto ai kia whai kai anō, a tōna wā. Ka rukuruku ngā pakeke i waho atu i ngā wāhi hōhonu. Me kaua rawa mātau e haparangi i runga toka. Me tatari hoki mātau kia tae rawa atu ki uta, kātahi ka kai i ngā hua o te pātaka kai. Ka horaina ngā kai i raro i ngā pohutukawa, te wāhi marumaru. Ka tahuna he ahi, hei tunutunu i ngā kina, me ngā paua. Ka kōhuatia ngā rīwai me ngā pūpū. Rere ana te haware i te rangona i te kakara, o ngā kai. Hū ana te kēna wai mō te kapu tī, maoa ana ngā kai ka tukuna te karakia, hākari tonu te whānau.

I te mutunga o te rā, ka whakakaongia ngā anga, ngā rāpihi, ki te wāhi kotahi. Kāre i waihotia, kia putu noa. Ka tāpuketia te ahi kia weto i mua i te hokinga atu ki te kāinga. Kāre hoki tōku whānau e haere ki wāhi kē mahi kaimoana ai. Ka noho noa iho mātau ki mua i ngā papa kāinga o Matapapa, o Tāheke, o Whainui ruku ai. Mai i taku taitamarikitanga, ki ahau e pakeke nei, ka mau tonu te whānau ki ērā o ngā akoranga. Hei aha? Hei oranga tangata, oranga tinana, oranga wairua e.

1.4 He Takiwa nō roto mai o Te Whānau ā Apanui

He tino takiwā tonu a Waihau. He takiwā ātaahua e piri tata ana ki te moana. I ngā rā o mua, i a Frank Walker mā te mana whakahaere i te toa hokohoko. He whanau Pākehā rātau i tupu ake i waenganui i ngā Māori i Waihau. He wāhi tūtakitaki tangata tēnei toa. He wāhi mihimihi, he wāhi whakaputa i ngā kōrero o te rā. Kia tūtaki te hau kāinga kia rātau anō, haruru ana te wāhi nei i te katakata. E hika mā! Ka pōhēhē noa iho te tangata kua roa nei rātau e ngaro atu ana i te toa nei, i te wā kāinga rānei.

I tēnei toa ngā taputapu katoa mō te iwi kāinga, ahakoa he aha tō rātau hiahia. He kai, he kākahu, he hū, he penehīni, he hinu, he tēpara, he paraire mō te hoiho, me kī, te katoa o ngā hiahia. He tawhiti hoki te haere mā runga pahi ki Opotiki. E rua haora pea mai i te wehenga atu i Waihau, ki te taenga atu ki Opotiki.

Kua rerekē te kāinga o Waihau ināianeī. He maha ake ngā kāinga kua hangaia, nō te Pākehā te nuinga. Ahakoa he toa tonu kei Waihau kua rerekē te āhua. Kua whakaritea ki ngā hokomaha nunui o te taone, kua tapiritia atu anō hoki ngā utu ki runga i ngā taputapu. Ka mau hoki te wehi ki te whakapōrearea i te tangata ki te kimi i ngā taputapu hei hokona mā rātau. I te tīmatatanga i amuamu te hunga o te kāinga ki ēnei āhuatanga. Engari ināianeī kua waia kē rātau ki tēnei āhuatanga. I ēnei rangi kua riro te mana o te wāhi noho ki ngā Pākehā. E hiahia ana rātau ki te huri i te wāhi nohonga, hei whare noho papamaha teitei.

Heoi anō, ahakoa e pēnei ana a Waihau, ka rongu tonu ahau i te kukume o te kāinga nei i ā au. He aha rā taua mea e kukume nei i ā au? He aha rā i pēnei ai? Nō te mea i tipu ake ahau i tēnei kāinga, kei konei tonu te wairua, o ōku tūpuna, tō mātau kuia rongonui a Tangiwairangi Green, tōku koroua a Nanpa Tame Koroheke, ōku mātua, a Pirihira (Bidly) rāua ko Hano (Tete) Ormsby me ngā whanaunga e takoto ana i roto i te kōpū o te whenua.

1.5 Te Whānau-ā-Apanui

I ngā rā o mua, he iwi whaiwhai wēra a Te Whānau-ā- Apanui. (Richards & Paora: 2004). E ai ki ngā kōrero o tētahi o ngā koroua rongonui a Eruera Stirling, he mahi whakahirahira te whaiwhai wēra. Anei āna i kōrero ai.

“One of the great things in our district in those days was the whaling, and sometimes at school we’d look out of the windows and see the whaling boats tearing out to sea, chasing the whale. There was a lookout on the hill at Oruaiti and another on the hill behind the church at Raukōkore, Te Taumata-a-Urutana; a man was posted up there all day to watch out for whales. As soon as he saw a whale spouting out at sea he’d light a fire, and when the people saw the flames rising on top of the hill they’d say’ “Hello, it’s a whale”.

“The boats rushed out from Raukōkore and Ōrete and Waihau Bay to meet the whale, and if they managed to harpoon it, three or four boats would tow it

ashore to the nearest place and cut it up and share out the meat and the oil and everything” ...³

Anei hoki ētahi atu kōrero e pā ana ki ngā hapū o Te Whānau-ā-Apanui, ara, Te Whānau-ā-Te Ehutu me Te Whānau-ā-Kaiaio

I te tīmatanga o tērā rau tau ka tae mai ngā tāngata whaiwhai, aru wēra ki Te Whānau-ā-Apanui Ko ētahi he Wīwī, ko ētahi he Merikana, ko ētahi atu he Scandinavian. I moe rātau i ētahi o ngā wāhine o Te Whānau-ā-Apanui. Nā ēnei tāngata i ako te iwi nei ki te whaiwhai wēra. Nā ngā moni hinu wēra i tū ai ngā whare o te marae o Te Kaha, a Karipori, a Te Ehutu te wharepuni, me te whare karakia. I haere katoa ngā hapū tokorua nei ki te whaiwhai wēra hei mahi moni mā ngā hapū, hei whakatū wharepuni, whare karakia me ngā mahi e hiahia ana e ngā tāngata mō te painga o te katoa” ...⁴

1.6 Ngā Marae o Te Whānau-ā-Apanui

He wāhi ātaahua te rohe o Te Whānau-ā-Apanui, e piri tata nei ki te Moana-nui-ā-Kiwa. Tūtū katoa ōna marae i te taha moana. E ai ki ngā kōrero o Richards rāua ko Paora (2004) ka tīmata mai ēnei marae, i Taumata-ō-Apanui, i Hāwai, ka ahu atu ki Pōtaka, i te Tairāwhiti. Ko Haraawaka me tōna piringa, ā Turirangi kei Hāwai. Ko Iwarau rāua ko Tūmatauenga kei Maraenui. Ko Tūtawake rāua ko Te Rangitētaetaea kei Whitianga. Ko Rongomaihuatahi me ngā manaakitanga o Te Rau Aroha kei Omaio. Whai atu ana ko Te Poho-ō-Rūtāia me tana pātaka kai, ko Tā Āpirana kei Otuwhare. Arā hoki, ko Toihau rāua ko Hineaurangi kei Waiōrere. Ko Tūkāki rāua ko Rangiwahakapūnea kei Te Kaha. Ko Kaiaio rāua ko Te Ikiwa-ō-Rehua, kei Maungaroa. Ka whakawhiti atu ki tērā taha o te awa o Te Kereu ki Pāhāoa, te wāhi kei reira rā a Kahuraotao me tōna wharekai a Kiritapu.

Kātahi ka whai haere, i te rori matua, ka whakawhiti atu i te awa o Raukōkore ki tērā o ngā marae, a Wairuru me tōna whare whakaruruhau, a Hinemāhuru. Ko Maruhaeremuri te whare manaaki manuhiri. Ka huri haere ki Te Maru o Hinemaka, te marae o Te Whānau-ā-Pararaki. Ko Pararaki te wharenuī, ko Hinetērā te wharekai,

³ Salmond, A, 1980, Eruera: The Teachings of a Māori Elder, Oxford University Press. Pg 98-99

⁴ Richards, P, Paora, R, [2004] He Tīpuna Whakahirahira, Waka Toi. Pg 34

engari, i ngā rā o mua, ko Massey kē te ingoa. I whakaingoatia pēnei nō te mea i te whakatuwheratanga o taua wharekai ko Massey tonu te Pirimia i taua wā. Whai muri ake ko te hapū o Kauaetangohia, koina hoki te ingoa o te wharenuī. Ko te Whatianga te wharekai o tēnei marae i Whangaparaoa. Ka haere tonu ki Pōtaka, ki te hapū o Te Whanau-ā-Tapaeururangi. Ko Te Ehotu te ingoa o te wharenuī. He wharenuī i tū ai i Te Kaha i ngā rā o mua.

1.7 Hītori

E ai ki ngā kōrero o tō mātau tīpuna, a Tangiwairangi, he kāinga paparua a Tāheke. Kia haere te iwi o Ngāti Porou ki ngā hui, he tawhiti rawa ētahi wāhi ki te hoki tiki ki te kāinga, ka peka atu ki Tāheke ka noho rātau mō te pō, e rua pō rānei. I te ata ka wehe atu i runga i ngā whakaaro rangatira o te kaupapa e hīkoitia ana e rātau. Ki te hoki atu rātau ki te Tairāwhiti, ka peka atu anō ki Tāheke noho ai. Oho wawe i te ata, kua māro anō te haere, ki te Tairāwhiti.

E ai ki ngā kōrero a Stirling (1980) i te tau kotahi mano e waru rau e iwa tekau mā rua [1892], i tū he iwi toa i Maruōhinemaka, i Ōrete. Nō muri mai, ka nekehia taua toa ki Tāheke. He pāmu te kāinga o Tāheke. He kuti hipi, he miraka kau, he ono kūmara, he ono kānga ngā whāinga o te whanau. I mahi pēnei te nuinga o ngā tāngata o Te Whānau-ā-Apanui i ō rātau pāmu, i raro i ngā tohutohu o Apirana Ngāta. I pēnei te āwhina a Apirana i ā rātau. Kei roto ā Tāheke i te kohinga whenua o Ōrete. Ko Tāheke te wāhi i noho ai tētahi o ngā tama a te kuia nei a Tangiwairangi. He urupa kei tēnei papa kāinga, ko Tāheke anō te ingoa.

Koinei te urupa i okioki atu tō mātau kērēni a Tangiwairangi, te pāpā o tōku māmā ā Tame Koroheke, ōku mātua ā Pirihira (Bidby) rāua ko Hano (Tete) Ormsby, me ngā whanaunga maha. E piri tata ana tēnei urupa ki te rori matua o te kawana, a [State Highway 35]. Kei runga ake o Tāheke, te papakāinga o Whainui. I tīmata aku kōrero i konei. E tū ana au i runga i taku hiwi o Whainui, ka hangai tonu taku titiro ki Tihirau-mai-tawhiti, te maunga rangatira, i Whangaparaoa. Ka titiro whakawaho, ki te Moana-nui-ā-Kiwa, kātahi ka hoki mai ki ngā papakāinga e kōrerohia nei e au. I reira rā tīmata mai ai, taku tamarikitanga.

Ko Whainui hoki tētahi wāhi kei raro i te kohinga whenua o Ōrete. He rarahi ake te wāhi nei ki tērā o Tāheke. Neke atu pea i te ono tekau mā rima eka te whānui. He pāmu anō tēnei whenua, pērā i a Tāheke. Ngāwari noa iho te takoto o te whenua nei nō te mea he haupapa tōna rite. I ngā rā o mua, mehemea kāre te tangata i te whakatipu kau, i te whakatipu hipi rānei, ka onohia kē te whenua ki te kānga, ki te kūmara rānei. Nō reira, kāre e ngaro atu ngā whakaaro o te rangatira rā a Apirana. I parahia noa atu e ia te huarahi mō te iwi Māori huri noa i te motu. Anei ngā kōrero ā Eruera Stirling e pā ana ki tōna māmā mō te ono kūmara i tō rātau kāinga i Raukōkore.

“Growing kūmara was another way of making a living...

My mother was a real expert in that kind of thing.

She grew an acre of kūmara on the same patch of ground every year near the old homestead at Raukōkore...

She watched the moon and at the right time of the year, somewhere near the end of August, she'd prepare the seed bed.

Within a month all the shoots were sprouting out of the ground and mum would start watching the moon for the right planting day.

When planting day came in September or October all the people in the district came to our place first as a working-bee, and all the kūmaras were planted in one hit... (Salmond, 1980: 101-103)

Anei hoki ēnei kohikohinga kōrero a Dewes, (1980), hei tautoko i ngā tuhinga a Stirling.

Ko tā te Māori, tana mahi kūmara, he awhina i ōna hoa, ara te whakatauākī.

“Mano tini mano nui ka rite te whai”

Ki tā Pākehā whakamārama i tēnei whakaaro...

“Many hands make light work”...

Ara anō tētahi atu kōrero o Te Whānau-ā-Apanui e pā ana ki te kūmara.

“Kotahi taku huata i Hauruia, te mano, te mano, te mano”... (Richards & Paora, 2004: 33)

E hangai ana tēnei whakatauākī ki te tūpuna nei a Kaiaio. He tangata hūmārie, he tangata maia ki te mahi kai. Ko Kaiaio anō te ingoa hapū o Maungaroa. Ko Tūkāki rāua ko Te Rangiwhakapunea ōna mātua. Āra, e tū whakahīhi mai ana te marae o Tūkāki i Te Kaha me tōna whare manaaki manuhiri a Te Rangiwhakapunea. He tuākana a Kaiaio ki a Tamahae te toa o Te Whānau-ā-Apanui ki te mau rākau. E ai ki ngā kōrero he tangata hūmārie, ā, ko tana mahi he rūmaki kai. He tino tohunga ki te rūmaki kūmara. I whakaingoatia e Kaiaio tana māra kari ko Hauruia. Kei te taha rāwhiti o te awa o Te Kereu te māra nei. Ko te tikanga o taua whakatauākī, ahakoa kotahi noa te tipu kūmara, ka taea te hua mai te mano, te mano, te mano tipu hei whangai i te hapū.

Ara anō tētahi atu kōrero e pā ana ki te papa kāinga nei o Whainui. I ngā rā o mua, he pā katoa a Whainui engari, kāore ngā ope taua i tae atu ki te pakanga i reira. I ahau e tipu ake ana i reira tonu ngā rua e āmio haere ana i taua wāhi. I kitea hoki te maha o ngā pounamu i taua pā. Ka kī tō mātua kuia a Tangiwairangi...

“Homai, ehara nāhau, nā rātau kē”...⁵

Ka tangohia aua taonga, kātahi ka tīmata i āna karakia. Ka ringia aua pounamu ki te wai Māori ka haria ki wāhi kē huna ai. Mōhio ake mātua kua oti i a ia tērā mahi. He tino tohunga tēnei kuia mātua. He wahine rongonui ki te whakaora i ngā wheua o te tangata pērā i ngā kaiwhakaora, pērā i a Hori Kēti mā i Omaio rā, i a Kapi i Tauranga moana, ā wai ake, ā wai ake. He wahine haere ki ngā huihui i ngā marae maha. He wahine whakapono ki ngā karakia me ngā tikanga o te ao kōhatu. Ko taua reanga tangata pērā i ngā poropiti me ngā matakite. He kuia mōhio ki te raranga kete ahakoa ngā momo kete whakairo, kete kai, mō ngā rīwai, ngā kūmara, he kete mō te moana, raranga pōtae, raranga whāriki. He kuia i mōhiohia whānuitia e te iwi o Waikato ahakoa ko tēhea te hui e haere ana ia.

⁵ He kōrero waea ki a Hamiora Koroheke, Waihou Bay e pā ana ki ngā papa kāinga. Thursday 16 February, 2006

Nā te kuia rā a Tangiwairangi rāua ko tōna tāne, a Kakiwhati Green, i whāngai i tōku pāpā. Ko taku pāpā tonu te mokopuna i whakapau kaha ki te awahi i ōna mātua whāngai, i runga i te pāmu, i mua i tōna haerenga atu ki te whawhai i rāwāhi. Ko ia anō tētahi o ngā taitamariki o te wā kāinga, i whakapiki i ō rātau ake tau kia uru atu hei hoia i roto i te roopu rangatira rawa atu o te ao, ara, Te Hokowhitu o Tūmataunga, Kamupene C- Ngāti Porou whānui me tōna piringa ko Te Whānau-ā-Apanui.

1.8 Te Kura

I kuraina ahau i Raukōkore mō te wā poto noa iho. I ngā rā o mua he kura Māori a Raukōkore. Ko Phyllis Walker rāua ko Ngāpare Callaghan ngā māhita e maumahara ana ahau. Heoi anō, i te hūnukutanga ō taku pāpā mai i āna papakāinga a Matapapa, a Tāheke, a Whainui, ki Pirikaraka i Te Waiti noho ai, ka tukuna au kia haere kē ki te kura o Te Whānau-ā-Apanui. I ngā rā o mua, i karangahia ko Te Kaha Māori District High School. Nō muri mai ka tapaina ki Te Whānau-ā-Apanui District High School. I raro i ngā pēhitanga ā Te Tāhuhu o te Mātauranga, kua huri anō te ingoa ki Te Whānau-ā-Apanui Area School.

Ko Whare Te Moana, ko Ngaroma Ngamoki, ko Hikitia Tukaki, ko Pearl Puha mā ētahi o ngā māhita i te kura tuatahi. Mutu ana mātau i te kura tuatahi, kātahi ka piki ake ki te kura tuarua i tū rā i runga i te hiwi titiro iho ki te moana i Maraetai. Ko Roka Paora te māhita mō te Reo Rangatira. Ko Mary Walker te māhita mō te taha Pākehā. Ko Ra Parks te māhita mō te tunu kai, tuitui kākahu, ā, ko wai ake, ko wai ake hoki.

Heoi anō, i a mātau e haere ana ki te kura tuatahi, ko te Reo Pākehā kē i whiua mai ki a mātau ngā tamariki. Engari, kāre mātau i wepua mena ka kōrero Māori kē. Ko te reo Māori tonu te reo i kōrerohia e mātau i te kāinga. I te kura tuarua, whakaaetia ai mātau ngā tamariki ki te kōrero Māori. Waimarie rā ko Roka Paora te māhita mō te reo. Māhorahora noa iho tōna ako mai i a mātau. Ngawari noa iho tā mātau i hopu atu, nō te mea, he reo i tukua noa atu e ngā koroua me ngā kuia kia mātau e tipu ake ana. I kuraina te nuinga ō mātau ngā tamariki i Te Kaha. I tipu ake mātau i roto i te reo o te kāinga nō te mea, i rongu mātau i ngā pakeke e kōrero ana, i kite mātau i whakamahia hoki mātau.

Ko “*Tākore Toka Tū*” te whakatauaākī e mau ana i runga i ngā koti mō te kura. Anei ngā whakamārama a Richards rāua ko Pāora (2004) mō te tikanga o tēnei whakatauaākī. Ko Tamahae te tohunga o Te Whānau-ā-Apanui ki te mau rākau. Nāna i ngaki te mate o tōna tipuna a Kahukuramihiaata me ōna whanaunga i Kaimātai. He takiwa tēnei i Ngāti Kahungunu. I a ia e hoki ana ki te kāinga mā te Tairāwhiti ka tūtaki ia ki a Konohi te toa o Whāngara.

Kātahi ka whawhai te tokorua nei. He ōrite ō rāua kaha ki te mau rākau. Ka whakatauaākī tētahi ki tētahi, “*Ka tū te toka i Tākore, Ka tū te toka i Wahakino*”. Ko Tākore te toka o Tamahae i Te Kaha, ko Wahakino te toka o Konohi i Whāngara. I te taenga o Tamahae ki Ruatōria ka patua e ia tētahi wahine. Ko Hine Tāpora, he whanaunga nō Konohi. Ka tae ki te wā me ngaki te iwi o Ngāti Porou i taua mate. Ka karangahia ngā whanaunga ki te awahi. Ka inoi atu rātau ki a Konohi, ko ia hoki te tangata toa ki te mau rākau.

Kāre a Konohi i taea te whakakore i te tono nō te mea, he whakapapa tōna ki a Ngāti Porou. I te taenga o te ope taua o Ngāti Porou ki Te Kaha, ka kite ā Tamahae i a Konohi, ka karanga atu ki a ia, “*Ko koe tēnā Konohi?*” Ka whakautu a Konohi, “*Ae*”. Kātahi ka kī atu a Tamahae, “*Ka tū te toka i Tākore, ka neke te toka i Wahakino*”. Nō reira, ko te nako o tēnei whakatauaākī ko te pūmautanga a Tamahae ki tāna i kōrero ai. “*Ka tū te toka i Tākore*” i Te Kaha. Engari mō Konohi kaore ia i pūmau ki tāna whakatauaākī, “*Ka tū te toka i Wahakino*”. I konei ka whakaōritetia te āhua a Konohi ki te toka, engari i neke kē ko ia ki Te Kaha.

1.9 Ngā Wawata.

I tō noa atu i roto i ahau te whakaaro, akuanei pea ko tēnei te kaupapa hei rangahau, hei whāinga māku nō te mea, e waimarie nei tēnei mokopuna ki te hīkoi i raro i ngā parirau ō ēnei kuia hūmarie. Kātahi ka uru mai he ingoa hei whakapupū ake i tēnei o ngā kaupapa rangahau, whakakao kōrero rongonui kia whai oranga tēnei o ngā tuhinga. Ka tapaina e au ko “*Tū Maia, Tū Pakeke, Tū Rangatira, Ngā Kuia, Ngā Mana e pūkaha ana: Ko Te Mātauranga Māori*”.

E tika ana, kia whakaingoatia pēnei nō te mea, kei te kōrero tonu te taitara mō rātau anō. Ahakoa kua tū pakeke katoa rātau mā, kei reira tonu te pukumahi i roto i ēnei

kuia Māori. Kāre e matakū ki te mahi ahakoa he aha te kaupapa me kī, ko taua momo tangata anō. He pukumahi, kāre e ware ake ana kia tukuna ā rātau mahi mā tētahi atu e mahi.

Koira ka whakaputaina e tētahi o ngā kuia nei tana kōrero,

“Mehemea e ora tonu ai te tinana, e pai ana te hinengaro, he aha te mate o te hia mahi” (Clarke, M. 2006: Kōrero-a-waha)

He kuia e tū maia ana i roto i ā rātau hīkoitanga huri noa i ngā rohe. Kua māro noa atu te haere. He wāhine kua tū pakeke nei ngā tau, mā ō rātau rangatiratanga e atawhai i te tangata ahakoa nō iwi kē. He kuia hūmarie katoa rātau. He kuia whai mana. He kuia e mau pūmau tonu ana ki ngā whakaaro o ngā mātua tūpuna mō tēnei mea te mātauranga Māori. Kia maumahara ki te Atua. Kia pai ki te tangata. Kia noho whakaiti i ngā wā katoa. Kia manaakitia te tangata.

He kaupapa tēnei, e whakakao ana i ngā whakaaro o ngā kuia tokowhā nei, ki te wāhi kotahi. I tipu ake ēnei kuia i ngā whāruarua o Te Whānau-ā-Apanui, o Ngāti Porou, o Ngāti Kahungunu. He reanga i tipu ake, i roto i tō tātau reo rangatira. I tipu ake i roto i te reo o te kāinga, i ō rātau ake tikanga o ngā whānau, me ngā āhuatanga o ngā takiwa. Kāti, he reka ki te rongō i te mita o te reo.

Tērā pea, mā tēnei whakatauaikī a Brougham, a Reed, a Kāretū mā (1987:29) e hapai i tēnei āhuatanga. E kī ana rātau,

“Me he korokoro Tui”

Anā, koinei te āhua o ēnei kuia. Ka kīa kua tae noa atu kē ēnei kuia ki te taumata o runga noa atu, me te matatau o te reo e ngāhorō mai ana i ō rātau ake waha. Kāore i puta mai i te pukapuka te reo e kōrerorohia nei e rātau, engari, he reo i penuhia e ngā tipuna i ō rātau ake kāinga. Kātahi ka āta whāngaihia kia rātau i te wā e pēpē tonu ana kia mōhio rawa ake rātau.

E whai ake nei he paku kōrero hei tautoko i ērā kua tuhia.

“Ko te reo he mea tuku, he mea whangai, he mea penupenu” ...⁶

Nāku anō te waimarietanga ki te noho i raro i ngā parirau o ēnei kuia rongonui nō te mea, mā wai ake ahau e ako mai? Ko taku whakautu, mā rātau. Mā te reo Māori me ōna tikanga, me ōna āhuetanga ka whai oranga te tangata, ahakoa he punua, he rangatahi, he taiohi, he pakeke. Kia pūmau tonu te tangata ahakoa ko wai kei te whai i te reo rangatira o kui mā, o koro mā.

Kia kaha hoki ki te whakapuaki anō i ngā kohikohinga kōrero o ngā kuia nei, i roto i tēnei mahi rangahau, kia kore ai e memeha noa iho. Kia kaha hoki te whakarangatira i ō rātau ake mōhiotanga e hāngai tonu ana ki ngā kaupapa Māori i ēnei rā hei oranga mō ngā whakatipuranga e whai ake ana a muri nei. Kia pūmau tonu ki aua mōhiotanga hei kōrero tuku iho a tōna wā.

⁶ Kaikōrero Tikirau Stevens at Tangihanga for Te Aoepi Kara, Tangoio Marae, Ngāti Kahungunu, Tuesday, 14 March, 2006.

2.0 Te Ūpoko Tuarua

2.1 Ngā Āhua o te Mahi Kaupapa Rangahau:

Ko te aronga o tēnei mahi he rangahau. He kaupapa kohikohi i ngā kōrero o ētahi kuia pakeke Māori, ā, kia tokowhā rātau. He wāhanga e rangahau ana i te roa e pīkau ana ēnei pakeke i ngā mahi kura māhita me ētahi atu peka o te mātauranga. He kaupapa rapu kōrero hei whakautu i ngā pātai pēnei.

- He aha i noho roa ai, ngā kuia pakeke Māori i te mahi mātauranga?
- He aha ai i tino kaingākau rātau ki te kaupapa kura māhita?
- He aha te take kei te mahi tonu rātau?
- He aha ō rātau wawata mō ngā tau kei te heke mai?

Nā te pai o taku noho piri ki ngā koroua me ngā kuia i roto i te Roopu Takawaenga i te Reo Māori mō te Mātauranga, ka ngāwari ake mōku ki te wānanga, ko ēhea o ngā kaumātua hei uru pai ki taku kaupapa rangahau. E whā ngā kuia i rangahautia e au ki te kohikohi kōrero mō ngā āhuatanga o te kaupapa. Hei aha? Hei nanao oreore i te hinengaro, hei whakautu hoki i te pātai matua. Anei te urupounamu, kua roa nei e tōmina ana i roto i ahau.

He aha ngā pūtake, e whakaawe ana, i ngā kuia pakeke Māori, kia noho tonu rātau, i roto i te mahi mātauranga. He aha hoki ō rātau huanga motuhake?

What are the factors that influence kuia pakeke Māori to remain in the education field and what particular and unique attributes do these kuia bring with them?

2.2 Ngā Kuia Pakeke Māori

“Te Pōtiki Whakahirahira”

The highly important last born... Best 1975c:21...⁷

⁷Mead, H.M., & Grove, N. (2003). *Ngā Pēpeha a ngā Tīpuna*, Wellington: Victoria University Press. Pg 385

Ko Hikurangi te maunga.

Ko Waiapu te awa.

Ko Horouta te waka.

Ko Ngāti Porou te iwi.

Ko TeRina Te Oraiti Joe tēnei kuia. He whakapapa tōna nō roto mai i ngā wharuarua o Whareponga, o Manga Oraka, o Kiekie i Waipiro, o Ngāti Porou. He kuia i tipu ake i roto i ngā mahi ahuwahenua, miraka kau, kuti hipi, ono kūmara, ngaki kūmara, hauhake kūmara. I tipu ake i roto i te āhuatanga manaaki tangata. I te wā e ora tonu ana tōnā māmā, he wahine manaaki tangata ia.

He kuia kaingākau a TeRina ki te taha mātauranga ahakoa Māori, ahakoa Pākehā. He koi tōna hinengaro mō ngā mahi e pā ana ki ngā whāinga akoako tamariki nō te mea kua kite kē ia i ngā huarahi o ngā herenga kaupapa hei ako ki a rātau. He koi hoki ia ki te whakapakari i ngā māhita. Neke atu i te wha tekau tau tēnei kuia i ako ai. I ako ia i te taha o tōnā hoa rangatira i te kura o Raupunga i roto o Ngāti Pāhauwera. Nā tōna hoa rangatira a Ramon Joe ia i akiaki kia haere ia ki te akoako hei kura māhita.

He kuia e aro atu ana ki ngā tikanga Māori. Kia haere te wahine ki runga i te marae me mau panekoti ia. He kuia e kaingākau ana ki te reo Māori. He kuia kaha ki te mahi ahakoa he tū pakeke te āhua. He kuia e aronui ana ki āna mokopuna. Kāre ōna whakaaro e rerekē atu. Ki a ia he mokopuna te mokopuna pēpi mai, rangatahi mai, ā pakeke noa. E ai ki āna kōrero me tiaki nō te mea he taonga katoa rātau. He pai te ngākau o tēnei kuia ki te tangata ahakoa ko wai ia, ā, nō hea ia. He kuia e whai mana ana. Matatau ana hoki ia ki te mita reo o Ngāti Porou.

“I still use Ngāti Porou reo even though I have been away from Ngāti Porou for nearly fifty years.” (Joe, T. 2004: Kōrero-ā-waha)

I toro atu ahau ki tēnei kuia nō te mea kua roa nei ia e ako ana, kua roa nei māua e mahi tahi ana. Nā te mahi pēnei i tarea e au te tuku pātai ki a ia e pā ana ki tēnei kaupapa rangahau. Kātahi ka whakamāramatia te āhua o tēnei kaupapa ki a ia. Ara te uiui tangata, me te kohikohi i ngā kōrero. Kāre he kore ka whakaae mai tēnei kuia, me tana whakautu, *“Yes, I am honoured to have been asked”*. Nā, runga anō i āna kōrero

tau ana ngā whakaaro. Nō reira, e mihi ana ki tēnei kuia hūmārie, rangimārie mō āna manaakitanga katoa ki ahau.

“Te Whatu Kura a Tangaroa”

The red stone of Tangaroa... Gudgeon 1922:33 (Ibid 2003:399)

Ko Tawhitinui te maunga.

Ko Tauranga te awa.

Ko Te Whanau-ā-Pararaki te hapū.

Ko Te Whanau-ā-Apanui te iwi.

Ko te tuarua o ēnei kuia ko Hiro Menamena Grace. Ko Te Moana tōna ingoa whanau. I whanau mai a Hiro i Otūtehapara i Raukōkore. He takiwā a Raukōkore i te taha moana nō roto mai i Te Whānau-ā-Apanui. Nā te mauuitanga o tōna māmā, ka tīkina ia e tētahi o ngā kuia i te taha o tōna pāpā, ka haria ki Te Kaha i roto anō o Te Whanau-ā-Apanui tiakina ai. Anei āna kōrero.

“I au e pēpi ana āhua mauuii taku māmā ka puta ake tētahi o ngā kuia o tōku pāpā, Great Aunt pea ki te tono mai hei āwhina atu i aku mātua. Kāore anō kia haere ki te kura. Kotahi tau pea e pērā ana tōku pakeke. Ko te tikanga mō te wā poto noa iho kia ora mai tōku māmā.” (Grace, H. 2004: Kōrero-ā-waha)

I tipu ake tēnei kuia i roto i ngā mahi ahuwhehua pēnei ki te miraka kau me te kuti hipi. I tipu ake i raro i ngā parirau o tōna kuia, ā, he tino pono ia ki ngā karakia. I tipu ake ia i roto i ngā āhuatanga e pā ana ki te ono kūmara, ngaki kūmara, me te hauhake i aua kūmara. Tērā anō hoki ko ngā āhuatanga e pā ana ki te mahi kaimoana. He koi te hinengaro o Hiro mō ngā mahi mātauranga i roto i ngā kura me ngā wānanga kura reo a Tīmoti Kāretū mā. Neke atu i te wha tekau tau tēnei kuia e ako ana. He tino pukumahi ia ki te ako tamariki, ā, he kaha anō ia ki te akiaki, ki te arahi i ngā māhita. I tīmata ia ki te ako i Whangaparaoa me Raukōkore i Te Whanau-ā-Apanui.

Kātahi ka haere ia ki te kura tuatahi o Matata. Mai i konei ka haere ia ki Maungatapu me Bethlehem i Tauranga, ā, tae noa ki Tokaanū i Turangi kura māhita ai. Nā tōna

pāpā a Hune Te Moana ia i akiaki kia haere ia ki te akoako hei kura māhita. He kuia e whai aronga mō ōna mokopuna tokomaha. He matatau ia ki ngā reo e rua arā te reo Pākehā me te reo Māori. Engari e tino pūmau ana ia ki te reo Māori nō te mea he ngāwari nōna ki te whakaputa, he ngāwari ōna ki te tuhi.

I piri atu ahau ki tēnei o ngā kuia nō te mea he hononga tonu ki ahau, ā, he ngāwari noa te kōrero ki tētahi nō tōu ake takiwā. He ōrite tō māua whakatipuranga i Otūtehapara i Raukōkore. Nā tēnei whanaungatanga ka tarea e au te tuku pātai ki a ia mehemea ka āhei ia ki te piki ake ki runga i tēnei waka rangahau. Nāku anō i whakamārama i te āhua o tēnei kaupapa rangahau ki a ia. Kātahi ka mea mai ia, “*When do you want to start?*” E mīharo ana ahau ka maunu tēnei o ngā waka rangahau i tāna i whakaae ai. Nō reira, i āta whakawhitiwhiti kōrero māua i ngā wāhi i tūtaki ai mātau ngā Takawaenga i te reo Māori mō te mātauranga. Nō Te Whanau-ā-Apanui te tangi, te mita o tōna reo. Nō Te Whanau-ā-Apanui tōna reo kōrero. Kāre he mutunga o ngā mihi ki tēnei o ngā māreikura kuia mō ōna kōrero i tākoha e ia ki ahau. Nō reira, kei te mihi, kei te mihi, kei te mihi.

“Te Pai o te Whakapono”

The benefit of religion... Ramsden 1936:238 (*Ibid* 2003: 383)

Ko Hikurangi te maunga.

Ko Waiapu te awa.

Ko Te Whanau-ā-Hunaara te hapū.

Ko Ngāti Porou te iwi.

He honore, he kororia ki te atua, he maungarongo ki te whenua, he whakaaro pai ki nga tāngata katoa te āhua o tēnei kuia. Kia kōrero ia ka rongo koe i a ia e whakahua ana i ētahi o ngā kupu o te karaipiture o te Paipera Tapu. He kuia i tipu ake i roto i ngā karakia o te hāhi Ringatū, i waiata i ngā waiata a Rawiri, i whai i ngā kōrero a Te Kooti nō te mea ko tēnei te hāhi i whakapono ai ōna kaumātua kuia. Ko Mere Arihi Clarke tēnei kuia. I whanau mai ia i Rangitukia.

E ai ki ngā kōrero a te kuia nei, i tīmata noa atu ngā whakaakoranga o tēnei kuia i te kāinga i mua i tōna haerenga ki te kura. Kia tohua rātau ngā tamariki ki te tiki i ngā

mea e hiahia ana ōna kaumātua kuia, kua mōhio noa atu kē rātau e hia, ko tēhea, he aha. I tipu ake ia i roto i ngā mahi parau whenua, rakaraka whenua nō te mea he whanau ahuwheua rātau. I whakatōkia e rātau he kūmara, he rīwai, he kānga, he kamokamo hei whāngai anō i a rātau me ngā whanaunga. He whanau i whakatipu poaka me te whakangau poaka puihi. He whanau i haere ki te nanao miere manuka, miere rātā. He whanau i haere ki te koko kahawai ka tohatohaina ki ngā koroua, ngā pouaru me ngā rawa kore.

Ko Mere tēnei kuia pakeke i āhei ki te poipoi i aku mahi rangahau. He tautōhito ia i roto i te reo rangatira o ōna kaumātua kuia ahakoa ā-waha, ahakoa ā-tuhi. He pēnei anō ia i roto i te reo Pākehā. Aronui ana tēnei kuia ki ngā tōrangapū e pā ana ki te iwi Māori. Ko ngā kaupapa kerēme whenua, ngā take takutai moana, te oranga o te tangata me ngā āhuatanga mō te mātauranga Māori i roto i ngā kura ētahi o aua kaupapa. Neke atu i te whā tekau tau tēnei kuia e kura māhita ana, ā, he maha ngā kura i ako ai ia. Ko Papakura, ko Drury, ko Papatoetoe ētahi o aua kura i whakaaturia e tēnei kuia ōna pūkenga. Nā ngā māhita o Hukarere i whakatō i te whakaaro kia haere ia ki Akarana ki te akoako hei kura māhita. I ēnei rā ko Mere tētahi o ngā Kaiakawaenga i te reo Māori mō te mātauranga i te kura o Waikirikiri i Turanga-nui-ā-Kiwa, ā, kua roa nei ia e kawea ana i tēnei tūranga. Ahakoa he tū pakeke tōna āhua he tino koi tōna hinengaro me ōna whakaaro kia pēnei rawa te roa o tana noho i roto i ngā mahi mātauranga.

Anei āna kōrero.

“Challenges in education keep me energised. I’m not going to stagnate just because I’m old. If I can have an input I’ll speak up.” (Clarke, M. 2005: Kōrero-ā-waha)

E mihi ana ki tēnei o ngā mōrehu kuia mō tana āwhinatanga mai i ahau. I paiheretia māua ki tēnei kaupapa rangahau mā ōna kōrero whakahirahira rawa atu. Kei te mihi, kei te mihi, kei te mihi.

“Whaowhia te Kete Mātauranga”

Fill the Basket of Knowledge... Biggs 1970:1 (Ibid 2003: 424)

Ko Tawhirirangi te maunga tapu.

Ko Maunga Haruru te maunga o te rohe.

Ko Mōhaka te awa.

Ko Mōhaka te whare tipu.

Ko Awhina Waaka tēnei puna kōrero. I whanau mai ia i Mōhaka. He takiwa a Mōhaka i roto i a Ngāti Pāhauwera o Ngāti Kahungunu. I tipu ake ia i roto i ngā karakia o te hāhi Rātana. Ko te āhua i tipu ake tēnei kuia he oneone noa iho te papa o ngā kāinga. I maumahara ia ki ōna tīpuna nō te mea he hunga matakana i ngā āhua o te taiao. He hunga i titiro ki ngā whetū, i titiro ki ngā wāhanga o te marama, i titiro ki ngā kapua me te mōhio ō rātau he aha ngā tohu hei whāinga mō rātau āpōpō. Tērā pea ko ngā mahi e pā ana ki ngā huawhenua, tērā pea ko ngā mahi e pā ana ki ngā kararehe. Ahakoa ngā mahi ko te painga ki tēnei kuia kāre rātau i noho mate kai nō te mea i reira katoa rātau te whanau e mahi kotahi ana. Anei āna kōrero.

“I aua rā, kāre te tangata e mate kai ana nā te mea ko mātau katoa i mahi kai.”

(Waaka, A. 2006: Kōrero-ā-waha)

He kuia pukumahi tēnei ahakoa he aha te kaupapa. He kuia i whai kaha ki te wero ā-tangata kanohi ki te kanohi mō te oranga o ngā mokopuna kei ngā kura huri noa i te motu. I whai kaha anō hoki ia ki te kimi huarahi hei whakapakari i ngā kura māhita. Matatau ana tēnei kuia i roto i ngā reo e rua ara tō tātau reo rangatira me te reo Pākeha. Kua roa nei tēnei kuia e takahi ana i te nuku o te whenua mō te mātauranga Māori me te mātauranga Pākeha, ā, tūtuki pai ana aua kaupapa. He kaumātua kuia tēnei e tū rangatira ana i ngā ao e rua, ā, ko te tamaiti te pūtake, ko te mātauranga tōna aronga. Ahakoa kua tū pakeke tōna āhua, kāre he mutunga o āna pūkenga nō te mea e kaingākau ana ia kia whiwhi mātauranga te tamaiti i a ia e haere ana ki te kura puta noa ki te ao.

Maha noa atu ngā kura i ako ai tēnei kuia. Ko te nuinga o aua kura i roto mai o Ngāti Kahungunu, ā, kia whakaingoatia ētahi o aua kura. Ko Mōhaka i tōna ake takiwa, ko te kura o Waipiro i Ngāti Porou, ko PakiPaki i Heretaunga, Ko Tawhiuau i Murupara, ko Bledisloe, ko Henry Hill, ko Wycliffe ā, hoki mai ki Hukarere i Ahuriri. He kuia i pūmau ki te whakapūare anō i te kura o Hukarere nō te mea i kuraina ia i reira, ā, ko te mutunga pai i hoki atu ia ki taua kura hei tūmuaki.

E ai ki ngā kōrero o tēnei kuia tērā tētahi tangata ko Mr Goodwin tōnā ingoa. He kura māhita ia, ā he Pākehā. Ko ia te tino tangata i whakatō i te whakaaro, i whakapau i ōna ake kaha kia haere ia ki Pōneke ki te akoako hei kura māhita. I ngākau nui tēnei Pākehā kia whiwhi tohu te kuia nei, nō te mea i kite noa atu ia i tōnā māiatanga. Mai i te tīmatatanga ki te mutunga i reira a Mr Goodwin e akiaki ana i a ia. Heoi anō, i tōna matenga i tae a-tinana te kuia nei ki te whakamana i a ia mā te poroporoāki.

Nō reira, i pēhea taku piri atu ki tēnei kuia. I pako atu taku waea ki te kāinga o tēnei kaumātua kuia, ā, ko te reo o tōna hoa rangatira. I mihi atu ahau ki te pāpā kātahi ka pātai mehemea kua wātea te kuia i āna haerenga i te motu, nō te mea ko ia tonu tētahi o ngā pou mō te Roopu Arotake Mātauranga i roto i ngā kura. I kōrero atu ahau he kaupapa tāku e hiahia ana ki te kōrero kanohi ki te kanohi ki a ia. Ko te whakautu a te pāpā ki ahau kāore ia i te kāinga engari māna e korero atu ki tōna hoa rangatira i waea atu ahau mōna. Kātahi ka tohua mai ko tēhea te rā me te wā pai kia peka atu ahau ki tā rāua kāinga noho.

I tae ā-tangata, ā-tinana ahau me taku kohua kai ki te kāinga o ngā tokorua nei. Tau ana te wairua, rata mai ana te kaumātua kuia nei ki ahau. Ka manaakitia mai ahau. He kapū tī. Kātahi ka whakawhitiwhiti kōrero mātau mō āna mahi, mō āku mahi me taku whāinga. Mutu pai ana ngā kōrero o tēnei māreikura i runga i te aroha nui rawa me tana whakarite mai i te rāngi ka noho ai māua ki taku kaupapa rangahau.

Kāre i roa ka tau mai te rā kia tūtaki anō māua. He rangi tino ātaahua me te whiti mahana o Tamanui-te-rā. He kōhua kai anō i roto i aku ringaringa. E kī ana ko te kai a te rangatira he kōrero, engari i tēnei rangi kore kapua, he tītī, he puha, he rīwai, he kūmara, he paukena, me tētahi paraoa rēwana te kīnaki. Ka noho māua i te mahau o tōna whare, he wāhi marumarū, ā, mau ana te mahana o ngā hīhī o te rā. I tana kitenga he pepa me te pene rākau noa iho aku taonga, ka pātai mai mehemea i ahau he mīhini hopu kōrero. Nā runga i ēnei kōrero ka haere au ki te tango mai i taku mōtoka, ā, ka tīmata ki te hopu i ngā kōrero mā te mīhini, mā te ringa tuhi. Kotahi haora te roanga o te wāhi noho. Oti pai ana ngā mahi i te rā kotahi.

Nō reira, i whātoro kia hopukina ngā kōrero o ēnei pakeke, nō te mea, he morehu kuia katoa rātau. He Māori rātau, he kuia e whai mana ana, ā, e tū rangatira ana i te ao Māori. I hiahia ahau ki te whai i te takenga mai o te wahine mai i a Papatūānuku, a Hīne-ahu-one, a Hīnefītama, heke iho ko Hīne-nui-te-pō. Ā ko te mana o te wahine e

tū motuhake ana i te ao Māori nō te mea kāre e mahue ake ō rātau whakatipuranga Māori. I tipu ake ēnei kuia i roto i ngā tikanga o ngā tūpuna, i ngā tikanga me ōna āhuatanga o te kāinga. He kaumātua hūmārie katoa ēnei e tū rangatira ana i roto i ō rātau ake tūnga mō te mātauranga Māori me te Pākehā hoki. Ahakoa i kuraina rātau i raro i ngā ture a te Pākehā, i uru katoa rātau hei kura māhita kātahi ka puta noa i te motu ako tamariki ai. Ko rātau ēnei e tū pakari tonu ana i tēnei ao mō te oranga o te mātauranga ahakoa ō rātau pakeketanga. Ko rātau aku kaiakopono. Koira ka rere tonu ngā mihi ki ā rātau mō ngā kōrero i tākoha mai mō tēnei kaupapa rangahau. Nō reira, kei te mihi, kei te mihi, kei te mihi.

2.3 Ngā Ture

Ana, ki te āhei he ākongā kaiuiui, kairangahau ki te kohi i ngā kōrero a te tangata, tērā ko ngā ture here o Te Whare Wānanga. (Massey University, Human Ethics Proposal, 2004) Kia tuhia he reta ki ngā puna pupuri i te mana o te kōrero. Ko ngā kuia pakeke Māori ēnei, ā, kia tapiritia ngā kōwhiringa whakapapa ē pā atu ana ki te kaituku me te aronga o taua reta.

- Ko wai ia, nō hea ia, ā, he aha tōna ake oranga?
- Kei hea tōna kāinga noho?
- Te pūtake i tukuna atu he reta, ara, he kaupapa rangahau kohinga kōrero.
- Mehemea ka taea e ia te hopu i ngā kōrero mā tētahi mīhini hopu reo. Ki te kore e whakaae, ā, kua mōhio te kairangahau me tuhi mā te ringa anake.
- He pātai kia piki ake rātau ngā puna pupuri kōrero ki runga i te waka rangahau.
- He whiringa pātai here i te kaupapa rangahau.
- Ko ngā wāhanga pai ki te tūtakitaki.
- Ko ngā wāhi pai ake kia tūtaki.

Kia whakaritea te wā, ā, tae rawa ki hea uiuitia ai. Mā ngā puna pupuri kōrero e tohutohu ina ko ngā ata, te wā tina, ngā ahiahi, te pō, mai te Mane ki te Rātapu ngā wāhanga pai kia tūtakitaki ai. Tērā hoki ko ngā wāhi hei tūtakitanga i a rātau. Mehemea e hiahia ana te kuia kia haere atu ki tōna ake kāinga, me haere ki tōna kāinga. Ko te mahi o te kairangahau kia whai i ngā whakaritenga o te kuia. Akene

pea ka hiahia kē ia ki te noho ki runga i tōna ake marae, ki te haere rānei ki tētahi mōtēra noho ai. He tino mihi mehemea ka karangahia e te kairangahau kia haere atu te kuia ki tōna whare. Ina, ka whakaae ngā puna pupuri kōrero ki tētahi uiuitanga, kia tutuki pai e te kairangahau ngā whakaritenga mō rātau. Ko te tūmanako ka aronui rātau ki te kaupapa rangahau.

Kia rongō kōrero te kairangahau kua whakaae ngā puna pupuri kōrero ki tana kaupapa rangahau, māna anō hei whakarite me pēhea. Mehemea e āhei ana ia kia whai mana ake tana kaupapa rangahau, kaupapa kohinga kōrero, kia whakaaro me haere a tinana, a tangata kē ia, ka kōrero kanohi ki te kanohi. Kā tarea e ia te noho piri ki te kuia, ki te kōrerorero mō te āhua o te kaupapa, ngā pātai me ngā ture here a te Whare Wānanga.

Mā te mahi pēnei ka noho aio te wairua o ngā puna pupuri kōrero. Ka rata atu ki te kairangahau, ka rata atu te kairangahau ki te kuia nō te mea he kanohi kitea, he whakawhanaungatanga. I pēnei anō taku haere ki ngā kuia pakeke Māori. Kāre hoki te Māori e tuku reta ana. Kāre he wairua i roto i tērā āhua. He āhuratanga rerekē, he āhuratanga nā te Pākehā.

He mea waimeha tonu i te tangata. Heoi anō, mā te haere ā tīnana nei, ka tarea te kairangahau te whakahoki kōrero ki te kuia mō ngā pātai e pā ana ki tēnei kaupapa rangahau. (Massey University, Human Ethics Proposal, 2004). Me kī ka tere wawe te rongō a te kuia i ngā pātai. Kāre ko te pātai uaua ka tukuna ki a rātau, kei tūpono ka hōha noa iho te kuia. Ahakoa ngā whakatakotaringa o te reta, mā te puna pupuri i te mana o ngā kōrero e tohu mai me pēhea, ā hea, ki hea, o ngā whakaritenga. Kei a ia te mutunga o ngā kōrero. Hāunga tēnei, ko te āhuratanga o tēnei kaupapa rangahau he tiaki i ngā puna kōrero.

2.4 Ngā Pātai

I pēhea koe i tīmata ai ki ngā kaupapa mātauranga?

Ko wai ētahi o ngā tāngata i whai mana i tiro ake koe e pā ana ki te mātauranga?

He aha te mea, ko wai rānei te tangata i whakaawe i a koe?

Ko tēhea tō tino kaupapa?

Nō nahea koe i tīmata ai?

I hea?

He aha ai ko te mātauranga tō tino whāinga?

2 E kīa nei, mō ake tonu atu tēnei mea te mātauranga, ā, kua roa nei te wā e kawea ana koe i tēnei tūāhua kaupapa? Nō reira, he aha ngā mea kua tīni, he aha ngā rerekētanga o...

Ngā tau ki muri....?

Tōu ake wā....?

Enei tau tonu....?

Ngā tau e heke mai nei

3 He aha ai ka pūkaha tonu koe ki te whai i te mahi mātauranga, kua tū pakeke kē nei koe ināianei?

4 Ki ōu whakaaro, me pēhea tātau te Māori ki te ahu whakamua?

I taku piringa ki ēnei o ngā kuia ki te tuku i ngā pātai ki a rātau, he momo whanaungatanga te noho o te mokopuna ki ō rātau taha.

Kia kōrero ngā kuia, ngāwari noa iho te maringi mai o ngā kōrero. I ētahi wā kia kōrero kei hea noa atu kē ngā kōrero e rere, e kōtiti haere ana. I pēnei nō te mea i maumahara ngā kuia nei ki ētahi atu kaupapa i mahia e rātau. Hei aha māku ka waiho noa iho i a rātau e tuku kōrero ana. Nāwai rā, kua hoki mai anō ki te kaupapa, ka pātai mai he aha anō te pātai. Ko te mea kē kia kaua te kairangahau e whāwhai ki te whiu i ngā pātai katoa ki a rātau ngā kuia pakeke Māori. Mehemea kāre i oti i te wāhi kotahi, i waiho pērā. I whakaritea anō he wā, engari kāre tonu au i pirangi ki te whakahōha noa iho i te kuia.

He ātaahua tēnei mahi ki te kohi i ngā kōrero o ēnei kuia pakeke Māori, nō te mea he pai ki te noho whanau ki te whakarongo ki ngā kōrero whakatipuranga tae noa ki a rātau mahi kura mahita. He pai hoki ki te whakarongo ki ēnei kuia e kōrero Māori ana.

Ko te reo tō tātau waka hei kawea whakaaro, ngā tūmanako, ngā wawata, ngā kōrero o mua tae atu ki te whakamārama i ngā mahi o ēnei rā. (Black, 1992)

Heoi anō, i mua i te tuinga e te kairangahau i tana kaupapa ka tāmia ōna ringaringa ki ngā ture a te Whare Wānanga. Ko ētahi o aua here kia tuhi tuatahitia e te kairangahau he reta ki te tangata e hiahia ana ia ki te uiui, (Massey University, Human Ethics Proposal, 2004). Mehemea he kaumātua, he mahi whakamā tēnei. Kia tīmata te kairangahau ki te tuhi i tana kaupapa i rangahautia, kia kaua ia e tuhi i te reo o te kāuta. Kei te aroha atu ki tēnei whakaaro nō te mea ka ngaro noa te hā o ngā kōrero.

2.5 He Taonga te Reo, kia Mau

Nā Tīmoti Karetu te kōrero,

“Ko te reo te moko o te hinengaro, o te wairua, o te tīmana, o te tangata e mōhio ai ia he Māori” (Christensen, 1999:3)

He aha rā tēnei mea e kīa nei ko te reo, ā, nō hea ake? He reo tā te manu, he reo anō tā te kararehe me ngā ngārara. Ahakoa ngā reo he rerekē te tangi o tēnā, o tēnā o ngā reo. He rerekē ōna whakaaturanga me ngā māramatanga. Kia totōrero te tame heihei, kia pekī mai ngā manu i te atapō ko tēnei te whakaaturanga kua tata awatea. Kia kitā te tātarakihi, e mōhio ana ko tērā te wā o te raumati. I hea koe i te tangihanga o te pīpīwharaua (Tibble, 2001:8). He tohu kia tahuri atu ki te whakatō kai i ngā mārā, huri nei kia tātau te tangata, he reo anō tōna. Tērā pea, ko te mita o tōna reo ka whakaputaina e tēnā tangata, o tēnā whanau, o tēnā hapū, o tēnā iwi. Akuanei ko te oro o ngā kupu e maringi noa nei i ngā waha o tēnā, o tēnā. Ahakoa te reo, ā, nō hea te reo, he momo reo te mutunga. He reo-ā-iwi, he reo nō te kāinga, he reo nō te rohe. He reo-ā-iwi me tōna ake mita, e whakaputaina ana, e tēnā, e tēnā huri noa i te motu.

Nō hea ake ngā reo nei? I hea tīmata ai? Tērā pea i tīmata mai i te orokohanga e te Runga Rawa i te ao i roto i ngā rā e ono, ā, okioki ai i te rā tuawhitu. He mea hanga nā te atua i te tīmatatanga o te rangi me te whenua. Ko ia te tīmatatanga o ngā mea katoa, ā, ko ia anō te tuatahi, tae noa ki te whakamutunga o ngā mea katoa. E whai ake nei ko te inoi a Tā Kīngi Ihaka e pā ana ki te reo. (Black, 1992)

Nāu e te Atua Kaha Rawa, i homai i ngā reo o tēnā iwi, o tēnā iwi puta noa i te ao, ā, kua tukuna mai ana e koe ki ētahi ko te whakamōritanga o aua reo. Ko tō mātou reo, te reo Māori, i homai e koe i te orokohanganga rā anō o te

ao, hei koha māu ki a mātou ki te iwi Māori hei pupuri mā mātou mō ake tonu atu. Kaua e te Matua e tukua tēnei tino tāonga kia rite ki te moa ka ngaro, engari whakakahangia mātou katoa ki te ako, ki te pupuri kia mau, kia ita hei koha nā te Kīngi tahi, nā me te Tama, me te Wairua Tapu kotahi anō Atua, ā ake tonu atu. Amine. (Te Taura Whiri i te Reo Māori: 1990)

I tukuna e te Runga Rawa he hā ki roto i ngā mea i hangaia e ia, kia whai reo rātau ngā kararehe, ngā manu, ngā ngārara i te moana i te whenua hoki Heoi anō, i tukuna atu e ia aua reo kia whai orange āna i hanga mō te ao hou ka noho ai rātau. Engari mō tātau te tangata, i whakatōngia e te Atua he reo rangatira ake ki roto i te tangata i mua noa atu i tana whānautanga mai ki te ao.

Ki tā Rangihau (1985:7) i roto i āna kōrero e pa ana ki te pire mō te reo Māori i kī ai ia tērā tētahi pukapuka i roto i tōna whatumanawa. E mea ana ia ko tērā te pukapuka o tōna reo. He momo pukapuka kaore e taea e te tangata ki te tuhi, he mea kāore e taea ki te tiro, engari ki tāna ko te mea kē i tangohia mai ko te āhuatanga o te reo. Kātahi ka kīa e ia,

“He mea i whawhao kē i mua noa atu ō taku whanautanga.”

I tukuna ake e ia te reo rangatira nei kia tātau te tangata hei paihere i ngā karangatanga maha o tātau te iwi Māori. Ka kīa e Rangihau (1985)

“Nā Te Atua i tuku iho ki a tātau e”

Māi rāno i ōhakitia e ngā tūpuna o nehera taua reo rangatira ki ō tātau koroua, ki ō tātau kuia. I runga anō i te whakaaro kia whai orange te iwi ka mahue ake ki muri, kātahi ka kohaina e rātau tēnei taonga tapu ki ō tātau mātua. Ko tā rātau hoki i whakapono ai, mā te reo rangatira hei arahi, hei akiaki i a tātau te tangata, te whanau, te hapū me te iwi Māori huri noa i te motu. Mā tātau anō te Māori e kawē i ō tātau ake kaupapa me ō tātau hiahia katoa i te wā e noho ana tātau i runga i te mata o Papatūānuku. Ko te tirohanga whānui o ngā tūpuna kia kore te iwi Māori e noho i roto i te kūaretanga. Kia whakapono te tangata ki a ia anō me āna e hiahia ana. Ko tā

rātau i manakohia ai kia kapohia taua reo rangatira me ōna āhuetanga katoa, kātahi ka whiria hei oranga mō tātau me ngā reanga ka whai muri ake a tōna wā.

I te tau 1985, i tū te koroua nei a Te Rangianiwaniwa John Rangihau, i mua i te aroaro o te Rūnanga Whakamana ai i te Tiriti, ki te kōrero mō te reo Māori. I roto i āna kōrero i kī ai ia...

“Ko te reo te pou herenga o ngā taonga katoa a koro mā, a kuia mā. Ki te kore te reo nei, kaore hoki e taea e tātau Māori nei, te whakatutuki i ngā hiahia, i ngā moemoea, i ngā whakaaro kei roto i a tātau mō te āhua o tātau a-tangata nei.”

Ina hoki ko ngā rarangi kōrero ā Ka'ai (2008) mō Ngoingoi Pewhairangi i roto i tana waiata 'Whakarongo' Tēnei waiata i titoa tuatahitia e Pewhairangi i Pākirikiri, i a ia e manaaki ana i a Waihoroi Shortland rāua ko Selwyn Muru mō ngā whakaaturanga o 'Koha' i runga i te pouaka whakaata. I huria e ia ētahi o ngā rerenga kōrero o taua waiata mō te kaupapa te 'Ataarangi'. Ko te 'Ataarangi' he kaupapa ako i te reo Māori ki ngā iwi whānui huri noa i te motu. Nā ēnei kuia pakeke Māori a Katerina te Heikoko rāua ko Ngoingoi Pewhairangi te kaha ki te kawē i tēnei kaupapa ki roto i ngā kāinga maha tae noa ki roto i ngā hāpori huri noa i te motu. He kaupapa hei kapo i te reo Māori. Koira ka kīa e Pewhairangi kia...

“Kapohia hei oranga ngākau aue.” (Ka'ai, 2008)

Kia kapohia te reo me ōna āhuetanga, ōna tikanga katoa, kia whai wāhi ake tātau ki te tiaki i te oranga o tātau anō te iwi Māori. Kātahi ka kīa e te kuia nei kia whiua ki te ao,

“Whiua ki te ao, whiua ki te rangi, whiua ki ngā iwi katoa.” (Ibid: 2008)

Me te mōhio anō o te kuia nei, ā tōna wā ka whiua e te tangata te reo Māori ki te ao whānui. I tīmata noa atu kē i ō tātau Kōhanga Reo. Tērā hoki ko ngā Kura Kaupapa me ngā wānanga Kura Reo. Ko te Whare Wānanga o Aotearoa anō hoki tērā e mau kaha ana ki te ako ahakoa ko wai, ahakoa nō hea te tipuranga Māori mai, Pākehā mai, nō Aotearoa nei, nō tāwāhi kē. Ko te wawata kia whakaputaina te reo Māori i ngā wā katoa, i ngā wāhi katoa kia kore ai e ngaro pērā i te moa.

Ki tā Ngoingoi Pewhairangi, i waiho e ia, mā te kupu hei kawē i ngā āhūatanga, i ngā tikanga Māori. Mā aua kupu anō hei whakamārama i te hohonutanga o te reo. Ki ngā koroua me kui mā, ka whakataukī pēneitia e rātau he kōrero hei arahi i a tātau te iwi Māori.

“Ko te reo tō tātau waka hei kawē whakaaro, ngā tūmanako, ngā wawata, ngā kōrero o mua tae atu ki te whakamārama i ngā mahi o ēnei rā” (Black, 1992)

He maha kē noa atu ngā whakataukī, whakataukī rānei kua tuhia e tēnā, e tēnā mō te reo. Tērā anō hoki kō ngā kupu ka rangona i roto i ngā waiata o rātau ngā kaitito pērā i a Katerina Mataira, i a Hirini Melbourne mā, huri noa i ngā hau e wha. Kia kore hoki tātau e wareware ki ngā pitopito kōrero a John Rangihau, a Tīmoti Kāretu mā me te maha ake o ētahi atu tāngata. Nā te maha o rātau kāre e taea te whakahua i te katoa. Ko tā rātau e mea ana, kia kaha tōnu tātau te iwi Māori ki te pupuri i te taonga e kī ana tātau ko te reo rangatira. Nō reira, kia waiho atu mā ngā rerenga kōrero o te waiata a Ngoingoi Pewhairangi hei whakaoti ake, i te kōrero.

“Pupuritia, kōrerotia mō ake tonu” (Ibid: 2008)

Kia pupuritia, kia kōrerotia ngā āhūatanga o kui mā, o koro mā. Kia kōrerotia hoki tā rātau ake reo i ngā wāhi katoa. Kātahi ka tukuna mā o rātau waiata, o rātau mōteatea-ā-kōrero te waka hei kawē i o rātau ake whakaaro, i o rātau ake tūmanako, me ngā wawata. Otirā, kia āta whakaarohia te nako i roto i o rātau ake tuhinga kōrero. He aha rā ēnei? Tērā pea ko ngā whakaaturanga e pa ana ki ngā āhūatanga o te wā, o te taiao. Ko te āhua me pēhea te noho a te tangata i roto i tōna ake ao. Ko ngā kōrero rānei, e pā ana ki ngā mokopuna, ki ngā Kohanga Reo, ki ngā Kura Kaupapa, ki ngā Wharekura, ki ngā taiohi, ki ngā rangatahi, ki ngā koroua me ngā kuia. Ākuanei pea ko te matenga o te tangata ko ngā piki me ngā heke me te kōkiri o ētahi atu kaupapa. Heoi anō, ko te mutunga mā tātau hei whakaaro ko tēhea te ara tika hei whāinga atu mō tātau.

“Kaua rawa rā e tukuna e kia memeha e.” (Ibid: 2008)

Ahakoia he aha ō tātau whakaaro, he aha ngā wawata, ko ngā moemoeā rānei kia kaua tātau e tukuna kia memeha ngā tino tohutohu o ngā tūpuna. He taonga i tukuna mai mō tātau katoa ahakoia ko tewhea te reanga e tipu ake ana. Kia aro anō tātau ki ngā tikanga i waihangatia mai rāno e ngā tūpuna mō tātau te iwi Māori.

“Tirohia ngā tikanga tapu ā ngā tūpuna.” (Ibid: 2008)

Mehemea ka whakapono tātau ki te whakarongo ki te karanga o te reo Māori me ōna āhuatanga, kātahi pea ka tau ngā māramatanga o ngā kōrero tuku iho a koro mā, a kui mā, ki ngā reanga a muri atu. Kia āta tirohia anō e tātau ngā tikanga e kīa nei he tapu. He tapu nō te mea i waihangatia e te Atua mai i te pō ki te ao mārama, ka tukuna he wairua ki roto kia heke iho ki ngā tūpuna, tae rawa ki a tātau te iwi Māori.

“He kupu tuku iho mō tēnei reanga” (Ibid: 2008)

I ahau e tipu ake ana, ko te reo Māori te reo i rērere noa i te kāinga. Ngāwari noa iho ki ngā pakeke te tuku i te reo. Ngāwari noa iho ki a mātau ngā mokopuna te hopu i aua kōrero. He reo i maringi noa iho mai, ā, kāre he reo i kō atu i tēnei mō mātau i te kāinga. Pērā anō ngā reo o ngā kuia pakeke Māori i uiuitia e au mō tēnei kaupapa rangahau. I kī mai rātau i tipu ake noa rātau i roto i te reo o te kāinga. Kāre i akona mā te pukapuka. I hopukina noa iho e rātau te reo o ngā pakeke mā te whakarongo, nō te mea i rangona e kōrerohia ana i te ata, i te pō. Ina, ka tohua e ngā pakeke ki te tiki i tētahi mea, kua mōhio kē noa atu e rātau he aha, e hia anō hoki. (Clarke, 2005) Koinei te reo i whakaareare i ngā taringa ō ēnei kuia pakeke Māori. He reo whakawhiti kōrerorero, he reo tohutohu, he reo arahi, he reo tautoko, he reo kōhete. Pūare ana ngā whatu i te ata, hipa ana te rā ki a rātau, tae noa ki te wā ka kati anō ngā whatu i te pō, ko te reo o ngā pakeke ka rongohia. Kāore i taumaha ngā kupu i kōrerohia e rātau. (Joe, 2004) He aha taua reo? He Māori taua reo.

E hokinga mahara tēnei ki taku tamarikitanga i Waihau, ā, e mau ana i tōku whatumanawa mō ngā pakeke o taua wā. Ko Kerani Tangiwairangi Green, e whiri ana i ōna makawe hina. E tautau ana te panekoti tātana ki te whenua. He kiri hipi kei ōna waewae. Ko te āhua nāna tonu i mahi. Āta haere noa tana hīkoi ki te tahataha

noho ai, ki reira titiro whakararo ai ki Tāheke, ki te urupa. Rere Māori ana tōna reo ki te maha o ngā whanaunga e takoto ana i reira. Ka titiro whānui ki te pae tawhiti, ki te moana, ki ngā toka, ki Tihirau maunga e tū rangatira ana i mua i a ia. E tuku kōrero ana ki ngā mea e kite ana ia. He aha rā taua reo? He Māori taua reo. Kia roa ake te wā kua tū te kuia rā kātahi ka hoki ki te whare me tana kōrerorero noa ki ngā kararehe e whai ana i a ia e hīkoi ana. Nāwai rā ka tū ka tiro tiro ki ngā kūmara kua toro nei ngā tipu i te parau whenua. Ka tūohu ki te kukume i ngā tarutaru me tana tuku kōrero mō ngā kūmara. He aha anō taua reo? He Māori taua reo.

He aha ake ngā whakaaro o te kuia rā? E whakaaro ana pea ki tōna ake whakatipuranga. E whakaaro ana rānei ki te wā ko ia tonu i te mahi i runga i te pāmu. Ko ia tonu i te awahi i te koroua ki te miraka kau. Ko ia tonu i te ono kūmara, ko ia tonu i te hauhake kūmara. Tērā pea ko ngā whakaaro whanau pēpi, whakatupu tamariki, manaaki tangata ahakoa ko wai, ā, nōhea te tangata. Kātahi ka pātaitai ki a mātau ngā mokopuna, kei hea āna harakeke. Kia tikina e mātau he harakeke hei mahi kete mō te wā ka keria ngā huawhenua. Engari mō mātau ngā tamariki me kī he tamariki wāwāhi tahā kē. Ahakoa te aha ko te reo Māori te tino reo o te kāinga, o te hāpori. Kāore he reo i kō atu nō te mea ko te reo Māori te reo tuatahi o te kāinga. He reo ngawari noa iho ki ngā pakeke o taua wā ki te whakaputa. Māmā noa iho o rātau kupu i kōrerohia. Nā tēnei āhuatanga o rātau i mau i a mātau ngā tamariki mokopuna te ia o ngā kōrero. He pai noa i taua wā nō te mea i noho whānau mātau.

Kātahi ka pakeke mātau ngā mokopuna ka puta atu ki ngā taone rapu mahi ai. Ka noho kāinga rua. I pēnei anō mō ētahi atu rohe. Ko te mea aroha kē, i whakarērea e te nuinga tōna ake reo. Ka whai i ngā āhuatanga hou a te Pākeha. Ahakoa i pērā ētahi o ngā whakatipuranga, mō ētahi i mau tonu i tōna ake mita reo. Tēnei rā te māiatanga kia pupuri tonu ki te taonga i waihangatia e ngā tūpuna mō ōna uri whakaheke.

Waimarie i tipu ake mātau i roto i ngā momo mahi o te kāinga me te rongō anō i ngā pakeke e kōrero ana i taua reo Māori ia rā, ia rā. Me kī, he reo māmā ake te hopukina. Engari mō ngā whakatipuranga o ēnei rā he rerekē anō ki a rātau te whakahuahua i te reo me te whakamārama o te kupu kōrero. Kia whakatauiratia e au tētahi kupu pēnei ki te kupu ‘tumeke’. I ahau e tipu ake ana kua mau noa atu e mātau ngā tamariki te māramatanga o te kupu ‘tumeke’. E kī ana ko te tangata ka ohorere, ko te hoiho ka tumeke. E hika, i ēnei rangi kua huria e tēnei whakatipuranga te kupu ‘tumeke’ hei

kīwaha hari koa i te ngākau o te tangata. Engari ko wai ahau ki te whakahē i a rātau. I rerekē tōku ake whakatipuranga me te ako i te reo, ā, he ihu hūpē noa iho i tipu ake i ngā whāruarua o Te Whānau-ā-Apanui. Ko tāku kē, mā ngā whakatipuranga e whai muri ake nei, hei whakarangatira i taua reo. Nō reira, kia whāia te iti kahurangi, engari ki te tūohu rātau me maunga teitei. (Te Tāhuhu o te Mātauranga: 2001)

Tērā pea e tika ana te kī kua huri kē te reo mō rātau ā kua huri te ao mō tātau te iwi Māori. Kua maha ake ngā kaupapa Māori pēnei ki te Karere, ki te Kaea, ki Waka Huia, ki Marae, ki ngā kaupapa ako i te reo, ki ngā kiriata Māori e kitea whānuitia ana i runga i te pouaka whakaata. Kua tokomaha hoki ngā tāngata hei kawē i aua kaupapa. Ko Scotty Morrison, ko Shane Taurima, ko Amohia Pihama, ko Julian Wilcox hoki ētahi o aua tāngata. Ka mau ō rātau wehi ki te whakahuahua i te reo.

Koinei te pai o te pouaka whakaata, me ngā teihana irirangi reo Māori e whakapaoho ana, e whakaaturia ana i ngā kaupapa Māori. Ko te tūmanako ka kitea, ka rangona whānuitia te reo e ngā kaumātua, e ngā mātua, e ngā taiohi, e ngā rangatahi tae noa ki ngā mokopuna nohinohi. Ka kitea, ka rangona hoki he aha te māramatanga o te kupu, me pēhea te whakatakoto, me pēhea te whakamahi i te kupu kōrero o ētahi atu whanau, o ētahi atu hapū, o ētahi atu iwi.

E kī ana ngā tohunga o ēnei rā, ko te reo e kōrerohia ana e rātau, he momo reo anō i whakahuahuatia e ngā tūpuna o neherā. He reo mōteatea, ā, he rerekē atu tēnei reo ki tērā i mau ai e mātau i te kāinga. Heoi, me kī he maia a Scotty mā ki te ako i a rātau ki te reo mōteatea o ngā tūpuna. He maia anō rātau ki te whakapaoho atu ki runga pouaka whakaata, ki runga i ngā teihana irirangi reo Māori kia rangona ai e tātau te reo Māori i roto i ngā kāinga maha huri noa i te motu. Nō reira, kei runga noa ake kē rātau o te pouaka whakaata Māori me ngā teihana irirangi reo Māori. He tūmanako tēnei o te Taura Whiri i te Reo kia hikia tō tātau reo ki ngā taumata tiketike.

Engari he tino wero tēnei kia areare ōku taringa ki ngā kupu e whakahuahuatia ana e Scotty mā. Ki te kore e mōhio ki tētahi kupu, kia tere tonu taku tuhi kātahi ka whātoro atu ki te pukapuka taki kupu o Williams, nō te mea kua mate mate katoa ngā tūpuna o te kāinga. He rerekē noa atu te tirohanga o ngā tūpuna o nehera ki te ao. He whakatipuranga i whakapono tūturu ai ki ngā Atua ahakoa te kaupapa. He rerekē anō tō rātau reo. Heke iho ki ōku koroua me ōku kuia pakeke Māori. Tae rawa mai ki tōku whakatipuranga kua rerekē anō te reo. Ka pēnei anō hoki mō ngā

whakatipuranga ka whai i muri ake. Ko aku mokopuna ēnei. Ahakoa ko tēhea te reo Māori ka mau e rātau, ka hopukina e rātau, ka akohia e rātau, ko te mea nui ake kei te kōrerohia e rātau te reo. Kia maumahara anō hoki tātau ki taua whakatauākī i tuhia e Apirana Ngāta mō tana mokopuna. He whakatauākī hei akiaki i te tangata i roto i ōna ake whāinga. E kī nei ia...

E tipu e rea

Mō ngā rā ō tōu ao

Ko tō ringa ki ngā rākau a te Pākeha

Hei ara mō tō tinana

Ko tō ngākau ki ngā taonga a o tīpuna Māori.

Hei tikitiki mō tō mahuna.

Ā, ko tō wairua ki tō Atua

Nānā nei ngā mea katoa. (Ngata, 1993)

Kia tipu ake te reanga ahakoa ko tēhea, ā, nōhea ia. Mō ngā rā kei mua i a ia anō i roto i tōna ake ao. Kia whaia e ia, kia mahia e ia ngā mātauranga katoa ā te Pākeha. Kia tū pakari ia i roto i te ao o Pākeha hei orange anō mō tōna tinana. Engari mō ngā taonga o ngā tīpuna Māori, ā, kia āta rongō ia i te pātuketanga o tōna ngākau. Kia whai aro ia, kia kaha tana pūmau ki ērā ōna. Kua mōhio ia ko wai ia. Kua tarea e ia te tū whakahihī, ki te tū he Māori ahau engari i raro anō i te kapua o te rangimārie. Kia kaua e whakarērea tērā taha ōna. Te taha wairua. Nō te mea nā te Ātua ngā mea katoa i homai ki a tātau. Kei te Atua hoki te ringa kaha ki te whakaoti atu i ēnei mea katoa a tōna ake wā. Kāre hoki he mutunga nō te mea i titohia e Ngoingoi Pewhairangi i tana waiata ‘Whakarongo’. Nō reira kī tāna....

He kupu tuku iho mō tēnei reanga. (Ibid: 2008)

Ahakoa ko tēhea te reanga ka kīa he aha te mea nui o te ao. Māku rā e kī atu, he tangata, he tangata, he tangata. Ngā mokopuna, ngā tamariki, ngā rangatahi, ngā taiohi, ngā pākeke, tae rawa ki ōku koroua me ngā kuia i whai wāhi ki te awhina mai i a au hei whakatutuki ake i tēnei kaupapa nāku. Heoi anō, ka tuku pātai atu, he aha te taonga nui o te tangata. Māku anō e kī atu, he reo, he reo, he reo.

Nō reira kia tuia ki runga, kia tuia ki raro, kia tuia ki roto, kia tuia ki waho. Tuia ki te herenga tangata whiua noa ki te ao whanui.

Tīhe Mauri Ora.

2.6 Te Whakakapi

Nō reira, i roto i ngā marama e ono i tau te pītau whakarei o tōku waka ki Pōneke, ki roto mai o Kahungunu i Ahuriri, i Heretaunga, ki Ākarana, ki Whakatāne ki hea rāno ki te kimi i ngā kōrero reka, hei taurapa, hei tau ihu mō tōku waka rangahau kohinga kōrero. Otira, he kaupapa Māori tēnei mahi rangahau. Ko te kei o te waka, ko te tikanga Māori. Ko te tākere o te waka, ko te reo Māori. Ko te puna o te waka, ko te karakia ki te wāhi ngaro. Eke panuku, eke Tangaroa, whano, whano, hara mai te toki, haumie hui e, taiki e!.

3.0 Te Ūpoko Tuatoru

Ko ngā kōrero e whai ake nei ko te reo o ngā kuia pakeke Māori kua hopukina nei e au i roto i aku mahi rangahau. Kua whakarauikatia ēnei kōrero i raro i ētahi pātai matua, hei whakaatu i te huarahi i whaia e rātau te taha mātauranga. He hokinga whakaaro o ngā kuia pakeke Māori nei ki te huarahi i uru atu rātau hei kura māhita tae noa ki te wā mā rātau anō e akiaki i ngā kura māhita o ēnei rā ki te ako tamariki.

- *I pēhea koe i tīmata ai hei kura māhita?*
- *Ko wai ngā tāngata i awahi i a koe, kia uru atu koe hei kura māhita?*
- *I a koe e kura māhita ana, he aha ngā mea papai ki a koe?*
- *He aha ngā uauatanga?*
- *He aha i pūkaha tonu koe mō te mahi mātauranga?*

3.1 I pēhea koe i tīmata ai hei kura māhita?

Mō tēnei o ngā kuia pakeke Māori i pēnei tana tīmata ki roto i te kura. Nana tonu i whakaae ki te whakakāi noa iho i ngā tūnga e rua mō te wā poto, tērā o te hekeritari ki te tūmuaki, ā muri mai, ko te tūnga kaiāwhina i te taha o ngā tamariki taina. I te kitenga o te tūmuaki i ōna pukenga ki te ako tamariki, ka whakatenatenatia e ia kia whakangungua te kuia nei, hei kura māhita. Kāre he kore, i reira tonu tana tāne e whakaawe ana, kia haere ia ki te ako hei kura māhita.

“The instigator of me becoming a school teacher was through my husband. I was asked to fill the position as the Junior Assistant to keep it open until they found a suitable person. They didn’t want to lose the position”. (Joe, T. 2004: Kōrero-ā-waha)

Hei hāpai i ngā kōrero a tēnei kuia i tangohia tēnei o ngā tuhinga a Smith rāua ko Simon (2001: 74).

Assistants are recorded from a very early stage as working in the Native Schools. Many of these were in fact Māori, mostly young women from the local community.

Koinei hoki ngā kōrero a tēnei kuia mō tōna pāpā. E kī ana ia nā tōna pāpā kē i tohu atu kia haere ia hei kura māhita.

“Dad encouraged me. Dad was the one that encouraged me to go into education. He asked me what I wanted to be. I always wanted to be a school teacher. Dad was the main decision maker. Mum always supported dad’s decisions”. (Grace, H. 2005: Kōrero-a-waha)

Heoi anō, mō tēnei kuia, i tīmata noa atu āna mātauranga i te kāinga. Ko ngā whakaaro kia uru atu ia hei kura māhita, i tīmata mai i a ia e haere ana ki te kura o Hukarere. I reira, i whakatōngia e ngā rangatira o te kura te kakano, mō ngā momo mahi hei whāinga mā rātau.

“I tīmata mai au i Hukarere. Ko ngā mahi i whakahaungia e mātau ki te whakaaroaro, he kura māhita, he nēhi, he mihinare. Three careers they encouraged us to take on. That’s the choice we had to make. Basically it was...oh me kī, nā te kōrero o roto mai i te kura. Nā ngā māhita o te kura tuarua o taua wā, i whakatō te hiahia ki roto i ahau, kia pērā au ki ētahi o rātau”. (Clarke, M. 2005: Kōrero-a-waha)

E ai ki ngā kōrero a tēnei kuia, tērā tētahi tangata nānā nei i akiaki i a ia kia uru atu ia hei kura māhita. Mehemea kāre tēnei tangata a Mr Goodwin i aro atu ki a ia, kāre tonu pea ia e mōhio, e ahu pēhea ana ia ki hea. Nōna anō te whakaaro kia mauria e ia te kuia nei ki Pōneke kia uiuitia ia hei kura māhita. I konei ka ako ia i ngā pūkenga hei hāpai i tōna huarahi hou, puta noa ki ngā kura o te motu. Ko ēnei āna kōrero mō tēnei tangata.

“Ko tētahi tangata nana au i awhi mai i taku tīmatanga ki tana matenga. Ko tana ingoa ko Mr Goodwin. He kura māhita ia”. (Waaka, A. 2007: Kōrero-a-waha)

- **Ko wai ngā tāngata i awahi i a koe, kia uru atu koe hei kura māhita?**

Tokotoru ō ēnei kuia i kuraina i Hukarere. I te mutunga o tētahi o ngā kuia nei i te kura tuatahi, ka puta atu tana pāpā ki te kāinga o tōna kaumātua kuia, ki te tiki i a ia ka whakahokia ki te wā kāinga. I whakawhiti kōrero noa atu ōna mātua ki te kaumātua kuia. I whakaaro pērā ai ōna mātua, nō te mea, i mōhio rāua kāre e taea e te kaumātua kuia, ki te tuku i tana mokopuna, kia haere ki ngā kura rongonui pēnei ki a Hukarere. Ahakoa te hiahia o te kaumātua kuia ki te awahi i tana mokopuna, ki tā te pāpā i whakaaro ai, he taumaha rawa tēnei kaupapa mō te kaumātua kuia nō te mea i runga penihana noa iho ia.

“When I finished Primary, the District High School had only been going a couple of years down the bottom. My father came and got me. They consulted with nanny. Nan couldn’t afford to send me to boarding school. Dad gave me a choice... Hukarere or Queen Victoria and I chose Hukarere because mum and two older sisters went there”. (Grace, H. 2005: Kōrero-a-waha)

Ka kī anō te kuia mō āna mātua,

“Dad always encouraged us to get a decent education and to move further afield and having two years experience and for us to not marry someone from home. Mum always supported dad’s decisions. Dad was the main decision maker”. (Grace, H. 2005: Kōrero-a-waha)

He waimarie i haere ēnei kuia ki tēnei o ngā kura rongonui a Hukarere. I a rātau i kōnei, ko ngā māhita tonu o aua rā i te ākina kia whiwhi katoa ngā ākongā, i ngā tohu me ngā karahipi, kia puta ai rātau ki te ao whānui tū pakari ai. I whai kaha ngā kura māhita, ahakoa he Pākehā te nuinga, ki te whakahau i ngā kuia nei i te wā e kōhine tonu ana rātau, kia aro atu, kia whai tōtika rātau, i ngā kaupapa ako o te kura. E ai ki ngā rangahau a Simon rātau ko Smith mā (2001: 93)

A significant feature of teachers perceived as ‘good’ was that they were seen to be concerned for their pupils’ futures and ready to put the effort necessary to ensure that they succeeded academically. Implicitly, pupils recognised

these ‘good’ teachers as having confidence in their capabilities and interest in their futures, as well as regard and respect for their families and their Māori culture.

E whai ake nei ko ngā kōrero a tētahi ākonga me tāna e whakataua ana mō ngā painga o ngā māhita ki a rātau.

The teachers were good. They all tried to make us sit exams and scholarships and all that. They gave us extra tuition. The teacher we had when we were there was really good to all of us. Made us sit scholarships. I went to Hukarere. My sister went to St Joseph’s.

(ID 538, Pupil at Manukau Native School, 1945 – 52)

I te otinga pai o ngā kaupapa ako o te kura, ka watea ngā kuia nei ki te hoki atu ki ō rātau ake kāinga. I konei, ka puta atu rātau ki te ao whānui kimi mahi ai. Tō rātau waimarie i wātea mai he tūnga i te kāinga. Kātahi ka hou atu, ki roto i ngā kura-ā-rohe mahi ai hei kaiāwhina [Junior Assistant] mō tētahi wā poto noa. Nāwai rā, ka ea te wā ki a rātau i roto i ngā kura-ā-rohe. Kātahi ka tohua e ngā kaiwhakaako o aua kura kia haere ēnei kuia ki ngā kura akoranga, me te mōhio anō a tōna wā ka puta noa rātau ki te ao whānui kura māhita ai. Heoi anō, ahakoa i āwhina pēneitia rātau, ki ēnei kuia pakeke Māori ko te aronga nui i tau atu ki runga i a rātau kō ā rātau whānau. Kāore he whakaaro kō atu i te mana o te whānau. Ko te whānau tonu ngā tino tāngata i tuku i te aroha nui tonu ki runga i a rātau ngā tamariki, me ngā mokopuna. Ko ngā whanau tonu i whakapau i ō rātau ake kaha mō rātau, ā, ki te kimi i tētahi huarahi tika hei whāinga mō rātau anō. Tēnei rā te tūmanako o ngā whanau, o ngā mātua kia haere ēnei kuia ki tētahi o ngā kura rongonui pēnei ki a Hukarere. Ahakoa te aha mō rātau i noho piri noa rātau katoa i raro i ngā tohutohutanga o ngā kaumātua. Koira ka kī ai tēnei o ngā kuia,

“Most of our parents went to work...old people looked after the mokopuna. Parents always supportive”. (Clarke, M. 2005: Kōrero-a-waha)

Ko te tūmanako hoki o ngā mātua me ngā pakeke, kia uru pai atu ō rātau tamariki me ngā mokopuna ki ngā mahi o te kawanatanga pēnei ki te kura māhita, he nēhi nō te

mea ki a rātau a tōna wā ka kitea he oranga i roto i aua momo mahi. (Clarke, M. 2005, Waaka, A. 2006: Kōrero-a-waha)

Mō tēnei o ngā kuia i waimarie nei ia ki te whiwhi he karahipi. Nā runga anō i ngā whakaritenga o tēnei tohu, ka taea e ia te haere ki Hukarere kura ai, ā, tae noa ki te wā i huakina te huarahi kia haere ai ia ki Pōneke, kia whakangungua ia hei kura māhita. I waimarie ia ki tēnei tangata a Mr Goodwin rāua ko tōna hoa rangatira. Nā Mr Goodwin hoki i poipoi te kuia nei kia oti ai ngā whakamātautau mō tana karahipi, tae noa ki te wā i haere ai ia ki Pōneke kia whakangungua hei kura māhita.

“Taku taenga ki reira, tana wahine nāna i huaki i taku pēke ki te titiro ki aku kākahu me te kī mai ki au, “Kare e pai tēnei, ā, pai tēna’ nā te mea aku kaka hoki, ko wētahi o ngā kaka e mau ana i au i te wā i te Kura Tuarua o Hukarere” Kī mai ia ki au...

“We will go and buy some material that you’ll select and I will make you three skirts and five blouses”. “Nā rāua i titiro, whakahau me te kākahu i ahau. Kātahi ka mau i ahau ki taku kāinga noho me te kī mai, i ngā wiki e rua mā māua e hara mai ki te tiki i a koe, ki te kitekite pēhea tō āhua”.

“Ko tēna te tino tangata, kāre au e wareware i a ia”. (Waaka, A. 2006: Kōrero-a-waha)

- **I a koe e kura māhita ana, he aha ngā mea papai ki a koe?**

I mua noa atu i te haerenga o tēnei kuia ki te kura kua mōhio kē ai he aha te mātauranga. Ko ēnei ngā tikanga me ngā āhuatanga katoa, e pā ana ki tōna ake whānau, nō te mea, he Māori te whakatipuranga. I maumahara tēnei o ngā kuia ki tōna whakatipuranga i Te Kaha. I tupu ake ia i raro i ngā tohutohu o te kaumātua kuia. Ko tāna e kī ana ka haere katoa rātau ngā mokopuna me te kaumātua kuia ki te moana. He rapu kai te mahi hei whāngai anō i a rātau te whānau.

“...haere ki te moana ki te tiki kina, koura. Ko Nan, Tupiki me Te Whare e hī ika ana i runga toka. Ko au e kohi pūpū ana i runga i ngā toka. Ka pau te mounu ka tangohia e Nanny ōna kākahu ka tīmata ki te ruku koura hei mounu. Kotahi anake te kete hei hari ki te moana. Ko ngā kai moana hei whakakī i te

kete he maomao, he koura, he kina, he pūpū. Ka hoki ki te kāinga. I reira ka purua ngā kina, ngā koura ki roto i te wai Māori. Kotahi te rā mō ngā kina...mōku. E toru rā mō Nanny mā. Ka paraingia ngā ika, ka kohuatia ngā pūpū”. (Grace, H. 2004: Kōrero-a-waha)

I te mutunga o te mahi whakangungu kura māhita i Pōneke, ka hoki atu tēnei o ngā kuia ki te wā kāinga kura māhita ai. Ko tēnei te tīmatatanga mōna ki te ako, engari i muri atu o tēnei he maha ake ngā kura i uru atu ia ki te ako tamariki. I a ia i tētahi o ngā kura, neke atu pea i te iwa rau ngā tamariki. Ko te nuinga i taua wā he Māori. Tērā hoki ko āna mahi whakatū i ngā karapu kapa haka me ētahi atu kaupapa whakangahau mō ngā tamariki me ngā mātua.

“Nui tonu ngā Māori i reira. Ka tae au ki reira...oh... he rawe ngā tamariki. Tētahi hoki, nāku i whakatū i ngā karapu mō ngā Māori mahi haka”. (Waaka, A.. 2006: Kōrero-a-waha):

“Well when I was at school there was a lot of parent involvement because the school committee was made up of your people and in those days we learned tukutuku, taniko, and we did action songs. I think it was because of people like Mr Goodwin who chose to go and teach in Native Schools. The kind of teacher who try to make peoples lives better”. (Waaka, A. 2006: Kōrero-a-waha)

“At Waipiro Bay we had to tell them [the children] they couldn’t come into the school grounds until half past seven, because they would be there at half past six wanting to come into the school. They liked school and oh well I think we did exciting things”.

“One of the things I remember starting, we had done it before at schools we had been. I started the...I called it the Infant Mothers Circle because I felt if the kids came to school and wanting to be there was a good start for them. I remember the first time all these parents came to school. I could have anything up to one hundred parents. First of all at Bledisloe and then at Henry Hill. That group they raised the money to build the halls”. “I ran a Queen Carnival. I held a Princess Carnival at PakiPaki. We went to

Murupara...we held a Queen Carnival. So we did a lot of exciting things to excite the parents as well as the kids. I enjoyed working with the mothers”.
(Waaka, A. 2006: Kōrero-a-waka)

Ahakoā, kua kaumātua te āhua o tēnei kuia, i maumahara tonu ia ki ētahi o ngā kaupapa i mahia e ngā tamariki pakeke i te kura. E kī ana ia, ko ngā kaupapa mahi-ā-ringa i akohia e ngā māhita Pākehā ki a rātau ngā tamariki. Ko ēnei ētahi o ngā mahi he whakatipu mārā, he kokoti rākau, he nanao miere me te tuitui kākahu. He nui tonu ēnei momo kaupapa i tohutohuhia ki a rātau. I ētahi wā, mehemea e pai ana te whiti mai o Tama-nui-te-rā ka haere katoa ko ngā tamariki pakeke i te taha o te tūmuaki mā runga hoiho, ki te ako i ngā āhuetanga o te taiao. I haria e rātau he tina, kātahi ka noho i te awa, ki runga i tētahi hiwi rānei, kai ai.

E kī ana ia,

“Education was just as exciting in fact for me it was far more exciting then, than today”. (Clarke, M. 2005: Kōrero-a-waha)

- **He aha ngā uauatanga?**

Ahakoā, te rerekē o ngā ture whakahaere i ngā Kura Māori [Native Schools] o mua me ngā huringa o te Tāhuhu o te Mātauranga, ki ngā Kura o Āpōpō, [Tomorrow’s Schools] kei te maumahara tonu ngā kuia nei ki ngā taumahatanga, mō ētahi o ngā whakaritenga i a rātau e haere ana ki te kura, i a rātau anō e kura māhita ana, i ngā kura maha huri noa i te motu.

E ai ki ngā kōrero a Simon rātau ko Smith mā (2001: 308), e mea ana rātau mō ngā Kura o Āpōpō [Tomorrow’s Schools].

“The current educational context of New Zealand’s schools is marked by reforms made under Tomorrow’s Schools. The informing principles of Tomorrow’s Schools are based on a shift of the control of schooling away from professionals and more towards parents and communities. Schools are expected to become more self-managing, more accountable for their actions and more competitive. Parents are not only expected to have more say in how schools perform but also to have more choice about schools. Boards of

Trustees have been established to govern schools, and there is a stated expectation that schools reflect in their boards the cultural diversity of their communities”⁸

Heoi anō, kātahi ka huri ngā whakaaro o tēnei o ngā kuia ki te aukatitanga o ngā kura huri noa i te motu. Anei āna i kōrerohia mai ki ahau,

“Tomorrow Schools... Bringing back the community was a good idea at the time but I have since changed my mind. They are not skilled enough. BOT’s [Boards of Trustees] do not have a clue. Lucky if they have a Māori on the board. Then there are the comparisons. Country schools versus Town schools leading into closure of schools ā-motu. This caused ill feeling. Everywhere there are empty schools. Moumou kia pērā. Did the government ever stop to think what it would do to a community. I’ve always felt that the school is the hub of a community. In my time of going to school, meant the school had mana because of their teachers. Teachers, like the Police were respected”. (Joe, T. 2004: Kōrero-a-waha)

- **He aha i pūkaha tonu koe mō te mahi mātauranga?**

I te āhuatanga o tēnei kaupapa rangahau, ka tirohia he aha te take kei te mahi tonu ēnei māreikura kuia, me te mōhio anō kua eke noa atu kē rātau ki ngā taumata tiketike. Nā te whātorohanga ki te rapu i ō rātau ake kōrero, ka puta atu ngā kōrero matakui. Ahakoa te kaumātua ō rātau, ka kaha ake tā rātau tū pakari i tēnei ao hurihuri. Kāre e matakui ki te kuhu atu ki roto i ngā kaupapa hou. Kia rātau he mātauranga te mātauranga, ahakoa te kaupapa.

“It’s a challenge and there is always something challenging around the corner. I mean this...this is a challenge for me going to Kura Reo. After the first one I’m just hooked because you know in our job we’re helping teachers in Māori classes ... most of them in Māori Rūmaki. But my view now since going to Kura Reo ...who is helping us. We also need that...not so much PD

⁸ Simon, J, and Smith, T. L. (2001) A Civilising Mission? Perceptions and Representations of the New Zealand Native Schools System, Auckland University Press, Auckland, New Zealand. Pg 308

[Professional Development] as upskilling with our reo. You know with us who speak Te Reo and then we go and help those...help those teachers who have Māori as a second language. We help those ones but who helped us...those of us who speak it...like native language". (Grace, H. 2004: Kōrero-a-waha)

E hia kē ngā tau kua hipa atu, engari, mō ēnei kuia mai rāno e pupū ake ana te aroha, ngā aurere i ō ratau whatumanawa, ki te ako mātauranga, ki te hopu he mātauranga hou hei whakapakari anō i a rātau. He aronga nui tonu mō tēnei mea te mātauranga, ahakoa Māori, ahakoa Pākehā, ā, ka ako noa i ngā kaupapa ki ngā tamariki me ngā kura māhita.

Tērā hoki ko te tūmanako o ngā tūpuna kia pūmau tonu tātau te iwi Māori ki tōna ake reo, nō te mea, kotahi te whakatakoto ō rātau mā i ngā tikanga me ngā ahuatanga katoa. He reo rongonui i tukuna mai i te Runga Rawa, heke iho, heke iho, ki ngā kāwai rangatira, tae noa mai ki a tātau ngā uri

Kāre ēnei kuia, e wareware ki ēra taonga i tuku iho mō rātau. Heoi anō mō ēnei kuia, kua nanao noa atu kē rātau i ngā mātauranga o kui mā, o koro mā. Kāre he mutunga ki tēnei mea ki te ako. Koira ka puta ake te hōhonutanga o ngā whakaaro o tēnei kuia pakeke Māori, mō te āhuatanga ki te ako tamariki, ā, kia pūmau anō ki tō tātau reo rangatira.

"I see the benefits for my children and mokopuna. It's about attitudes, respect and values, Māori and Pākehā. Challenges in education keep me energised. It's all about forward thinking. I'm not going to stagnate just because I'm old...kore rawa. If I can have an input I'll speak up. It's about getting your hands on research. Translations ... using my own experiences to make contribution to resources, but to do that, I need to be sitting along side younger people. I've been in politics mai rāno".

"I look at what we've got today. Same challenges. We've got to find a way to make kids love learning. That's the outcome for me...that the child loves learning, loves reading, loves to do things. We make the school their little haven for a time. Doesn't matter...hara mai from a poor house, rich house.

All the kids are the same...he tangata. If you provide them with a stimulating environment and you get involved as the facilitator and guiding light, learning for children will be exciting and satisfying. It's that inner drive that will win kids".

"The passion for me is the preservation of our reo and our tikanga. Kei wareware tātau. Don't get carried away by too many of those...you know...outcomes or objectives. Everything is an objective...yeah...and that is why I still love it. I don't even know if I've grown or not...you know. I haven't aged in my thinking". (Clarke, M. 2005: Kōrero-a-waha)

He āhua pērā anō ngā whakaaro o tēnei ō aku kuia e waimarie nei ahau ki te hopu i ōna kōrero rangatira rawa atu. Kua parahia nei e rātau te huarahi, ā, kua ruia e rātau ngā kākano. Mō tēnei o ngā kuia, e taunaki ana ia mō te reo kia akona tikahia te reo, i ngā kura.

"It is my passion that I keep actively involved and that our reo is taught correctly in our schools. I like to help our teachers to upskill themselves to become better teachers for our mokopuna. I love it. I've had supportive Principals from day one. My Principals have had an impact on my career. My Principal shows me respect up to this day". "If I say it's time I retired", he says, "Over my dead body" "I've kept good health but I know that if I retire I'll go down hill. Working with the younger teachers brings in good relationships and balance. They offer so much and regenerates me. I still like to keep my finger on the pulse where Māori education is concerned". (Joe, T. 2004: Kōrero-a-waha)

Ka waiho mā te whakatauaikī o te kuia nei, hei whakaoti atu i ngā kōrero.

"Life is for the living, you are a long time dead". "Ki au nei mehemea kei te pai tō tinana, he aha te mate ki te haere ki te mahi". (Waaka, A.. 2006: Kōrero-a-waha)

3.2 He aha tēnei mea te Mātauranga Māori?

Tēnei pea he wāhi hei wawāhi i te kaupapa. Ko te Atua tonu te tuatahi, ā, kia whakapaingia e tātau tōna ingoa tapu i ngā wā katoa. He wairua i tīmata mai i te Runga Rawa, tae noa ki ngā tipua ā Ranginui rāua ko Papatūānuku. Pā ana ki ō rāua tamariki tokomaha, ngā ira atua, heke iho ko te ira tangata, ngā tūpuna rongonui, ngā koroua, ngā kuia, ngā mātua me ō rātau uri i whai muri ake i ā rātau. Ko te taura i whiria hei here i te tangata, mai te rangi ki te papa whenua. Ahakoa te tuakiri ahurea o te tangata nō wiwi, nō wawa, Pākehā mai, Māori mai, kāore he kore i tīmata tonu mai i te Atua. Amine!

I roto i ngā whakaaro mātauranga Māori, mā te karakia tonu hei kawē i te kaupapa, tae noa ki te whakamutunga mō te tangata, e noho nei i runga i te mata o te whenua. Heoi anō, tēnei te pātai. He aha tēnei mea te Mātauranga Māori? I whakaputaina hoki te pātai ki tētahi o aku kuia mō tēnei mea te Mātauranga Māori, he aha rā ki a ia? I kōrero pēnei mai ia,

“Mātauranga Māori started from my mother. Words of wisdom. I felt I was always looking up at her because she was the pakeke. All the kōrero rained down on me as a child... steeped in Te Reo me ōna tikanga, ōna āhuatanga katoa”. (Joe, T. 2004: Kōrero-a-waha)

E ai ki ngā kōrero o Mead (2003)

“The term ‘Mātauranga Māori’ encompasses all branches of Māori knowledge, past, present and still developing”

E mōhio ana tātau he maha ake ngā kaupapa Māori ka uru pai i raro i te whakaaro hei Mātauranga Māori. Ki a Karetu (1984) ko ngā waiata ēnei, ko te tū ki runga marae, ko ngā whaikōrero o tēnā iwi, o tēnā iwi, ko ngā tangi ki ngā tūpāpaku ētahi o aua kaupapa. Ko te kī a Black (1997:9) ko te tangihanga tētahi hui tino whakaharahara rawa atu nō tātau i te ao Māori. Ka kitea te hōhonutanga o tēnei kaupapa e whakapiri nei, e whakahono ana i te whānau, te hapū me te iwi Māori, tētahi ki tētahi.

I tuhia e Mead (1997:22) ēnei kōrero e pā ana ki tēnei kaupapa mō te Mātauranga Māori.

“Ki ngā whakaaro o te koroua o Te Whānau-ā-Apanui, a Eruera Stirling, he koha tēnei nā ngā tīpuna ki a tātau katoa, ara, ki ngā tamariki, te rangatahi, ngā mātua, ngā kuia, ngā koroua. Kore rawa tētahi Māori kotahi e waiho ki waho”

Ka tapiritia ko ngā kōrero a Clarke (2009) hei tautoko i ngā kōrero o tōku tīpuna a Eruera Stirling.

“Ka whakatōhia te kākano, ka whāngaia e te wairua, ka mahana, ka whakaaraarahia e te taiao, ka pū ake, ka tipu. Tihe Mauri Ora, ko koe.”

Engari, i ahu mai tātau te Māori i hea. I mua noa atu i te taenga mai o te Pākehā, ko te ao o ngā Atua anake. I noho ai rātau i te ao pōuri. Koinei te heke ihotanga mai o ngā tapiringa kōrero, mai te Runga Rawa, te Pū, te More me ngā pānga ki a Papatūānuku rāua ko Ranginui (Pere, 1982) tae noa ki ā rāua tamariki, nō te mea kāre e tawhiti atu ēnei kōrero, ahakoa he aha te kaupapa Māori. E ai ki ngā kōrero a Pere (Ibid: 1982) ko Tāne te mea māia o aua tamariki, me tana kaha ki te wehe i ōna mātua. I rapua e ia ngā kete mai ngā rangi tūhāhā, hei awhi anō i a ia, ā, ka tohatoha i ngā rawa, ki te ao hou o rātau ngā ira atua. E whakamārama ana te tauparapara o te koroua nei a Te Kei Merito (2005) mō ngā kete,

Ko te Kete Tuauri: (Uru-uru-Tawhito)

Te Kete Uru-uru-Tawhito / rangi, o ngā karakia katoa ā te tangata.

Ko te Kete Tuatea: (Uru-uru-Tipua)

Te pakanga ki te tangata, ki te mahi kai, o te patu rakau, i te kōwhatu, i te oneone.

Ko te Kete Aronui: (Uru-uru-Matua)

Te Kete o te Uru-uru-Matua, o te rongomau, o te pai, o te aroha.

I tuhia e te kuia nei a Riini (1992: 22-23) tētahi atu whakamārama. He wahine mōhio hoki ia ki ngā mahi mātauranga, ahakoa nō te Pākehā te whakaaro. Engari, mātatau ake ia ki te taha Māori, ā, he tohunga tōna rite. E kī ana a Riini mō ngā kete, ko ngā

kai i roto i aua kete, ko ngā mōmō karakia katoa, ko ngā tauparapara, ko ngā mahi-ā-Te Rēhia. He mōmō kōrero e tohu ana, e whakaatu ana me pēhea te hanga whare, me pēhea rānei te hanga waka. I reira anō ngā āhuatanga me ngā ture e pā ana ki te wao nui a Tāne. Tērā hoki ko ngā kōrero mō ngā tamariki a Tangaroa. Ko ēnei ngā āhuatanga ki te hī ika, ki te toitoi tuna me te rama tuna hoki.

E pā tōtika ana ōna kōrero ki ngā āria, ngā āhuatanga o Rongomātāne me tōna tūngāne a Haumietiketike. Ki tāna, ko tēnei te kete i whakaritea mō te whakatō kūmara, whakatō rīwai me ngā aruhe. I uru katoa ngā mōhiotanga me pēhea te kimikimi haere, me pēhea te kato, me pēhea te kohikohi, me pēhea rānei te hauhake, me pēhea hoki te tiaki i ngā kai kia kore ai te hunga ahakoa ko wai, e noho matekai. I te otinga o ngā kete e toru, kātahi ka ruia e Tāne ngā kai o aua kete kia whai hua i te ao mārama.

Ahakoa ngā mahi a Tāne, kāre tonu i manawa reka i roto i a ia. Ka warea ia mō te taonga e ngaro tonu ana. Ka tīmata ki te pātaitai ki ētahi atu ira atua, mena e mōhio ana rātau, he aha rā te tino taonga. Ko tāna i hiahia kia hangaia ko te tangata, engari ki hea ia e tīmata ai. Nāwai rā, ka makere mai ngā kōrero ā ngā ira atua o ngā rangi tūhaha ki a ia mō te uha, me tā rātau i whakaatu kei hea e huna ana. Mehemea kāre i tukuna te kupu kōrero, kāre pea tātau te ira tangata e pū ake. I tana haerenga atu ki te kimi i te wāhi i tohungia, ka ohore ia. I roto tonu i tōna māmā a Papatūānuku taua āhuatanga, taua taonga. Ka tahuri ia ki te whawha i tāna i kite ai.

Nā Pere (1982: 9-10) tēnei whakamārama.

Tane is perhaps best known for transmitting the divine seed of life that emanated from Io-matua-kore the supreme spiritual being...Tane who was also known as the origin and personification of trees and birds, was regarded as the most important of Papa and Rangi's children. Tane, having begat the trees and the birds, also sought "te uha", the female element that was within a woman.

Tane questioned many supernatural beings about "te uha" until finally two

beings showed him a formation of earth within the bosom of Papa. This formation was the first woman, a formation that was known by several names, one of whom was Hine.

Tane inherited both spiritual and earthly characteristics from his primeval parents, but when he gazed on the womanly form before him he succumbed to his physical rather than his spiritual needs.

With his male attempts Tane interfered with Hine's eyes and brought forth tears. He interfered with her ears, and from them brought forth discharge. The efforts he made around Hine's nostrils brought about mucus. Tane moved to the mouth and from that he caused saliva to flow.

Determined to find "te uha", Tane continued to move downwards, as he moved around the armpits Hine began to sweat. Tane made his next attempt in the pubic region. Tane felt a tremendous force from within Hine, a powerful force, such as he had never experienced before. All Tane had hoped for he found in his relationship with Hine.

Ara anō ētahi kōrero o Rangihau (1996) e kōrero ana ia mō te haerenga o Tāne ki ngā rangi tūhaha kimi ai i te taonga uha.

I te wāhanga i mutu rā tā rātau wehe i ō rātau pakeke, kātahi rātau ka noho, ā, ka roa rātau e noho ana, ka whakaarohia e rātau e tika ana kia whakaputaina rātau te tangata hei noho i te whenua. Hei roto i tērā kōrero kātahi rātau ka rapu ka kimi i te uha.

E rātau e kimi ana i te uha, ā, ka pā ō rātau kōrero i te mea kāre rātau i mōhio pēhea te āhua o taua taonga. Ka whakaaro rātau me haere ki te tekau mā tahi o ngā rangi, ki reira tiro ai.

Engari, i a rātau e kōrerorero ana ka puta iho i te reo o ngā tamariki e rua i haere ki te taha ō tō rātau pāpā noho ai. Kaua kōutou e haere ake ki kōnei

rapu ai te uha. I te mea ki te rapu kōutou ki konei kaore e tinana te tangata engari, ka noho atua tonu, nā te mea he atua tonu kōutou.

Ā, ka tikina mai e kōutou i konei, kaore e noho tika te tangata i runga i te whenua, engari ka noho atua. Kātahi ka puta tā rātau kōrero, pātai. “Kei hea te uha nei e noho ana?” Ka whakahokia. “Haere ki te pā o Tāne. Kei kōna, kei te one e noho ana te uha nā”.

Ka hou tana mahi ki ngā whatu, ā, te putanga mai i roto i tana mahi i ngā whatu ko te roimata. Ka huri ia, hoki atu tana mahi ki ngā taringa, ā, te putanga mai o tana mahi ko te kea. Kātahi ka hou ia ki roto i ngā pōaha iho o te ihu. Te putanga o tana mahi ko te hūpe.

Kātahi ia ka haere ki te waha. Te mutunga ko te putanga mai o te waha ko te huare. Ka tae ia ki te kaki. Ko te otinga ko te maunga atu o te tinana ki te mahunga. Ka haere raro iho ia ki ngā kēkē. Ko te putanga mai ko te werawera. Ka tae ia ki ngā kūha. Ko te putanga mai i reira, kīhai ki tā rātau kōrero ko te werawera-ā-toto.

Otira ka uru ia ki roto i te tau, ā, e mōhio ana he aha te putanga mai o te tau. Ka mutu. Ko te putanga mai o āna mahi he tangata. Kātahi ka puta mai te wahine rā i te mahinga e Tāne i te uha me tana huri anō ki a ia.

Ka huri tonu iho ki te wahine rā, ka mahia, ka whānaungia. Nā kē te mea nui o roto o tērā āhuetanga. Ko te āhuetanga o te noho o te tamaiti i roto i te kōpū o tana whaea. Ka whakaingotia e taua āhuetanga e karapotia ana i te tamaiti i roto i te kōpū. He aha nā? He whenua.

Ki tēnei o ngā koroua hūmārie ka kitea te hōhonutanga o ngā kōrero tawhito me te titiro whānui a te Māori ki ōnā kaupapa. He hōhonu tōna pānga ki te whenua. Me kī he wairua Māori, ā, he piringa Mātauranga Māori.

E kī ana a Best (1979:123) rāua ko Gudgeon (1905:126) ko Hine-ahu-one taua wahine i hangaia e Tāne. Ora mai ana ā Hine-ahu-one i tana whakauru atu he hā. Matihe mai ana ia.

“Tīhe mauri ora, ki te whaiāo, ki te ao mārama”. (Mead & Grove, 2001:400)

Nō te ātaahua o Hine-ahu-one, ka piri a Tāne ki a ia, ka whanau ake he tamaiti, ki a rāua. Ko Hine Tītama tērā. I te pakeketanga me te ātaahua o Hine Tītama, ka pupū ake te hiahia o Tāne ki a ia. Ahakoa ko tana tāmahine tēnei, i moea e Tāne, ā, whānau mai ngā uri kia rāua.

“Ko Hinetītama koe, matawai ana te whatu i te tirohanga” (Ibid: 229)

I te roanga o te wā ka hiahia ā Hine Tītama ki te mōhio ko wai tōna pāpā. Ka tahuri ia ki te pātai ki a Tāne mehemea e mōhio ana ia. E hika! Ohore ana a Tāne ki tēnei pātai, ā, kare i kaha ki te kōrero atu ko ia tonu tana pāpā. Ka kī atu kia haere kē, ki ngā poupu o te whare pātai ai. Nā rātau kē i whāki atu ki a Hine Tītama, ko wai tana pāpā.

Whakatakariri tonu atu a Hine Tītama i tāna mōhiotanga, ko Tāne tonu tana pāpā, ā, kore rawa ia i pirangi ki te noho i tōna taha i te ao mārama. Ka whakarērea e ia a Tāne me ō rāua tamariki. Ka kī mā Tāne e tiaki, ka whakangaro atu a ia ki te wāhi pouri rawa atu o Rarohenga. I Rarohenga ka huri a ia ki Hine-nui-te-pō. Ka noho iho i kōnei hei ariki mō te mate (Barlow, 1991:144) Mōhio tonu ia, a tōna wā, ka hoki atu āna tamariki me te tokomaha o ngā uri ki a ia. Ko tāna mahi hei tatari noa, nō te mea, kia mate tātau te tangata, ka tāpuketia tōna tūpāpaku ki roto anō i te kōpū o Papatūānuku, te tūāpapa o te whenua, tērā tōna hokinga atu ki a Hine-nui-te-pō. Tēnei rā te kaupapa o te tangihanga e mau tonuhia nei e tātau te iwi Māori.

E whai atu nei he kōrero whakamutunga me ngā whakamārama a Pere (1982).

“He wahine, he whenua, a ngaro ai te tangata”

Women and land both carry the same role in terms of providing nourishment and without them humanity is lost.

Nā, i pēhea tātau i mōhio ki ēnei kōrero kia tarea e te tangata te tuhi, nō te mea he kaupapa mō tātau te Māori e mōhio whānuitia nei he Mātauranga Māori. He kōrero tuku iho i ōhakitia e ngā tūpuna, ka tukuna ki ngā mātua, heke iho ki ngā whakatipuranga uri.

He maha ake ngā kōrero ka uru ki raro i tēnei kaupapa te Mātauranga Māori. I ahu pēnei aku kōrero mō te Runga Rawa, me te wehenga o Ranginui rāua ko Papatūānuku, nō te mea ki ahau i heke katoa mai ngā kōrero Mātauranga Māori, i konei. Koinei te tīmatatanga o ngā pūrākau e pā ana ki a tātau te Māori. Ahakoa he kōrero onamata, he kōrero nō ināianei, he kōrero e whanaketia tonu ana, me kī he kōrero Mātauranga Māori.

I mua i te taenga mai o te Pākehā, kua mōhio noa atu kē te Māori me pēhea ia e noho ora ai i runga i te mata o te whenua. Kua mōhio kē aia ki ōna tikanga taketake me ōna ake karakia nui tonu ka tukuna mō ia kaupapa ka hora i mua i a ia. I ngā rā o mua, tūtū ai ngā whare wānanga o ngā iwi Māori, huri noa i te nuku o te whenua. I ia iwi anō, ōna ake kaupapa hei wānanga. Koinei ngā wānanga toi mō ngā mahi raranga. Ka karangahia ko ngā whare pora. He wānanga anō mō ngā tākaha manu. He wānanga mō ngā momo tapere me ngā whāinga whakangahau i te tangata. Puta ake ēnei i raro i ngā whare tapere me ngā whare rēhia. Tērā hoki ko ngā wānanga i pā atu ki ngā kōrero tuku iho o rātau mā, me ngā kōrero koioranga. I akohia ēnei mahi i roto i ngā whare pakimaero, me ngā whare pūrākau.

Mō ngā akoranga mahi makutu nei, ka ākohia i ngā whare maire. He maha noa atu o ngā whare wānanga i tū ai, me te rerekē o ngā kaupapa i akohia e ngā tūpuna o ērā rau tau. Nā reira, ehara nō ināianei te whakaaro o te whare wānanga. Engari, mehemea ka tirohia e tātau tēnei mea, a te mātauranga Pākehā me te kī anō he aha rā tērā, e tika ana pea te kī, ko ēnei ngā kaupapa, i akona mai e te Pākehā ki a tātau te Māori, i muri tonu mai i te hainatanga o te Tiriti. Nā, kia hoki tātau ki ngā hītori o te Tiriti, ka kitea kua tuhia noa atu kē e tēnā, e tēnā o ngā kairangahau ōna ake kōrero mō te takenga mai o te manene ki Aotearoa nei.

Ko ēnei ngā tāngata patu wēra, patu kēkeno, ngā mihinare me ngā kaihokohoko. I tere mai rātau i te moana whānui o Tangaroa mā runga i ō rātau kaupuke. Nō muri

mai ka puta katoa mai ko ngā tāngata nō wīwī, nō wāwā, ka noho ai i te whenua o Aotearoa e karangahia nei e tātau i ēnei rā, he Pākehā.

Ki tā Walker (1990) i tuhi ai, kua tae noa mai te Pākehā ki Aotearoa. Ko Abel Tasman rāua ko James Cook ēnei tāngata. Koinei tonu te terenga mai o te Pākehā ki Aotearoa. I muri ake, i rangona e ngā iwi whānui i te ātaahua o tēnei whenua, me te nui o ngā rawa i konei, ka whakawhiti mai i te Moananui-ā-Kiwa. Nō te kitenga o te wāhi nei, ka mīharo katoa rātau. Kātahi ka muia te whenua nei ki te tāngata. Na tēnei āhua, ka maha ake tō rātau rahi i te tangata whenua.

Kāti, ka tīmata a Pākehā ki te waihanga i tana tuhinga whai tikanga. Ki tā Whaanga (2003) rāua ko Hunkin (2003) ka whakatakotoria e ia he kupu kōrero i taua tiriti, me pēhea te noho kotahi ā Māori rāua ko te iwi Pākehā ki Aotearoa.

Ko ngā kupu o te tuhingā whai tikanga, he kōrero mō:

1. *Te kāwanatanga o tātau katoa i te whenua nei.*
2. *Te rangatiratanga o te tangata whenua ki o rātau whenua, o rātau ngahere, o rātau taunga ika me o rātau tino taonga katoa.*
3. *Kia whai rangatiratanga rātau, kia tauriterite ngā mana me ngā tika.*

Kātahi ka karangahia kia huihui ngā rangatira Māori ki Waitangi. Ki konei taupatupatua ngā kōrero i te ata, i te pō, mō te tuhinga whai tikanga o ngā Pākehā. Koinei tonu te tīmatatanga o te Tiriti o Waitangi. Otira, kāore ngā whakaaro o te Pākehā i mutu i Waitangi. E kao! Haria rawatia hoki e ia tana tiriti ki ngā tōpito o te motu, ki reira kauhau ai i ana kōrero. Nō muri noa mai ka noho mamae te iwi Māori ki ngā mahi hē o te Pākehā. Pouri ana rātau.

Nāwai rā, ka taha ake ngā tau, ka matemate ngā tetekura o taua wā, ā, i te roanga ake o ngā tau i hipa atu ka ara mai anō he toto hou. Ka rongo tēnei whakatipuranga ki ngā taumahatanga o ngā mātua tūpuna e pā ana ki te tiriti. Kātahi ka tīmata rātau ki te tautohetohe, ki te wero anō i ngā tuhinga kōrero o te tiriti. Koinei ngā mātauranga Māori i ōhakitia e rātau, hei arahi anō i a tātau i roto i ngā tau o tēnei ao hurihuri, nō te mea he rerekē te ao o tā te Māori, ki tērā o te Pākehā. Ahakoa he aha te kaupapa a

te Māori, he tangihanga, he whakatuwhera whare, ko te tuatahi ki a rātau mā, kia tukuna he karakia ki te Atua, hei whakatau i ngā wairua. Kia noho rangimārie hoki te tangata ki runga i te mata o te whenua. Māna hoki e manaaki kia aro atu te tangata ki ngā mea e hāngai ana ki a ia, hei oranga mō tōna whānau, hapū me te iwi Māori.

I whakatauākītia e Ngāta tana kōrero:

“E tipu e rea, mō ngā rā o tōu ao. Ko tō ringa ki ngā rākau a te Pākehā”
(Mead & Grove, 2003:48)

Ko tāna i whakapae ai, kia pūmau tonu tātau te Māori ki ngā tikanga o rātau mā. Kia kaua tātau e pana, i ēnei tūāhuatanga ki rāhaki. Kia pūmau tātau he Māori tātau. Haere, rapua, kapohia, hopukina he mātauranga mai te ao o te Pākehā engari kia kaua tātau e wareware mā tō tātau taha Māori kē e kīa he Māori koe. (Karetu, 1984) Ki te mahi pēnei ka pakari ake tātau te Māori, ki te tū i te ao hou.

Mā tēnei anō o ngā kōrero hei kīnaki i ērā o Ngāta.

“Whaowhia te kete mātauranga” (Ibid 2003:424)

Nā te whakakī i o rātau kete ki ēnei rākau hou, ka whakapono anō te Māori ki āna i manako ai, hei awhi i a ia ki te tū pakari i tēnei ao hurihuri. Heoi anō, kua tīmata noa atu ā Māori ki te para he huarahi mō rātau. Koinei te huarahi o Ngāta mā. Nā ngā raruraru e pā tonu ana ki ā tātau te Māori, ka whai kaha ake ngā whakatipuranga whakaheke, ki te ako i ngā mātauranga a te Pākehā. Ka kuhu ki ngā whare wānanga, ngā tari a te kawana, ngā wāhi ture, ngā momo pākihi, ki te whakamatau ake i a rātau, ki te taha Pākehā. Ko te tūmanako mehemea e mātau ana tātau ki ngā mātauranga, ngā mōhiotanga a te Pākehā, tērā pea ka tū whakahīhī tātau i tēnei ao hurihuri.

I te taenga mai o te Pākehā ki Aotearoa nei, ko ētahi o rātau ko ngā Mihingare. I haere mai tawhiti rātau ki te kawae i te kupu karaitiana, me te reo pānui hoki. Ka tahuri tēnei iwi ki te hari i ōna mōhiotanga ki te motu. I topea e rātau ngā rākau o te wao nui a Tāne hei hanga i ngā kura, kātahi ka whakaputaina mai e te Pākehā o rātau kaupapa ako. Ko ngā momo mahi, ko ngā ture o te hāhi Karaitiana. Ko te tino pūtake

o ā rātau whakaaro kia tangohia te mana o te Māori, ā, kia whakawaimehatia ō rātau āhua ki tērā o te Pākehā.

I matekite noatia e te Pākehā, me pēhea rātau e tango i ngā whenua nō te mea kua mōhio noa atu kē rātau ki te hua o ngā rawa, ngā rauemi i runga i aua whenua. Koinei tā rātau tino hiahia. Kua roa kē rātau e mahi pēnei ana ki ngā iwi taketake huri noa i te ao. Ko ēnei ō rātau whakaaro ake, i mua i te hainatanga o ngā tūpuna Māori i te tiriti. Ko te aronui o te Pākehā kia noho kotahi tātau katoa i raro i te mana o Ingarangi.

E kī ana tēnei o ngā kuia morehu o tēnei kaupapa rangahau,

“So the Missionaries made up their minds to educate and civilise these cannibals. They never thought once how these people survived. We want the land get them off it” (Clarke, M. 2005: Kōrero-a-waha)

I ēnei rā, kua kaha ake ā Māori ki te taupatupatu mō ōna ake kaupapa. Kua kuhu atu ia i ngā momo whare wānanga, ā, tohua noa mai i ngā taumata ikeike. Tū mai ēnei wānanga i ngā tōpito o te motu. I Akarana, i Waikato, i Whakatāne, i Otaki, i Te Manawatu, i Pōneke, i te Waipounamu, ā, huri noa. Kei raro i te maru o te kawanatanga, ā, mā te huruhuru ka uru atu te tangata ki reira ako ai.

Engari, tērā ko ngā wānanga o Tīmoti Kāretū mā. Ko ngā wānanga Kura Reo Māori ēnei. He wānanga hei ako i te tangata ki te reo Māori, kia tarea anō e rātau te whakahua tika i taua reo. Kia mōhio pai ia ki te whakatakoto tika i āna tuhituhinga kia puta Māori mai ngā whakaaro, ā, kia noho Māori ai ngā kōrero. Ahakoa ko wai te iwi, mō ngā iwi whānui huri noa i te motu ēnei wānanga, nō te mea, i ēnei rā kua kōrero whānuitia te reo Māori. Ka kī tēnei o ngā koroua o Ngāti Hine...

“Ko te reo te kaupupuri i te Māoritanga o te Māori. Ahakoa ko wai te iwi ko tāna reo te kaupupuri i tōna wairua, i tōna mana, i tōna ihi me tōna wehi”.
(Tā Hemi Henare, 1998)

Engari, i te haerenga o ngā mātua tūpuna ki te kura, mehemea i mau rātau e kōrero Māori ana, ka wepua kētia rātau.

They stopped us from speaking Māori. I didn't begrudge them that, the only thing I begrudged them was [that] in later years, they wanted us to teach our kids...which I despise them for. They had it there, when we were there, so why belt it out of us and then want us to teach them again, teach our kids.? (ID 594, Māori Pupil at Manutahi Native School, 1937 – 47) (Simon & Smith, 2001:150)

I ēnei rā kua kīa, kia kōrerohia te reo Māori i ngā wā katoa. Kua kimi he tangata hei ako i tō tātau reo rangatira i roto i ngā kura hei whakatutuki noa, i ngā tohutohu a Te Tāhuhu o te Mātauranga.

“These years, there is the emphasis for teachers to teach and kōrero Māori i ngā wā katoa”. (Joe, T. 2004: Kōrero-a-waha)

I ēnei rā, kua roa noa atu kē ngā kohanga reo, ngā kura kaupapa, ngā whare kura me ngā rūma rūmaki e kawē ana i te taha mātauranga Māori i ngā kura. Engari, kāre i pēnei ki ngā akoranga o tēnei ake kuia o Te Roopū Wāhine Māori Toko i te Ora.

“Ko te taumata o te mātauranga i eke ai au, ko ngā kōrero ā kui mā, ā koro mā i roto i ō mātau tūpuna whare. Koira tō rātau whare wānanga i akona ai, i tohutohuria ai mātau.” (Rogers & Simpson, 1993:86)

I ngā kura auraki, he tokomaha ngā tamariki Māori, ā, he momo mātauranga Māori ka akohia ki ngā tamariki. Tēnei rā te wāhanga ka kitea te tohungatanga ake o te tokowha o ngā kuia pakeke Māori nei i roto i ō rātau tūnga Kaitakawaenga Mātauranga Māori. Ahakoa ko tēhea te kura, he kura auraki, he kura Māori kei reira ēnei kuia ki te tautoko i ngā mahi a te māhita, ki te whāngai anō i ngā mātauranga Māori ki ngā tamariki. Tēnei ngā kōrero a tētahi ō ngā pāpā hei whakamutu atu i tēnei wāhanga.

Ko te ‘tikanga Māori’ nō ngā mātua tūpuna o neherā. Nā rātau i tākoha ki ngā koroua me ngā kuia. Mai rātau ka tukuna hei Mātauranga Māori, koira ka kii ai rātau ‘he taonga tuku iho’... mai rāno. I riro mai te Mātauranga

Māori mai rāno. Ka kite... ka rongō... ka hopu... ka mau i a koe... ka mahia.
(Tipiwai, W. 2008: *Kōrero-a-waha*)

Ko tāna i whakaaro ai, ko ngā kaupapa Māori. Mehemea ko koe anō te akonga, ka kite ngā whatu me pēhea te whakatakoto i pēhea te tuku i te kaupapa. I a ia e titiro ana ka kite he aha kei ngā wāhi tata. Ka rongō ōna taringa i ngā kōrero me ngā mea mīharo kei ngā wāhi tata. Ko ngā manu pea ēnei e pēki ana, ko te hau matangi e pā ana ki tōna kanohi, ko te ua tīhengi e whakamākū ana i a ia. Ko te tairongo o te ihu e rongō ana i te kakara o te hāngi. Me kī he whitinga whakaaro hei whakatipu he kupu mō te reo Māori. Ka hopukina aua āhuatanga me ngā tikanga ka akona. Mau ana ki a ia tērā pea ko ia anō te rangatira ka whakatō i te kākano ki ētahi atu.

“Ko te tangata i akona ki te kāinga, tūnga ki te marae, tau ana” (Karetu, 1984: 7)

4.0 Te Ūpoko Tuawha

‘Mā ō mahi ka kitea koe e te ao, e tō iwi Māori’...⁹

It will be from your work that you will be recognised by the world, by your people.

Ko te tūmanako, ka whakairohia ō tātau hinengaro ki ngā whakaaro i whakapūtaina e ngā kuia pakeke Māori, e ngā kuia hūmārie nei, i roto i ā rātau ake kohinga kōrero. Kua parahia noa atu e rātau te huarahi hei whāinga mō tōku reanga, me ngā uri whakaheke e whai ake nei. Tēnā, a tōna wā, mā mātau hei kawē i ō rātau tuku ihotanga. Nā reira, i āta wetewetehia ngā kōrero a ngā kuia nei, hei whakautu i te pātai matua e whai ake nei, hei whakatutuki i tēnei ūpoko.

He aha ngā pūtake, e whakaawe ana i ngā kuia pakeke Māori, kia noho tonu rātau, i roto i te mahi mātauranga. He aha hoki ō rātau huanga motuhake?

What are the factors that influence kuia pakeke Māori, to remain in the education field, and what particular and unique attributes do these kuia, bring with them?

Ko te tikanga o tēnei wāhanga, kia puawai, kia pupū ake ngā kitenga i raro i ngā whakaūpoko e wha kua tīpakohia e au.

- (1) Ngā Akoranga o te kāinga – Prior Knowledge
- (2) Ngā Akoranga i te kura – Education at School
- (3) Ko rātau ake ngā Kaiwhakaako – Educators themselves
- (4) Ō rātau ake huanga motuhake – Particular and Unique Attributes.

Ā, kia tīmataria te whakautu i ngā pātai i roto mai i te upoko tuatahi o tēnei tuhinga whakapae, i raro i ngā whakaūpoko kua whakaritea. Ko te tūmanako ka pupū ake ngā whakaaro o ngā kuia nei i roto i ngā kitenga. Kia mōhio tātau he aha i pēnei ai te roa e noho ana ēnei kuia pakeke i roto i te mahi mātauranga ahakoa Pākehā mai, ahakoa he Māori ngā akoranga. Ko te tūmanako ka kitea te maha o ā rātau pukenga.

⁹ Ka'ai, T, M, 2008, Ngoingoi Pēwhairangi: A Remarkable Life, Huia Publishers, Wellington. Pg xxiv

4.1 Ngā Akoranga o te kāinga

Ki tēnei ō ngā kuia, kua tīmata noa atu te mātauranga i te kāinga. I a rātau e tipu ake ana i te kāinga, i poipoia rātau ngā taitamariki e ngā pakeke ki ngā mahi a te whānau. Ko tāna e kī ana, mehemea ka tohua rātau ki tētahi kaupapa, kua mōhio kē rātau he aha, ā, me pēhea te whakarite. Koinei āna kōrero tautoko.

“Education started at home. Pūtaiao, pāngarau, hangarau, tikanga-ā-iwi, ngā toi. Everything evolved around te māramataka ...just as it is today”.
(Clarke, M. 2005: Kōrero-a-waha)

Ka haere tonu ngā kōrero,

“Teachings started at home long before I went to school. Our kuia would instruct us to go and get... te aha rā. Kua mōhio kē e hia, ko tēhea, he aha. If the kuia said get so many bundles, you knew exactly what, because we handled it all the time”. (Clarke, M. 2005: Kōrero-a-waha)

Kāre he mutunga a ōna kōrero. I maringi noa mai āna kōrero mō ngā akoranga i whakatōhia i te wā e tipu ake ana ia i te kāinga. Ko te reo Māori tētahi o aua akoranga, ēngari i mau noa atu ā taringa, ā waha ki a rātau e tamariki ana. Ko ngā tohutohu katoa a ngā pakeke ki a rātau i roto i te reo Māori. Koinei te reo tuatahi o te kāinga, ā, kāore he kore ka mau noa iho e ngā whakatipuranga.

Ki tā Rangihau (1996) i kī ai mō te reo Māori...

... he mea tuku, he mea homai, he mea waiho iho ki a tātau, ki te whakareanga o tēnei rā, ā, mutu mai... tuku haere iho i ō tātau mātua, ki tēnā whakatipuranga, ki tēnā whakatipuranga, ā, tae noa mai ki a tātau i tēnei wā.

Tērā hoki ko ngā kōrero a ēnei kuia e pā hāngai tonu ana ki te reo Māori i a rātau e tupu ake ana i raro i ngā parirau o ā rātau kuia mātua rānei.

“Didn’t speak te reo at school. We spoke when we went home. Spoke Pākehā at school and Māori at home. Nanny barely spoke English...all instruction at home was in Māori”. (Grace, H. 2004: Kōrero-a-waha)

“Kāore mātau i kōrero Māori i te kura. I kōrero Pākehā kē mātau i ngā wā katoa”. (Joe, T. 2004: Kōrero-a-waha)

“Our blind grandmother... She taught us te taha wairua nē... wairua o te tangata. Ki te ora te wairua o te tangata ka ora katoa. Ki te pāmamae ka ngoikore te tinana”. (Clarke, M. 2005: Kōrero-a-waha)

E ai ki ngā whakaaro o Barlow (1991:36) mō te āhuatanga o te karakia, he karanga, he tangi a te tangata tēnei ki ngā atua, ā, me mahia i runga i tāna e mōhio ai.

“Ko te karakia te karanga, tangi, inoi hoki a te tangata ki ngā atua, kia tukuna mai e ngā atua tō rātou mana ki te tiaki, ki te arahi, ki te tohutohu, ki te manaaki, i te hunga ora, ara, i te hunga e whakaritea ana i a rātou tikanga, kaupapa rānō”. “Ko te karakia te manawa tapu hei whakauru atu ki roto i te hinengaro tangata”

I te pānuitanga o te pukapuka ā Ihimaera, ‘Growing up Māori’, ka tūpono au ki ngā kōrero a Edwards (1998). E kōrero ana ia mō te āhuatanga tuku karakia o ōna tīpuna hei arahi anō i te whānau i roto i ō rātau ake kaupapa.

Anei āna i kōrerohia ai,

“I was five years of age. I was happy living with my kuia and koro, very happy. They were very wairua people. Nothing was done unless there was a karakia. It was just a whole way of life”.

I roto i ngā kitenga i puta ake ngā kōrero a ngā kuia mō te taha wairua. Ki a rātau kāre ngā mahi o te rā e tīmata mehemea kāre anō kia tukuna he karakia hei whakawātea ake i te huarahi mō rātau. Koinei tonu te aronga tuatahi o ngā pakeke i te ata, i te pō. Koira i kī ai ēnei kuia,

“I’ve always been conscious of ngā karakia... tīmata mai i tōku tīpuna i roto i ngā mahi karakia a te Ringatū”. (Clarke, M. 2005: Kōrero-a-waha)

“We learnt to respect Papa...Papatūānuku. Every seven years we shifted the plot to another two acres...used land, left to fallow”. (Clarke, M. 2005: Kōrero-a-waha)

“Māori tikanga wasn’t taught to us like how it is today. We learnt it at home. Nanny was a marae person... Te Ehutu. He wahine karakia, ia Rātapu... or whenever the Minister was there”. (Grace, H. 2004: Kōrero-a-waha)

“I whai mahi taku māmā i ngā rohe katoa. I tētahi wā ki Rātana Pā nā te mea ko tērā tō mātau hāhi. I tipu mai au i roto i te hāhi Rātana. Ki aku tipuna ko tēna te hāhi tika i whai taku māmā”. (Waaka, A.. 2006: Kōrero-a-waha)

4.2 Ngā Akoranga i te kura

I whanau ake ēnei rake toetoe ki te ao Māori, engari i te haerenga atu ki te kura ka mahue ake ō rātau Māoritanga ki te kāinga ka akiakiā kia hopukina i ētahi atu hua.

“We came from a very Māori background and we mastered English because we had nothing else and I suppose we were keen”. (Clarke, M. 2005: Kōrero-a-waha)

Nā Simon rāua ko Smith (2001:7-8) te kōrero,

“The Native School system had its genesis in the nation’s colonial past. Following the signing of the Treaty of Waitangi, through which New Zealand became a British Crown colony, the state had been concerned to ‘civilise’ Māori by encouraging them to abandon their traditional cultural values, customs and language in favour of those of the European”

I tipu ake a Kaa (1998) i Rangitukia i Ngāti Porou. He orite anō tōna whakatipuranga ki tēnei o ngā kuia, ā, tae noa ki tōna haerenga ki te kura. Kia pānuitia ka rongo tonu koe i te whakanene o te kōrero nō te mea ko te pūkeke o te Pākehā kia

whakawaimehatia te Māori ki ngā āhuatanga a te Pākehā. Kua tapiritia ōna kōrero hei tautoko i ēra a te kuia.

Like all other families in the village we went to school to learn proper English. (Ihimaera, 1998:106)

Heoi anō, i ngā tau ki muri i whakaaro pea ngā kuia me ngā koroua me ngā mātua mō te oranga o ngā tamariki, ngā mokopuna i roto i te huringa o te ao. Ki tā rātau he pai ake pea mena ka ako kē ngā tamariki i te reo o te Pākehā. I puta mai tēnei o ngā tuhinga i a Simon rāua ko Smith (2001). E whakapae ana te tuhinga ki ngā kōrero a tētahi akona Pākehā me tāna i rongoi ai ki tētahi mātua Māori e kī ana ki tana tamaiti, ko te kura te wāhi hei akonga i te reo Pākehā.

This little Māori boy ran up to his father speaking to him in Māori and greeting him, and his father said 'Don't you talk to me in Māori. You are here to learn to speak English'. And that's the only time i've ever heard anyone say, you are not to speak Māori here [in school]'. (ID 152, Pākehā Pupil at Otatau Native School, 1930 -37)

Tērā hoki ko ngā whakaaro a te Pākehā i te wā i hainatia te Tiriti o Waitangi...

From the time of the Treaty of Waitangi in 1840, first the British Colonial Office and then the settler government were concerned to 'civilise' the Māori population. This was to be done by encouraging Māori to get rid of their cultural baggage and replace it with 'the habits and usages' of Europeans. That is, Māori were to be assimilated into European culture. (Simon, 1998:2)

Nā runga anō i te kaha o ngā kairangahau ki te whakaputa he kōrero e pā ana ki te āhua o te Māori, me tōna mātau ki tōna ake ao i mua i te maitanga o te Pākehā i Aotearoa. He mātauranga tōna mōhio, he mātauranga tōna rite. Nō reira mā ēnei tuhinga a Smith (Ibid) e whakaatu te āhua o te Māori i mua i te taenga tuatahi mai o ngā Mihingare ki Aotearoa, nō te mea nā rātau i whakatū ngā kura hei ako i ngā Māori.

Prior to the arrival of Pākehā people in Aotearoa, Māori had a sophisticated and functional system of education. This system consisted of a powerful knowledge base, a complex oral tradition and a dynamic ability to respond to new challenges and changing needs. The traditional system of education, while complex and diverse, was also fully integrated in that skills, teaching and learning were rationalised and sanctioned through a highly intricate knowledge base. The linking of skills, rationale and knowledge often mediated through the use of specific rituals.

Engari, kore rawa a Pākehā i whakaaro i pēhea te noho ora o te iwi nei i mua i tā rātau taenga mai ki Aotearoa. Kotahi anake tā rātau i arotake ai. Hāngai ana ō rātau titiro ki ngā whenua, ā, i whakaritea noa atu e rātau me pēhea tā rātau e tango. Kātahi ka whiua ngā ture whakawaimeha, ngā tikanga me ngā āhuatanga katoa a te Pākehā ki runga i te iwi Māori huri noa i te motu. Kia tapiritia tēnei o ngā tuinga hei tautoko i te kōrero,

These colonisers were concerned to establish British law in the country and they recognised that assimilating Māori to European values and customs would help achieve that goal. Because British law was used by the state to secure social control and, eventually, to help Europeans gain access to Māori land. (Ibid:3)

Tērā hoki ko ngā kōrero i kīa e tēnei o ngā kuia,

So Missionaries made up their minds to educate and civilise these cannibals... They never thought once how these people survived... We want the land. Get them off it. (Clarke, M. 2005: Kōrero-a-waha)

I te haerenga atu o ngā kuia nei ki te kura, he huhua ngā akoranga i whaia e rātau. Ehara i te mea kia haere noa ki te kura takoro ai, kāore i haere i runga i te mōhiotanga ka akohia rātau ki ngā kaupapa i whakaritea i raro i ngā ture mātauranga. Kātahi ka kōrero mō ō rātau ake wheako.

Going to school was like going into a paradise. The school was warm, it had a floor and there were books. There was music, there were games and balls.

First lesson ABCD. Ar, bar, car, dar. Something like phonetics. Repetition, the, the, the, all over the place. Teacher would point to the word in every sentence and all the kids would read as she pointed.

How did I learn to read, “This little pig went to market”. The key word was circled or written in a different colour. Secondary schools was a new life, a new challenge...a wonderful one that I learnt all the disciplines.

Same kind of education but very sparingly. Those days we had very little but we learnt... Education just as exciting then, than today. (Clarke, M. 2005: Kōrero-a-waha)

Ki tēnei o ngā kuia i kōrero ia mō tōna ake aronga haere ki te kura.

I enjoyed my Primary schooling. Subjects... Arithmetic, Reading, Writing, Spelling, Drawing, Nature Study...I loved to read. Teachers encouraged me to read. (Grace, H. 2004: Kōrero-a-waha)

I te taha o ngā mahi kaute, i ako tārua kē rātau. Ia rā, iā rā ka ako pēnei kia mau tonu i ō rātau hinengaro. Koinei he tapiringa kōrero e whakaatu ana i te āhuetanga akoako o ngā kuia pakeke Māori nei i ngā mahi kaute.

Drilled, rote learning. (Clarke, M. 2005: Kōrero-a-waha)

I tangohia mai hoki ēnei tuhinga i kitea i roto i te pukapuka a Simon rāua ko Smith(1998, 2001). Tērā tētahi akona i maumahara ki a ia me ētahi atu ō rātau e ako tarua ana.

I remember all these times table on the board and you actually sang it or chanted it. Some of them knew the tune but not the numbers...Everything was chanted. I think it made Māori good Mathematicians. (ID 527 Māori pupil at Papamoa Native School, 1937- 41)

Engari ki a Clarke (2009),

“Māori were already conversant in maths.” (Clarke, M. 2009: Kōrero-a-waha)

4.3 Ko rātau anō ngā kaiwhakaako

I te wā i haere ai ēnei kuia ki te ako hei kura māhita, i kī mai rātau he maha ake ngā kaupapa i kauhautia e ngā tāngata whai pūkenga ki te ako i a rātau. Ahakoa ngā piki me ngā heke, nā ēnei tohunga i aki ngā kuia nei kia puta atu rātau ki ngā kura whānui huri noa i te motu. Mōhio wawe ēnei tohunga kia uru atu ngā kuia nei i ngā kura maha hei kura māhita, ka ako tika rātau i ngā tamariki mokopuna ka tau ki mua i a rātau. I maumahara tēnei o ngā kuia ki a ia e ako ana.

“We had every aspect of education. Miss Ridge she taught us everything about infant classes...they were called...we called them junior classes. Everything from abc’s...of what reading and maths was all about. The making of resources, the uses of resources, planning...it was all done at Ardmore”
(Clarke, M. 2005: Kōrero-a-waha)

Kātahi ka kōrero mō tana tīmatatanga ki te ako tamariki.

“Then we went out on section, and schools in the Auckland region took us on board. You go out for 6 weeks. I would spend 6 weeks with the Standard 3 & 4 class and work with the teacher. They would demonstrate a lesson...after a while they would ask you to take it. You took it and you discussed with the teacher afterwards what we saw... you know the good points and how you could improve. As far as I was concerned here was another playground. Things were happening. Wonderful friendships established. The world was my oyster”. (Clarke, M. 2005: Kōrero-a-waha)

Ki tēnei o ngā kuia i a ia e ako ana ko tāna kia whakaritea tika ō rātau mahere ako, ā, mehemea ka whakapaipaitia e ia tana akomanga ka hiahia te tamaiti ki te noho ki reira ako ai.

“We planned well, that if you weren’t there someone else could pick up the book [work plan] and continue where the topic was left off. My daily plan was

always on the blackboard. One master copy of your plan stayed with the Principal. He knew exactly what you were doing, what time...all that. Then the inspectors would come. Boy! Did you sweat”.

“Arithmetic was done more hands on. The kids learnt more hands on stuff... more focussed. Lessons were well prepared and I had to make my room so exciting and vibrant that the kids wanted to be there. Covered all curriculum areas and no curriculum area was taught in isolation. All integrated. My training did that”. (Joe, T. 2004: Kōrero-a-waha)

Ā, i maumahara tēnei morehu kuia ki ngā pūkenga i kapohia e ia kia puta atu ia hei kura māhita. Ko tāna e kī ana,

“A teacher had no time to loaf...because he had everything in his hand and knew exactly how far he had to go within a week. [The Headmaster] had the master plan and then you ...got your own and you...abided by that and if you fell behind you [were] in trouble and that’s how he conducted his programme and all the kids learned”.

“When the inspectors came around we had to do a lesson plan for the inspector, and you stood there and did your work and you would be hot from head to toe. That was all part of the plan and so we were well trained by those headmasters. I look back on those days as something positive and well done”. (Simon & Smith, 2001:75)

4.4 Ō rātau ake huanga motuhake.

I roto anō i te ao Māori, e mōhio ana tātau kāore te kūmara e kōrero ana mō tona reka heoi anō, tērā pea mā tētahi atu hei whakamana i te kōrero ‘he tino tangata tonu te kuia me te koroua’. He tino tangata te kaumātua kuia. Nā reira au e kī ai, he kuia te kuia, ā, karekau he kōrero ake i ēnei. He pakeke rātau, he morehu rātau, he māreikura rātau, he taonga i heke mai i ngā kāwai rangatira o ngā mātua tūpuna. Kia tiakina, kia manaakihia e tātau katoa.

Ki tā Vercoe (1998:162) i tuhi,

“Old kuia and koroua had a special place”

Tērā hoki ko ngā kōrero ā tēnei kuia e pā ana ki ngā koroua me ngā kuia. Koinei hoki te āhua o rātau mā, he tiaki i te mokopuna. He tino taonga te mokopuna ki ngā koroua me ngā kuia. Ā tōna wā, mā tēnei reanga anō e kawe ngā āhuatanga o rātau mā.

Most of our parents went to work... old people looked after mokopuna.
(Clarke, M. 2005: *Kōrero-a-waha*)

Ki ēnei o ngā kuia, mehemea ka puta atu he manuhiri ki a rātau, ko te mea tuatahi he mihi ki te tangata, ka manaaki i te tangata. Tiakina rātau ahakoa ko wai te tangata.

“We were taught to look after our visitors.” (Clarke, M. 2005: *Kōrero-a-waha*)

He koi ngā hinengaro o ēnei kuia, ā, kei a rātau anō te mātauranga e mau ana. E tika ana te kī ko rātau ngā puna kōrero. Kei ēnei kuia te mōhiotanga ki te tuku karanga i te marae ahakoa he aha te kaupapa o te hui.

I kī a Barlow (1991:59) mō te āhua o te kuia.

‘Ko rātāu anō ngā tūpoupou hei karangaranga i te manuhiri whakaeke i te marae’

Ahakoa te pakeke o ngā kuia nei, he orite o rātau whakaaro kia mahi tonu i raro i te maru o te Tahūhū o te Mātauranga. Ko te mea kē, he wāhine pakari katoa rātau, ā, kua whakatōhia noa atu ki roto i a rātau te whakaaro ko tēnei te huarahi hei whāinga mā rātau. Ka kīa e tēnei o ngā kuia,

“My pathway was already chosen...destiny”. (Clarke, M. 2005: *Kōrero-a-waha*)

Mō ēnei o ngā kuia pakeke Māori, kei te aronui tonu rātau ki te kaupapa akoako tamariki. Engari, ko te pūmanawa kia tika te tuku i tō tātau reo rangatira i roto i ngā kura. Kei te pūkaha tonu rātau ki te tū i roto i ngā tūnga mātauranga pērā ki te tū o

ngā rākau whakahihī i te wao nui a Tāne, ā, kāre he mutunga ki te kaupapa ako. Nā tō rātau ngakau nui ki te kaupapa akoako tamariki, i pēnei rawa te roa o ngā kuia pakeke Māori i roto i te mahi mātauranga. Ānei ētahi a ō rātau ake whakaaro.

“I’m not going to stagnate...I haven’t aged in my thinking... The challenges in education keep me energised... forward thinking...

The passion for me is the preservation of our reo and our tikanga”. (Clarke, M. 2005: Kōrero-a-waha)

“Ko tēnei te aroha ō tōku whatumanawa, kia akona tika to tātau reo rangatira i roto i ngā kura. He parekareka ki ahau tēnei mahi. Kei au ngā pūkenga hei awahi i ō tātau kaiako, me ō tātau kura”. (Joe, T. 2004: Kōrero-a-waha)

“It’s a challenge and there is always something challenging around the corner”. (Grace, H. 2004: Kōrero-a-waha)

Heoi anō, mō tēnei o ngā kuia pakeke Māori, kua roa nei ia e takatū ana i te nuku o te whenua. Kāore e kore, ko te haerenga tonu ki te mahi tōna oranga. Ki ōna whakaaro mehemea, kāre e pāngia ana te tinana o te tangata ki te mauiui, me tana e mōhio tonu, e tino ora ana tōna hauora, he aha te mate ki taua tangata mehemea e hiahia tonu ana ia ki te mahi. Ā, ki a tātau te Māori, kia pakeke haere koe, ka nui ake ngā mahi ka tau ki runga i a koe. Nāwai i kii, kia pakeke haere, kia kaumātua tōna āhua, ko tēnei te mutunga mōna ki te mahi. E kao! Ahakoa kua kuia tōna āhua, he koi tonu te hinengaro o tēnei kuia. Koira ka tapiritia ēnei o āna kōrero.

“Life is for the living, you are a long time dead”. (Waaka, A. 2006: Kōrero-a-waha)

4.5 Kei whea mai te mana o te wahine?

“Nā Tāne i toko, ka mawehe a Rangī rāua ko Papa, nānā i tauwehea ai, ka heuea te Pō, ka heuea te Ao”. (Mead & Grove, 2003:315)

Io-matua-kore

Otirā, hei here i te mana o te wahine, ki aku kuia pakeke Māori, me kī, kia tīmata ēnei o ngā kōrero i a Io-matua-kore, (McFarland, 2003:14) heke iho ki te ao o Ranginui, (Pere 1982:8) rāua ko Papatūānuku. E ai ki ngā kōrero a McFarland, (2003), ko Io-matua-kore, te mātāpuna o ngā mea katoa, o te ao. Heoi anō, i mua i te tīmatatanga o te ao e kī ana ngā kōrero o nehera ko Te Kore anake. Kārekau he aha i tēnei ao. He pōuri noa iho tōna āhua. Ki tā Ranginui Walker, (1990:11) he wāhi ara noa atu te whānui o te mokowā engari, i reira katoa ngā kākano mō te ao. Kātahi ka hangaia, e Io-matua-kore ngā pō. Ko tēnei te wāhi i noho ai ngā ira atua me ō rātau mana tapu. I kapohia ēnei o ngā kōrero a Maxwell (2004) mō ngā pō.

“Ko te Pō nui, Te Pō roa, Te Pō Uriuri, Te Pō Tangotango, Te Pō Kerekere, Te Pō Tiwhatiwha, Te Pō Te Kitea, Te Pō Whāwhā, Te Pō Namunamu, Te Pō Tahuri atu, ko te Tahuri mai, ka puta ki waho ki te Ao Mārama”.

Te Ao o Ranginui rāua ko Papatūānuku

Nāwai rā ka waihangatia, e Io-matua-kore ā Ranginui rāua ko Papatūānuku. Tērā tētahi kōrero tāwhito i whakaputaina e Best (1982:278-279) e pā ana ki ngā tipua nei a Ranginui rāua ko Papatūānuku. Ko tāna, ara noa atu kē ētahi atu tipua i mua i a Ranginui rāua ko Papatūānuku. Kī tāna i whakapapa ai, i moe ā Te Pū, i a Te More, ka whānau mai ko Te Weu rāua ko Te Aka, he tāne, he wahine. Ka mahi pēnei hoki ēnei tipua ka whānau mai ko Te Rea rāua ko Te Waonui. Ka moe a Te Rea i a Te Waonui, ka whānau mai ko Te Kune me Te Whē. Heoi anō, i te moetanga o Te Kune i a Te Whē, kātahi ka whānau mai ko Ranginui rāua ko Papatūānuku.

Nā, ka puta atu te hiahia o Ranginui mō Papatūānuku, ka moea. Ka whānau mai, ngā tamariki tokomaha ki a rāua. Ko Tāne Mahuta, ko Tangaroa, ko Tāwhirimātea, ko Tūmātauenga, ko Haumietiketike, ko Rongomātāne, ko Ruaūmoko, ko Whiro, ko wai ake, ko wai ake. Ka noho piri poho rātau ki a rātau me te āhuru o ngā tinana.

Tāne Mahuta

Ko Tāne Mahuta te tamaiti māia rawa atu. Nōnā te kaha ki te wehe i ō rātau mātua. E pā ana tēnei tuhinga a Riini (1992) mō te wehenga a Tāne i ōna mātua.

“Takoto ana ia i runga i a Papa, ko āna waewae i whātoro atu ki a Rangi. Kātahi ia ka āki, me ōna kaha katoa, ka pana, ka pana, ka pana”.

Ka porowhuia ā Ranginui hei ‘tini whetu ki runga’ (Mead & Grove, 2001:125). Ka pēhia ko Papatūānuku ki raro iho, hei whāriki, hei tūāpapa mō te whenua. Nā tēnei āhuatanga o Tāne, ka wehe ia i ōna mātua. Hekeheke ana te werawera i tōna tinana. I kī ai a Best (1982) mō te werawera o Tāne i a ia e wehe ana i a Ranginui rāua ko Papatūānuku. Ko tēnei te tīmatatanga o te kohu me te haukū e kite nei tātau i ēnei rangi.

“Ka titiro a Rangi ki a Papa e tiraha ake ana te aroaro, ka puta te aroha o Rangi, ka tangi ia. Koia te ua e ua nei. He werawera nō Tāne i te wehenga i tōna pāpā me tōna kōka, te kohu me te hautō rua e kite nei tātau”.

Nā te pāmamae o ngā tipua nei ki a rāua, kātahi ka takahuria e ngā tamariki o rātau mātua, kia kore ai a Ranginui e tangi hotuhotu mō Papatūānuku. Kī tā Ranginui Walker (1990:14), ko Te Hurihanga a Mataaho tērā āhuatanga.

E ai ki ngā kōrero o nehera, ko Papatūānuku te māmā o te whenua, engari tērā ētahi pōrarurau e karawhiu ana i a ia. Ko āna tamariki tonu ēnei ko Tangaroa, e ngaru nei i te ākau. Ko ngā hau āwhio o Tāwhirimātea e huhuti nei i ngā rākau o te wao nui, ā Tāne, ngā rū whenua o Ruaūmoko e tīhore nei i te tinana o tōna ake māmā, ngā pakanga nui tonu a Tūmātauenga. Ko tātau tonu te tangata e kore nei e tiaki pai i a Papatūānuku.

Hine-ahu-one

Heoi anō, nā Papatūānuku anō te mīharotanga ki te uha. Tēnei rā te tino taonga i rapua e Tāne i roto tonu i te poho o tōna māmā, hei hanga he āhuatanga wahine. I tana whakaurunga he hau ki roto i a ia, katahi ka ora mai he wahine ka matihe, tihe mauri ora. Ko Hine-ahu-one taua wahine. Ka tōmina atu a Tāne ki a ia ka moea. Whānau mai ana he kōtiro pūrotu ki a rāua. ‘Matawai ana te whatu i te tirohanga’ (Mead & Grove 2003:229). Ko Hine Tītama tērā.

Hine Tītama

Kāre i roa, ka pūremutia e Tāne a Hine-ahu-one, ka pā atu ki a Hine Tītama, ka moe ko rāua. Ka whānau mai ā rāua tamariki. Hipa atu ana te wā, ka tahuri a Hine Tītama ki te pātaitai, ko wai tōna pāpa. Ka kīa kia haere ia ki ngā poupou o te whare. Ko rātau e mōhio ana ko wai. Kātahi ka whākina e aua poupou ki a ia ko wai. I tana mōhiotanga ko Tāne tonu tana pāpā, ka pukuriri ia. Ka pūmau te whakamā ki a ia, ka mea atu, mā Tāne e tiaki i ngā tamariki, engari mōna, e heke ana ia ki raro whenua noho ai. I konei, ka huri a ia ki a Hine-nui-te-pō te kapua pouri o te mate. Koinei te wāhi ka tatari kia hoki atu āna tamariki tokomaha ki a ia.

Hine-nui-te-pō

Nā, e ai ki ngā kōrero tuku iho a ngā tūpuna, he wahine tino rongonui rawa atu a Hine-nui-te-pō. Nāna te karanga whakamutunga mō tātau te tangata. Kia mate tātau te tangata, ka tapuketia tōna tinana ki roto i te kopu o Papatūānuku, nō te mea, e hoki ana ia ki a Hine-nui-te-pō ki te pō uriuri, ki te pō tangotango.

He kitenga kanohi.

Ko tēnei te wāhanga ka pā tōtika anō, ki ngā kuia pakeke Māori kua roa nei e hīkoi ana i te mata o te whenua ki ngā hui ahakoa kei hea e tū ai. Ngā huri tau, hui mātauranga, hui whenua, ngā tangihanga, ngā hura kōhatu, me te maha noa atu o ngā hui. Ka rere te ngutu kōrero, 'he kitenga kanohi, he hokinga whakaaro' (Joseph, 2004:25).

Tangihanga

Ko te tangihanga tētahi o ngā tino hui e tautokohia ana e ngā pakeke. He kaupapa rongonui rawa atu tēnei ki te Māori. He tikanga tapu. Kia whakaeke atu he manuhiri ki runga i te marae, ka rongo rātau i te reo tuatahi o te tangata whenua.

'Haere mai, haere mai, haere mai. Haere mai e te manuhiri ki runga i tēnei marae eee, haere mai, haere mai'.

Ko tēnei te reo o te wahine o te kuia e tīwaha ana kia whakaeke te ope ki runga i te marae. Ahakoa tokohia, ngā tāngata kua tae atu ki te marae. Mā tēnā o ngā kaikaranga kei taua ope e tuku i ōna ake kōrero.

Ki ngā whakaaro a Walker (1990:73) mō te reo tuatahi ka rangona ki runga i te marae,

“The reason for the first voice to raise in welcome being that of a woman was because of her power to negate tapu and evil spiritual influences. The tapu and spirits that came with the guests had to be neutralised in case they conflicted with those of the tangata whenua and so the woman’s voice was the first step in the process that allowed the guests to come closer”.

E kī ana a Tauroa (1986:36),

“The karanga constitutes the first words spoken between tangata whenua and manuhiri. It is the first expression of welcome. The karanga provides a safe word pathway along which the manuhiri may pass without fear. Just as the ancestors live on through the house, so the karanga provides the medium by which the living and the dead of the manuhiri may cross the physical space to unite with the living and the dead of the tangata whenua”.

Ko te tūmanako, kia pōwhiritia te tangata ki te hui kua whakaritea. Kei roto i te reo whakahuahua te wairua hei whakatau i ngā manuhiri e whakaeke ana i te marae. Ko te tūmanako, ka whakautua te karanga e tētahi reo wahine kei waenganui i te ope e whakaeke ana i te marae. Mā te kaikaranga e whakaaro he aha ngā kupu ka makere mai i tōna waha. He tūnga rangatira tēnei mō te kaikaranga. Kei a ia anō te taumahatanga ki te mau haere i te mana o tōnā marae, i te hapū, i ngā whānau me tōna ake iwi ki runga i te marae e whakaeke ana te ope. Tērā pea ka rere pēnei āna kōrero, ā, kia whakatauiratia e au.

‘Karanga mai, karanga mai, karanga mai. Karanga mai i runga i ngā āhuatanga o kui mā, o koro mā eee’.

Tērā hoki ko ngā kōrero a Tauroa (Ibid:37)

“The karanga is not just the call of the one person to another. It is the spiritual call. The kaikaranga, through her call represents the host of people who, in

the same way and in the same kind of situation have called throughout the generations”.

Ki tā te Māori whakaaro, he tikanga tapu te karanga nō te mea he taonga i tuku iho e ngā mātua tūpuna, mō tātau, te iwi Māori. I tuhia e Tauroa (Ibid:36), ēnei kōrero mō te karanga,

“Māori people hold to the tradition that the karanga is sacred and makes a very special contribution to the marae”.

He tikanga te karanga, hei whakaohoho, i te hinengaro. Kia fīmata te karanga o te wahine, he reo maioha.

E ai ki ngā kōrero a Barlow (1991:38) e pā ana ki te karanga o te wahine,

“Ko te reo karanga, he tikanga whakaoho ake i te hunga, kua riro atu ki te ao wairua. Ko rātau anō ngā puna roimata. Mā rātau e mau haere te roimata ki runga i ngā marae, ki ngā whare tangihanga hoki”.

I te matenga o Te Arikinui Kuini Te Atairangikaahu, kātahi ka tū tētahi tangihanga i whakaekehia e te huhua o ngā reo maioha o ngā kaikaranga huri noa i te motu o Aotearoa, whakawhiti atu ki ngā moutere tae noa ki tāwāhi.

I te ata, i te pō, muia ana ā Turangawaewae e te manomano tāngata. Rerekau ana ngā kōrero mō tēnei kāhui rangatira me ōna mana kingitanga. Maringi noa ngā roimata, hekeheke ana te hupe. Kei whea mai te mana o te wahine.

Te Tuku Whaikōrero

I ēnei rā ko te tāne ka tū ki runga i o tātau marae ki te kawē i tēnei kaupapa o te whaikōrero. Mutu ana tana tuku i āna kōrero, ka tū he wahine, ngā wāhine rānei, ki te waiata hei hiki i te tapu. I ngā rā o mua, e kī ana, tērā ētahi rangatira he wāhine katoa, i tū ai ki te whaikōrero. E kī ana ā Salmond (1975:150) i tū ā Hine Matioro me Materoa Reedy o Ngāti Porou. I tū ai ko Mihi Kotukutuku o Te Whānau-ā-Apanui. I tū ai ko Hine Katorangi o Ngāti Kahungunu. Ahakoa kāre ētahi iwi i whakaae kia tū

he wāhine i runga i ō rātau marae nā runga anō i ngā mana motuhake me ngā mana rangatira, i taea e ēnei kuia te tuku whaikōrero. Kei whea mai te mana o te wahine.

Poroporoaki

E ai ki a Barlow (1991: 95), he kōrero tohutohu te poroporoaki ki ngā tāngata e haere atu ana. Kī tāna anō, kia mutu he hui ka hakari ngā tāngata katoa, katahi ka poroporoaki te manuhiri ki te tangata whenua, ki ngā kaiwhakahaere mō ngā āhuatanga i puta i te hui. Ka tukuna hoki e rātau ngā mihi ki ngā ringawera, ā, ka waiata i tā rātau kīnaki. Ka mihi anō te tangata whenua ki te manuhiri.

Heoi anō, mehemea he tangihanga te kaupapa, he hohonu ake te poroporoaki. He kōrero ka pā atu ki te hunga wairua. Hangai tonu ngā kupu kōrero ki te tūpāpāku e tīraha ana i roto i tōna ake waka. Ahakoa, kua mate te tangata ka mihi tonu te tūpāpāku. Kia tae ki te rā ka tapuketia te tūpāpāku, ka poroporoakitia e te kaikaranga, te kuia o te marae kia hoki atu ia ki ngā mātua tūpuna e tatari ana mōna.

“Hoki atu rā ki a rātau ngā tūpuna e tatari ana mōhau eee, haere atu rā, haere atu rā, haere atu rā”.

I te ao ō tātau te Māori, kāre he mutunga o ngā mahi mō ngā pakeke, ngā koroua me ngā kuia Māori, i runga i ngā marae maha. Ko rātau ngā poutokomanawa hei tiakitanga mā tātau.

Ngā Kuia Pakeke Māori

Nō reira, mō aku kuia pakeke Māori, he kuia rongonui katoa rātau, e mōhio whanuitia ana i ngā hui. He kuia e aro tonu ana ki ō rātau ake hauora. Ki ēnei kuia mehemea kei te ora tonu te hinengaro me te tinana, ka noho ora te wairua o te tangata. He tohunga katoa rātau ki te ako tamariki. Mā rātau ngā rangatira nei e whakaara tēnei mea te mātauranga, ā, kua roa au e mīharo ana ki ō rātau kōrero ki ō rātau hūmārietanga. Mā ā rātau kōrero hei whakakaha ake i a tātau te iwi Māori i roto i ngā mahi mātauranga, me ngā huihuinga maha ahakoa te momo. Ko tā rātau mahi, he whakawhitiwhiti i ngā whakaaro kia taea te whiriwhiri kaupapa, hei painga anō mō te tangata te whanau, tae noa ki ngā hapū me tōna iwi.

Kua tutuki i ēnei kua ngā ture a te kawanatanga. Kua tutuki anō hoki e rātau ngā āhuetanga mō te taha hāpori, a pakeke noa mai i roto i ō rātau ake whakatipuranga whānau. Ko rātau ngā waka huia e pupuri ana i ngā mātauranga, me te mōhio anō ā tōna wā ka tukuna aua kōrero me ngā tikanga, me ōna āhuetanga, hei whakatupu māra anō, ki roto i ngā mokopuna tamariki. Heoi anō, me kī e hāra mō rātau anake engari mō te katoa o ngā tāngata e hiahia ana ki ngā kōrero hei whakahiki i te ihi, i te wana, i waenganui i te whānau, i te hapū me te iwi.

Nā reira, kāre he mutunga o ngā kōrero mō ēnei tohunga. Tino pakari tā rātau hoe i te waka mātauranga. Mīharo ana ki te whiwhi i ā rātau kōrero i maringi noa i ō rātau waha. He ngawari noa te mita reo, he māmā ake te maramatanga o ngā kupu. Ko te mahi ināianeia kia whāia, kia rapua tonu e mātau te iti kahurangi, ā ki te tūohu me he maunga tiketike tōna rite pērā ki ēnei kua pakeke Māori ā he tino moemoea mōku. Kia whai aronga ki te Atua, kia noho whakaiti, kia noho hūmārie i ngā wā katoa, me taku manaakitia i te tangata ahakoa ko wai, ahakoa nō hea. Nō reira, kei whea mai te mana o te wahine.

5.0 Te Ūpoko Tuarima

He wāhanga whakarāpōpōto i te katoa o ngā kōrero o tēnei tuhinga whakapae. Ka tīmata ngā tuhinga kōrero mai te ūpoko tuatahi ki te mutunga whakaoti ai.

5.1 Te Ūpoko Tuatahi

Te whakatuwheratanga o ngā kōrero. I roto i ngā tuhituhinga e whakaatu ana ahau i te huarahi i whāia ki te kōhi i ngā kōrero a ngā kuia pakeke Māori i roto i ngā kaupapa akoranga mātauranga. Tokowhā aua kuia. Nō ngā whāruarua o Ngāti Porou, o Te Whānau-ā-Apanui, o Pāhauwera i Ngāti Kahungunu. Kūa neke noa atu ō rātau pakeketanga i te ono tekau mā rima tau. He reanga e ngākau nui ana kia mahi tonu engari kāre he mutunga mō rātau. Nāku noa te whakaaro kia kohia ā rātau kōrero kia kore ai tātau e wareware ki te āhua o ēnei kuia, ā, hei taonga tuku iho mō āpōpō.

He mahi rangahau te āhua o tēnei kaupapa. He kaupapa uiui kuia pakeke, kuia Māori. Kia rangahautia he aha e pūkaha ana rātau i ngā mahi mātauranga ahakoa Māori mai, ahakoa Pākehā. Ki te tukuna urupounamu pēnei ki a rātau.

He aha ngā pūtake e whakaawe ana i ngā kuia pakeke Māori, kia noho tonu rātau i roto i te mahi mātauranga. He aha hoki ō rātau huanga motuhake?

I whakatakotoria pēnei kia whai mārama he aha ai e whai kaha tonu ana ēnei kuia tokowhā, kia mahi tonu rātau ahakoa kua eke noa atu kē rātau ki te taumata whakatānga. E whātoro atu ana te pito o ngā kōrero ki ngā kuia nei nō te mea kua roa rātau e mahi ana i raro i te maru o te mātauranga. He paku tirohanga ki ō rātau tūngā kura māhita, ngā tūngā kaitakawaenga mātauranga Māori, te tūnga arotake i ngā kura mō tētahi tae noa ki ā rātau mahi a te kaumātua. He kuia Māori e pūmau ana ki ngā kaupapa mātauranga me te mōhio anō i pupū ake te aroha mō te mātauranga i te whatumanawa.

Mai i te whakaaro kia whātoro atu ahau ki te tokowhā o ngā kuia pakeke Māori, ko te tūmanako me noho whakaiti tonu ahau te mokopuna ki ēnei kuia hūmārie. Kia kaua hoki ahau e wareware ki a rātau i te mutunga o te kohinga i ā rātau ake kōrero. He tirohanga hoki tēnei ki te āhua o tēnei kāinga o Waihau. He takiwa nō roto mai i te rohe o Te Whānau-ā-Apanui a Waihau. He kōrero hītorīa mō ngā mahi whaiwhai tohorā a ngā whānau me ngā hapū o te iwi o Te Whānau-ā-Apanui. Tīmata mai tēnei rohe o Te Whānau-ā-Apanui i te Taumata-ō-Apanui i Hāwai, ka whai haere i te rori matua o te kawana, [State Highway 35] ki Pōtaka. He maha ōna marae e piri tata ana ki te taha moana.

He kōrero tawhitō e pā ana ki ngā papakāinga o Taheke, o Whainui i Waihau o Te Whānau-ā-Apanui. Ahakoa he iti ēnei o ngā kōrero hītorīa, me kī, he pounamu. Ko ēnei ngā kāinga i tipu ake ahau. Ahakoa, i tīmata noa atu ngā mātauranga i te kāinga me kī, i raro i ngā ture o te Pākehā, kia huri ngā tau o te tamaiti ki te rima me haere ia ki te kura. Nā reira i tuhia he kōrero mō ngā kura i haere ai ahau me ngā kura māhita i aua wā. He wawata nōku kia kohia ngā kōrero o ēnei kuia pakeke Māori. He wawata kia pā hāngai tēnei kaupapa rangahau ki te hunga pakeke. He māia katoa ēnei pakeke. Tū rangatira ai rātau i ngā tūnga mātauranga, ngā tūnga kaumātua. He kuia Māori e whai mana ana. E pūkaha tonu ana rātau mō te mātauranga Māori, mō te mātauranga Pākehā hoki. I whakaingotia tēnei kaupapa rangahau ko ‘Tū Māia, Tū Pakeke, Tū Rangatira, Ngā Kuia, Ngā Mana, e pūkaha ana: Ko te Mātauranga Māori’ nō te mea koinei te āhua e kite ana ahau i ēnei kuia pakeke.

5.2 Te Ūpoko Tuarua

Ngā āhua o te mahi rangahau

E waimarie ana au te mokopuna ki te noho piri tata, ki te hīkoi tahi, ki te ako, ki te mahi i raro i ngā parirau o ēnei kuia. Nā tēnei āhuatanga, ka āhei rawa atu ahau ki te whai i tētahi kaupapa rangahau. I te tīmatatanga o ngā uiuitanga o ngā kuia tokowhā, i whakaritea he pātai matua hei hiki i te mauri o tēnei tūhinga whakapae. He pātai e whātoro ana ki ngā whakaaro o ngā kuia kua roa nei e kōkiri ana i ngā kaupapa mātauranga. He momo pātai e kimi ana, e rapu ana he aha rā te tino pūtake e mahi tonu ana rātau me te mōhio anō mā ēnei kōrero whakahirahira ka pūawai ō rātau whakaaro.

I maringi noa iho ō rātau kōrero, ā, he ngāwari nōku ki te hopu. Nā te pai o taku noho i te taha o ēnei kuia i taea e ahau te tuku i te pātai matua ki a rātau katoa. Anei aua momo pātai, he urupounamu

He aha ngā pūtake e whakaawe ana i ngā kuia pakeke Māori, kia noho tonu rātau i roto i te mahi mātauranga. He aha hoki ō rātau huanga motuhake?

He kuia pakeke Māori katoa ēnei, e mau ana i te korowai hūmārie. I tupu ake rātau i ngā wharuarua o Ngāti Porou, o Te Whānau-ā-Apanui, o Pahauwera, ā, ko Ngāti Kahungunu tērā. I tupu ēnei kuia pakeke Māori ake i raro i ngā tohutohu a ngā mātua tūpuna. I tupu ake hoki rātau i roto i te reo o ngā tipuna. Whakapono tuturu rātau ki te atua, ā, i te ata i te pō ka karakia ngā tipuna. He whakatupuranga i haere ki te marae ahakoa te momo hui, me te manaaki i ōna manuhiri ahakoa ko wai ia, ahakoa nō hea ia. He whakatupuranga whakatupu tamariki, whakatupu mokopuna. Ki ngā mātua tūpuna, he taonga te mokopuna. Ki ēnei kuia, he ōrite te whakaaro mō te mokopuna. He whakatupuranga, i whai i ngā tohutohu a Apirana mō ngā mahi ahuwhehua. Koinei ngā mahi whakatipu poaka, kuti hipi me ngā mahi miraka kau. Ko ngā mahi ahuwhehua, te rūmaki kūmara, te ono rīwai, ngā paukena, me ngā kānga. Koinei āna whakaaro kia whai oranga ai te whānau, te hapū me ngā iwi. I kuraina ēnei kuia i ngā kura Māori o Raukōkore, o Te Kaha, o Manutahi, o Mōhaka. He tuahine, he māmā, he kōkā, he tipuna, he kaumātua, he kura māhita, he rangatira, he wahine, he kuia rātau.

Koinei ngā ture e here nei i ahau ki te Whare Wānanga o Papaioea. He whakatakotoranga Pākehā, te aronga. Ko ēnei ngā āhuatanga tuhi reta ki ngā kuia i whakaae kia piki ake rātau ki runga i tēnei kaupapa rangahau. Ki a tātau te Māori, me haere a-kanohi, me haere ā-tinana ki te kōrero. I pērā taku haere ki tētahi o ngā kuia, nō te mea kāre he wairua i roto i te āhua tuku reta ki te kaumātua. I mauria he kohua kai, he paraoa me te pata hei kīnaki i ngā kōrero. Ahakoa te tino hira kia Māori te whakaaro, kia Māori anō te nuinga o ngā tuhinga tērā ko ngā here me ngā ture a te Whare Wānanga o Papaioea, kia whai tonu te kairangahau i a rātau ake whakatakotoranga. Ko ngā pātai i whakaritea mō ngā kuia he pātai hei whakakao i o rātau mōhioanga ki te wāhi kotahi. He kohinga kōrero e pā ana ki a rātau mahi kura māhita me ētahi atu peka o te mātauranga te nako o te kaupapa rangahau.

I hoes e au taku waka ki ngā tōpito o Whakatane, o Akarana, o Pōneke, o Ahuriri, o Heretaunga ki te kohikohi i ngā kōrero o ngā kuia nei.. E ono marama te roa ki te wāhi ki te kohikohi i ngā kōrero o ēnei kuia pakeke. Nā rātau i tākoha mai ki ahau hei arahi i tēnei tuhinga whakapae. Ko te mahi ināiane he hono atu i ngā hua i pūawai ki ngā kaupapa e akohia ana i ēnei rā. Tēnei te mihi ki ngā kuia morehu mō ēnei kōrero i tuku iho mō ngā reanga e whai atu nei i ngā tapu nei. Nā rātau anō i para i te huarahi mō mātau.

I whakapuakitia ēnei o ngā kōrero i te whakatauaākī a Karetu (Christensen, 1999:3) ā, kī tāna i tuhi ai, ko te reo te moko o te hinengaro, te wairua me te tinana o te tangata, e mōhio nei ia, he Māori ia. He tirohanga he aha tēnei mea te reo, i whea te reo i fīmata ai mō rātau ngā kuia nei. I hoki atu ngā kōrero ki te orokohanga o te ao. Ki te kaumātaua nei a Rangihau (1985) nā te Atua i tuku iho he momo reo me ōna āhuatanga, ōna tikanga, ā, i tukuna e te Atua e tika ana ki te whai reo. Ko tātau e noho a-tangata nei i runga i te mata o te whenua tērā. Kī tāna anō, ko te reo te pou herenga o ngā taonga katoa a koro mā, a kui mā. Ka kohaina e rātau ki ngā whakatipuranga uri. Ko aku kuia pakeke Māori ēnei tae noa ki a mātau ngā uri e whai ake ana i ō rātau tapuwae.

5.3 Te Ūpoko Tuatoru

I tēnei wāhanga, i whakatakotoria he pātai hei whakautu i pēhea te huarahi ki ngā kuia pakeke Māori mō ā rātau mahi i roto i ngā tūnga mātauranga. Ko ēnei a rātau ake mahi kura māhita, tae noa ki ngā mahi whakapakari kura māhita. Ko rātau ngā tohunga mō ngā mahi ako tamariki, ā, kua roa nei e kōkiri ana i te kaupapa mātauranga. I tapiritia hoki he kōrero e pā ana ki te taha mātauranga Māori hei hono i te kaupapa rangahau, ‘Tū Māia, Tū Pakeke, Tū Rangatira, Ngā Kuia, Ngā Mana, E pūkaha ana: Ko te Mātauranga Māori’ ki ngā kuia. I tipu ake ēnei kuia i raro i ngā akoranga Māori a koro mā, a kui mā. He reanga i whakapono kia aro atu ki ngā karakia ahakoa te kaupapa e whai ana e te tangata. He mātauranga i heke iho i a rātau mā, hei taonga tuku iho mō tātau e noho nei i runga i te mata o te whenua. I heke iho ki ēnei kuia pakeke Māori, ngā puna mātauranga, ngā tohunga o tēnei whakatipuranga e whakakīkī nei i ngā tūnga maha, huri noa i te motu.

5.4 Te Ūpoko Tuawhā

I roto i ngā āhuatanga kohinga kōrero i hua mai ko ēnei whakaaro o ngā kuia pakeke nei. Ko o rātau ake aurere kia noho tonu rātau i roto i ngā tūnga mātauranga, ahakoa kua pakeke ngā āhua. Hiahia katoa rātau ki ngā mahi ako tamariki me tō rātau kaha anō ki te whakangungu i ngā māhita. Ko te pū manawa nui i roto i ā rātau, kia tarea tonu e te pakeke te hopu i ngā mātauranga me te āhei anō o rātau ki te ako i ngā kaupapa hou. He tino wero tēnei āhuatanga ki ēnei kuia nō te mea ki a rātau mehemea ka piri rātau ki ērā e tamariki ana, ngā kaiako hou, ka noho koi o rātau ake hinengaro.

Hāngai tonu o rātau whakaaro ki te kaupapa e akohia ana e rātau me te mōhio ā te wā ka mau i ngā tamariki. I te urunga o ngā kuia nei ki ngā tūngā mātauranga i pono katoa rātau ki ngā mahi a te kura māhita. Kia āhei tonu tātau ki te reo Māori. I hiahia tonu rātau ki te mōhio he aha ngā kaupapa hou ka uru mai mō te mātauranga ahakoa he Māori, ahakoa he Pākehā.

He wāhanga e whai ana hoki i te hekenga mai o te wahine i te ao o ngā ira atua. He hokinga whakaaro ki te ao o Ranginui rāua ko Papatūānuku. Ko tēnei te tīmatatanga i whiria te taura herenga tangata ki a Papatūānuku, heke iho, heke iho, ki a Hine-ahu-one, ki tana tamāhine a Hine Tītama. Ko te hekenga iho ki Rarohenga, ki reira huri ai a ia ki a Hine-nui-te-pō ka noho i konei ki te karanga i te hunga kua mate. He hononga tēnei hekenga ki ngā kuia pakeke nei me ngā mahi rangatira a rātau i runga i o tātau marae maha huri noa i te motu. Ko rātau ērā e tū rangatira ana ki te karanga i ngā kaupapa maha. Ko rātau ngā kaiakopono mō mātau e whai muri nei i o ake tapuwae.

5.5 Te Ūpoko Tuarima

Ko te mutunga o ngā wāhanga katoa. Kua roa nei ahau e whai ana i tēnei tūmōmō kaupapa, kia oti ai tēnei o ngā tuhinga whakapae. Kua roa nei e noho ana ko ahau me ngā kōrero o ngā morehu kuia nei. Te mīharo o ngā kōrero i maringi noa i o rātau hinengaro. He kōrero i tīmata i ngā whakatipuranga o ngā kuia tokowhā nei. He tirohonga ki ngā āhuatanga noho a te whānau, me ngā akoranga o ngā mātua tīpuna.

I tīmata noa atu te mātauranga mō ēnei kuia i te kāinga, ā, i mōhio noa atu kē rātau ki te whai i ngā tohutohu a ngā koroua me ngā kuia pakeke. Ahakoa i pēnei ngā

akoranga mō rātau i te kāinga, i raro i ngā ture a te Pākehā me haere rātau ngā tamariki ki te kura. Nā reira i haere rātau ki ngā kura Māori i tūtū i ngā rohe huri noa i te motu.

I te pakeketanga o ngā kuia nei i whakaritea e ngā mātua me ngā māhita o aua wā ko tēhea te kura pai ake mō rātau hei haere. I tukuna kia haere ētahi o ngā kuia nei ki Hukarere kura ai. Mō tētahi o rātau i haere kē ki Turanga, ā, tae noa ki te kāinga kura ai. He rerekē ngā akoranga o te kura ki ngā whakatipuranga o te kāinga. I a rātau e haere ana ki te kura, ko ngā Pākehā i te akoako, i te tohutohu me pēhea e mahi i ngā kaupapa. Engari kore rawa rātau i wareware i ngā akoranga o ngā mātua tīpuna. Whakapono ai rātau katoa ki a rātau tikanga.

Mutu ana tā rātau haere ki te kura ka whakaurua rātau ki te mahi kura māhita. Mau ana te tohungatanga akoako tamariki ki a rātau. He whakatipuranga i pūmau ki ngā mahi kura māhita. Mā rātau e tohu mai me pēhea te kōkiri i ngā kaupapa ako. Ki ēnei kuia mehemea kua riro i a koe he tūnga kura māhita me mātua hāngai tonu ngā whakaaro ki taua tūnga mō te ako tamariki. Kia whakapono hoki ia ki ana mahi.

Nō reira, kei te mihi atu ki ēnei kuia pakeke. Nā rātau i tākoha mai i ēnei kurupounamu kōrero hei tikitiki mō ō tātau mahuna (Ibid: 2001). Mā rātau anō e whakaohoho i te wairua i roto i a tātau katoa. Mā rātau anō e poipoi, e awahi, e arataki i a tātau nō te mea kua parahia noa atu e rātau te huarahi hei whāinga mō tātau. Ko tā mātau mahi ināianei hei hauhake i ngā māra o ēnei kuia pakeke. Kia kapohia o rātau mātauranga hei hiki anō i o tātau ake mōhiotanga i roto i ngā āhuatanga o te wā. Tēnei rā taku mihi ki ēnei kuia pakeke i waimārie nei tēnei mokopuna ki te noho piri ki o rātau taha. Kōutou mā e tū māia ana, e tū rangatira ana ngā kuia pakeke, ngā kuia Māori, ngā mana e pūkaha ana, ko te mātauranga Māori i roto i tēnei ao hurihuri. Kei te mihi, kei te mihi, kei te mihi.

He Kupu Hou

Āhuru	warm comfortable
Akau	shore, coast
Aki	beat, pond
Akomanga	classroom
Aio	peaceful
Amio	surrounding, circle arounds
Amuamu	grumble, complain, criticise
Anamata	hereafter
Aru	follow, pursue
Auatū	never mind
Aukati	prevent
Aurere	passion
Hapori	family
Hāunga	besides
Hau matangi	wind, breeze
Hauware	saliva, spit
Hiamo	excited
Hiapo	be gathered together, assemble
Hokomaha nunui	supermarket
Hōpua	pool
Hou	enter
Hū	bubble up, boil
Huhua	numerous
Hūare	saliva, spit
Ihi	power
Kaiakopono	mentor
Kaiora	creature
Karaitiana	Christian
Karokaro	pick out
Kawai	pedigree, lineage
Kitā	chirp, sing (as that of the cicada)
Koioranga	biographies
Kohinga whenua	block of land

Kōmata	end, extremity
Kopikopiko	meander
Kōpū	belly, womb
Kōtīhitihi	top, summit
Kokoti	cut in two, divide
Kōtiti kōrero	digress
Kurumatarērehu	tattooed man
Maimai aroha	token, or expression of affection
Maioha	greet affectionately, token of regard
Manatu	homesick, remembrance
Mānene	foreigners
Matakana	observant
Maunga	attach
Māreikura	nobly born usually applied to a wom
Mimihia	to urinate
Mihinare	Te Karere o te Rongo Pai
Mihingare	Te Karere o te Rongo Pai, Missionaries
Mokowā	space (universe)
Momo tangata	race
Nanao	lay hold of, search inner wisdom, reach down
Ōhakī	dying speech legacy
Onamata	from ancient times
Pakimaero	fiction
Paparua	half way, or second base as in a place to stay when travelling
Papa maha teitei	multi storey
Pōaha	open
Pō tangotango	intensely dark
Pou	teacher, expert
Pōkākā	stormy
Puhipuhia	blow frequently
Pukuriri	angry
Pupuke	well up as in tears
Pūrotū	handsome, beautiful
Rahaki	on the side
Rake toitoi	tuft, clump
Rewa	be elevated
Ruha	ragged, worn out
Tākaka manu	sentinel bird

Tākare	enthusiastic
Takatū ana	engaged in, have a capacity for
Taketake	indigenous
Takenga	origin, beginnings
Takatū te nuku o te whenua	travelled wide
Tapere	amusement
Tapuke	bury, cover with dirt
Tāmia	suppress, press down
Tarakihi, tatarakihi	cicada
Taunaki	recommend, prop up, support, reinforce
Tautōhito	adept, expert, genius, skilled
Tauwhaingā	contest
Tikanga taketake	well founded
Tīpako	to pick out, to select
Tiri	throw or place one by one, plant, scatter
Tohatoha	disperse, scatter
Tohu hauhā	exclamation mark
Tōmina	long for, desire
Tūāhuatanga	situation
Tuhinga whai tikanga	treaty
Tuhinga whakapae	theses
Tūtehua	restless
Ūkaipō	mother
Uriuri	dark
Wāhi nohoanga	lodging
Waimeha	assimilate
Weto	extinguish, be overcome
Whakaawe	encourage
Whakaāhuru	warm, nestle, cherish
Whakahau	command
Whakakao	gather
Whakapōrearea	tiresome
Whakaritenga	destiny
Whakatenatena	encourage
Whakatō	implant
Whāki	reveal, disclose
Whaowhia	put into a bag or other receptacle
Whare maire	house set apart for instruction in sacred lore
Whatukura	nobly born, usually applied to a male

Ngā Kāhui Pukapuka

- Barlow, C. (1991). *Tikanga Whakaaro: Key Concepts in Māori Culture*. Auckland: Oxford University Press.
- Best, E. (1982). *Māori Religion and Mythology, Part 2*. Wellington: Government Printer.
- Binney, J. & Chaplin, G. (1986). *Ngā Morehu: The Survivors*. Auckland: Oxford University Press.
- Black, T. (1992). *50.311 Te Papa o te Reo*. Palmerston North: Te Pūtahi- a- Toi, Massey University
- Black, T. (1997). *50.211 Te Reo Rangatira*. Palmerston North: Te Pūtahi- a-Toi, Massey University.
- Black, T. (2003). *50.711 Te Tau Ihu o Te Reo*. Palmerston North: Te Pūtahi-a-Toi, Massey University.
- Blanc, A. (1958). Ko Taku Kūmara Hei Wai-u mō Tama. *Te Ao Hou*, (No 24), <http://teaohou.natlib.govt.nz/journals/teaohou/issue/Mao24TeA.html>
- Brougham, A. E, Reed, A.W, & Karetu, T. S, (1987). *Māori Proverbs*. Auckland, NZ: Heinemann Reed.
- Buck, P. (1987) [1949]. Reprint, *The Coming of the Māori*. Wellington: Māori Purposes Fund Board, Whitcoulls Limited.
- Christensen, I. (1999). 50.314 *Whai Taonga*, Te Pūtahi-ā-Toi, Te Whare Wānanga o Manawatu.
- Dewes, K. (1958). The Growing of Kūmara: He kōrero mō te mahi parekereke. *Te Ao Hou*, (No 25), 41-45
<http://teaohou.natlib.govt.nz/journals/teaohou/image/Mao25TeA041.html>
- Diamond, P. (2003). *A fire in your belly: Māori leaders speak*. Wellington, N.Z: Huia Publishers.
- Elsmore, B. (1985). *Like Them That Dream: The Māori and the Old Testament*: Moana Press.
- Elsmore, B. (1989). *Mana from Heaven: A Century of Māori Prophets in New Zealand*: Moana Press.
- Fishman, J. A, (1991). *Reversing Language Shift*: Great Britain, Longdunn Press Ltd.
- Fry, R. (1985). *It's Different for Daughters: A History of Curriculum for Girls in New Zealand Schools, 1900-1975*: New Zealand Council for Educational Research, Wellington.

- Grey, G. (1953). *Ngā Mahi A Ngā Tūpuna* (3rd ed.) Vol. One: Utaina Māori Purposes Fund Board.
- Hayes, D. M, (2003). *Wahine Kaihautu, Wahine Whai Mana: Navigating the tides of change: Whakatohea women and tribal socio-politics*. Unpublished Master of Philosophy in Māori Studies, Massey University, Palmerston North, N.Z.
- Hemara, W. (2000). *Māori Pedagogies*: New Zealand Council for Educational Research.
- Henare, H. (1998). Ngā Pūkōrero o te wā. No 16 [Cassette Recording] Te Whanganui-a-Tara: Te Pou Taki Kōrero.
- Ihimaera, W. (Ed).(1998). *Growing Up Māori*, Auckland: Tandem Press.
- Joseph, D. (2004). *He Mihi, He Poroporoaki*. Porirua, Aotearoa: H.A.N.A. Limited.
- Joseph, D, (2004). *He Reo Pōwhiri: Te Karanga, te Whaikōrero*. Porirua, Aotearoa: H.A.N.A. Limited.
- Joseph, D. (2004). *Te Reo o Tuawhakarere*, Porirua, Aotearoa: H.A.N.A. Limited.
- Ka'ai, T. M, Moorfield, J., C, Mosley, S., & Reilly, M., P, J (Eds.). (2004). *Ki te Whaiiao: An introduction to Māori Culture and Society*. Auckland: Pearson Education New Zealand Limited.
- Ka'ai, T. M, (2008). *Ngoingoi Pewhairangi: A Remarkable Life*, Wellington: Huia Publishers.
- Karetu, S. T, (1974). *Te Reo Rangatira*, Wellington: School Publications Branch of The Department of Education.
- King, M. (1977). *Te Puea*: Hodder and Stoughton Ltd. Auckland.
- King, M. (1983). *Whina*. Auckland: Hodder and Stoughton.
- King, M. (1992). *Te Ao Hurihuri: Aspects of Māoritanga*: Reed Publishing (NZ) Ltd.
- Madden, R. (1997). *Dynamic and different: Mana Wahine*. Palmerston North, N.Z.: Campus Press.
- Maxwell, H. (2004). *Ngā Pō*, Wellington: Te Tāhuhu o te Mātauranga.
- McFarland, A. J, (2004) *Te Āhua o te Poroporoaki ki a Ngāi Tūhoe*: Palmerston North, Massey University, NZ.
- Mead, H. (2003). *Tikanga Māori: Living by Māori Values*, Wellington: Huia Publishers.
- Mead, H. M, & Grove, N. (2003). *Ngā Pēpeha a ngā Tipuna*, Wellington: Victoria University Press.
- Merito, T. (2005). *The Evolution of Marae and its subsequent ritual encounter*, Bay

- of Plenty Conservation: Te Pukenga Atawhai Handout, 18738.
- Ngata, H. M. (1993). *English – Māori Dictionary*, Wellington: Learning Media Ltd.
- Patterson, J. (1992). *Exploring Māori Values*. Palmerston North, N.Z.: The Dunmore Press Limited.
- Pere, R. (1982). *Ako: Concepts and Learning in the Māori Tradition*, Wellington: Te Kohanga Reo National Trust.
- Rangihau, J. (1985). Ngā Pūkōrero o te wā. [Cassette Recording] Te Whanganui-a-Tara: Te Pou Taki Kōrero.
- Rangihau, J. (1996). Ngā Pūkōrero o te wā. [Cassette Recording] Te Whanganui-a-Tara: Te Pou Taki Kōrero.
- Reed, A. W, & Calman, R. (2004). *Reed Book of Māori Mythology*. Auckland: University Press.
- Richards, P. & Paora, R. (2004). *He Tipuna Whakahirahira*. Hamilton, NZ: Te Waka Toi.
- Riini, M. (1992). *Te Timatanga o Te Ao, Ngā Kete Wānanga*, Auckland: Shortland Publications Ltd.
- Robinson, T. S, (2005). *Tohunga: The Revival Ancient Knowledge For The Modern Era*. Auckland: Reed Publishing (NZ) Ltd.
- Rogers, A. & Simpson, M. (1993). *Te Timatanga Tatau Tatau: Early Stories from Founding Members of the Māori Women's Welfare League*. Wellington: Māori Women's Welfare League and Bridget Books Ltd.
- Salmond, A. (1975). *Hui: A Study of Māori Ceremonial Gatherings*, Auckland: Heinemann Reed.
- Salmond, A. (1976). *Amiria: The Life Story of a Māori Woman*: A.H. & A.W. Reed Ltd.
- Salmond, A.(1980) *Eruera: The Teachings of a Māori Elder*. Wellington: Oxford University Press.
- Selby, R. (1999). *Still being punished*. Wellington, NZ.: Huia Publishers.
- Simon, J. (Ed.). (1998). *Ngā Kura Māori: The Native Schools System 1867-1969*. Auckland, NZ.: Auckland University Press.
- Simon, J, & Smith, L. (2001). *A Civilising Mission: Perceptions and Representations of the New Zealand Native Schools System*. Auckland, New Zealand: Auckland University Press.

- Simpson., M. (1997). Ngā Pūkōrero o te wā. No 14 [Cassette Recording]. Te Whanganui-a-Tara: Te Pou Taki Kōrero.
- Sinclair, K. (2002). *Prophetic Histories: The People of the Maramatanga*: Bridget Williams Books Ltd.
- Sluka, J. (2002). *146.102 Endangered Cultures*. Palmerston North, Massey University.
- Tangaere, R., Arapera. (1997). *Learning Māori Together: Kohanga Reo and Home*. Wellington: New Zealand Council for Educational Research.
- Tauroa, H & P. (1986). *Te Marae: A Guide to Customs & Protocol*, Auckland: Reed Books.
- Tauroa, P. (1990). *The Collins Māori Phrase Book*. Auckland: Williams Collins Publishers Ltd.
- Tomlins-Jahnke, H. (1996). *Whaia te iti Kahurangi: Contemporary Perspectives of Māori Women Educators*. Palmerston North, Massey University, N.Z.
- Walker, R. (1990). *Ka Whawhai Tonu Mātau: Struggle Without End*, Auckland, N.Z.: Penguin Books.
- Whaanga, M., & Hunkin, L. (2003). *The Treaty: Te Tiriti*, Auckland: Scholastic, New Zealand Ltd.
- Williams, H. W, (1971). *A Dictionary of the Māori Language*, Wellington, New Zealand.